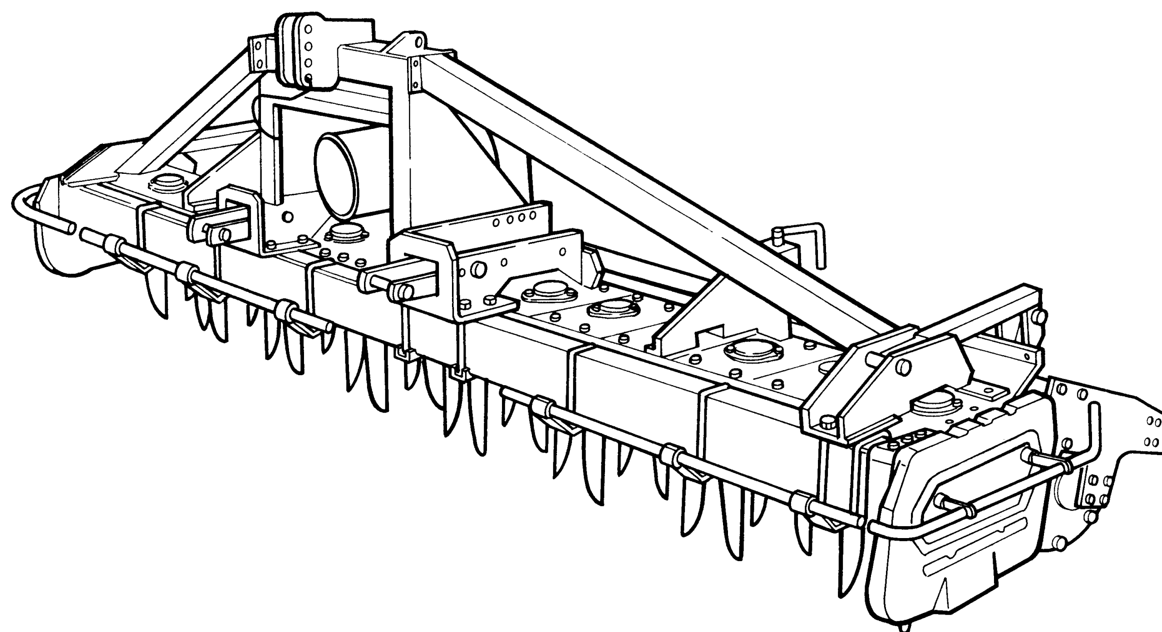








DM

Cod. 00553095 / 06-98

IT USO E MANUTENZIONE / PARTI DI RICAMBIO

GB *USE AND MAINTENANCE / SPARE PARTS*

DE GEBRAUCH UND WARTUNG / ERSATZTEILE

FR *EMPLOI ET ENTRETIEN / PIECES DETACHEES*

ES EMPLEO Y MANTENIMIENTO / PIEZAS DE REPUESTO

ITALIANO	*ENGLISH*	DEUTSCH	*FRANÇAIS*	ESPAÑOL

1.0 DATI TECNICI — *1.0 TECHNICAL DATA* — 1.0 TECHNISCHE DATEN — *1.0 DONNES TECHNIQUES* — 1.0 DATOS TECNICOS

MOD.	cm	ins	cm	cm	KW	HP	cm	nr.	Kg	Kg/MAX
DM 3000	300	118	150	150	74 - 88	100- 120	29	24	1040	3200*
DM 3500	350	138	175	175	88 - 103	120- 140	29	28	1420	3200*
DM 4000	400	158	200	200	103- 118	140- 160	29	32	1680	3200*
DM 4500	450	177	225	225	118- 133	160- 180	29	36	1775	3200*
DM 5000	500	197	250	250	133- 147	180- 200	29	40	1940	3200*

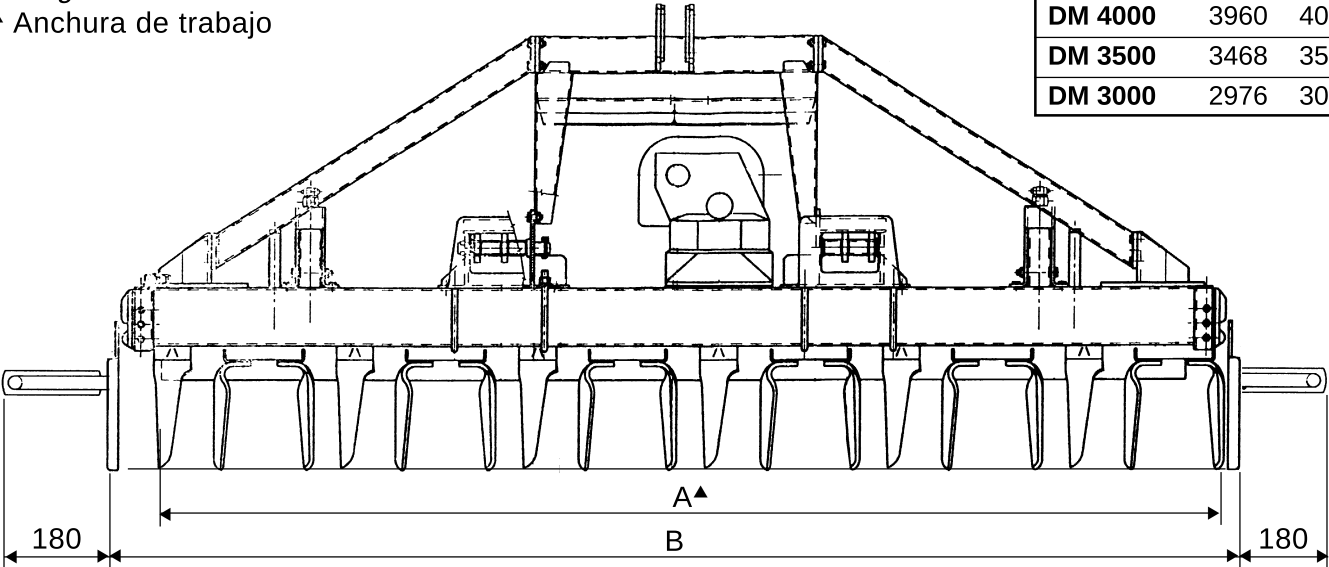
540 rpm	rpm
23 - 17	352
17 - 23	193
15 - 25	156
25 - 15	434

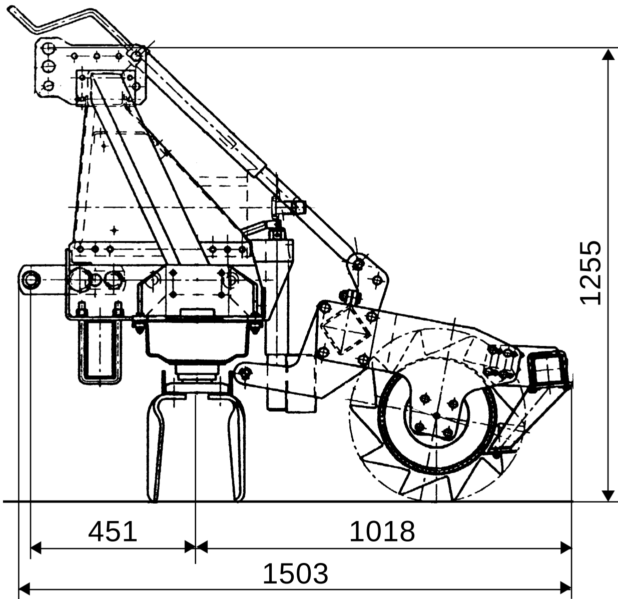
1000 rpm	rpm
15 - 25	290
17 - 23	356

* Peso massimo con applicazioni accessorie.
* *Maximum weight with accessories.*
* Höchstgewicht mit Zuberhör.
* *Poids maximum avec les accessories.*
* Peso màximo con los accessorios.

▲ Larghezza di lavoro
▲ *Work width*
▲ Arbeitsbreite
▲ *Largeur de travail*
▲ Anchura de trabajo

MOD	A	B
DM 5000	4944	5028
DM 4500	4452	4536
DM 4000	3960	4044
DM 3500	3468	3552
DM 3000	2976	3060





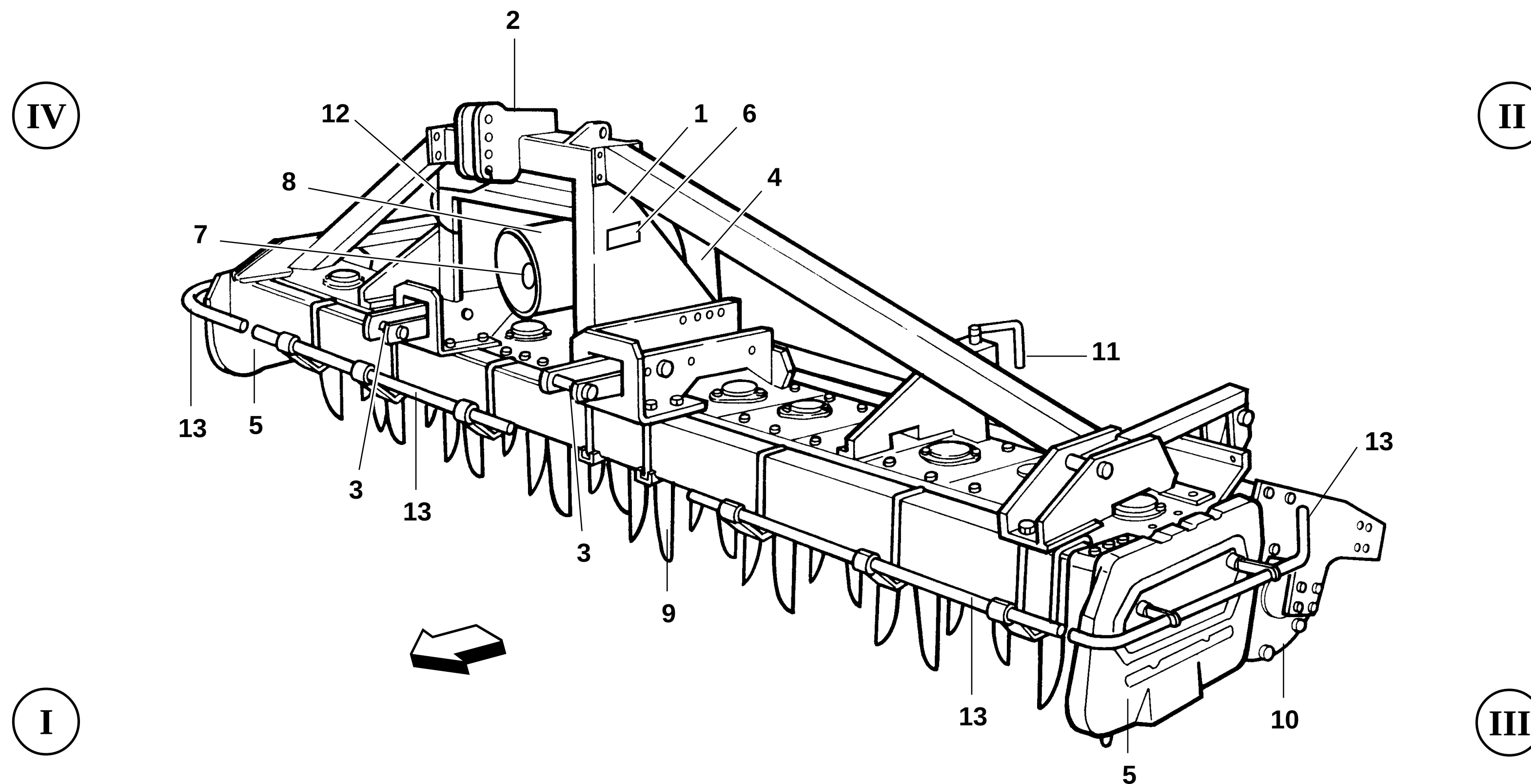


Fig. 1

ITALIANO

1 Castello di sostegno attacco 3 punti.
2 Attacco «3° punto» superiore.
3 Attacchi «3° punto» inferiori.
4 Gruppo riduttore di velocità.
5 Protezioni laterali mobili.
6 Targhetta di identificazione.
7 Presa di forza.
8 Protezione albero cardanico.
9 Rotore con lame.
10 Rullo (a gabbia - spuntoni - packer).
11 Martinetti regolazione barra.
12 Sostegno albero cardanico.
13 Protezioni antifortunistiche.

I Davanti
II Dietro
III Lato sinistro
IV Lato destro

ENGLISH

1 Bearing frame for 3-point linkage.
2 Upper «3rd-point » coupling.
3 Lower «3rd-point» coupling.
4 Speed reduction unit.
5 Mobile side guards.
6 Identification plate.
7 Pto.
8 Cardan shaft shield.
9 Rotor with blades.
10 Roller (caged - spiked - packer).
11 Bar adjuster jacks.
12 Cardan shaft support.
13 Accident-prevention guards.

I In front
II Rear
III Left side
IV Right side

DEUTSCH

1 Dreipunktbock
2 Oberlenker
3 Unterlenker
4 Untersetzungsgetriebe
5 Beweglicher Seitenschutz
6 Typenschild
7 Zapfwelle
8 Gelenkwellenschutz
9 Werkzeugrotor
10 Walzen (Stabwalze - Stachelwalze - Untergrundpacker)
11 Winden für Schleppbalkenregulierung
12 Gelenkwellenstütze
13 Begewegliche Unfallschutzvorrichtungen

I Worn
II Hinten
III Links
IV Rechts

FRANÇAIS

1 Bâti de support attelage 3 points.
2 Attelage pour barre supérieure «3e points».
3 Attelages pour barres inférierues «3e points».
4 Groupe réducteur de vitesse.
5 Protections latérales mobiles.
6 Plaquette segnalétique.
7 Prise de force.
8 Protection de l'arbre à cardans.
9 Rotor à lames.
10 Rouleau (à cage - hérisson - packer).
11 Vérins de réglage de la barre.
12 Support de l'arbre à cardans.
13 Protections pour la prévention des accidents.

I Devant
II Arriére
III Gauche
IV Droite

ESPAÑOL

1 Armazón de soporte enganchede 3 puntos.
2 Enganche 3° punto superior.
3 Enganches 3° punto inferiores.
4 Grupo reductores de velocidad.
5 Protecciones laterales móviles.
6 Placa de identificacion.
7 Toma de fuerza.
8 Protección àrbol cardànico.
9 Rotor con paletas.
10 Rodillo (de jaula - puas - packer).
11 Gatos regulación barra.
12 Soporte àrbol cardànico.
13 Protecciones de prevención accidentes.

I Adelante
II Atras
III Izquierda
IV Derecha

ITALIANO

INDICE

ENGLISH

INDEX

DEUTSCH

INHALT

FRANÇAIS

TABLE DES MATERIES

ESPAÑOL

INDICE

ITALIANO

1.1 PREMESSA

Questo opuscolo descrive le norme d'uso, di manutenzione e le parti che vengono fornite di ricambio per l'erpice rotante.

Questa attrezzatura agricola, denominata «erpice», può operare solo tramite un albero cardanico applicato alla presa di forza di un trattore agricolo munito di gruppo sollevatore, con attacco universale ai tre punti.

Dal corretto uso e dall'adeguata manutenzione dipende il regolare funzionamento dell'attrezzatura.

È consigliabile quindi, osservare scrupolosamente quanto descritto allo scopo di prevenire un qualsiasi inconveniente che potrebbe pregiudicare il buon funzionamento e la sua durata.

È altresì importante attenersi a quanto descritto nel presente opuscolo in quanto la **Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità dovuta a negligenza ed alla mancata osservanza di tali norme.**

La Ditta Costruttrice, è comunque a completa disposizione per assicurare un'immediata e accurata assistenza tecnica e tutto ciò che può essere necessario per il miglior funzionamento e la massima resa dell'attrezzatura.

ENGLISH

1.1 FOREWORD

This handbook describes the use, maintenance instructions and spare parts supplied for rotary harrows.

The farming implement known as a «harrow» can only operate through the cardan shaft fitted to the pto of a farming tractor equipped with lift and universal 3-point coupling.

Regular and satisfactory operation together with economic and long-lasting use of the implement depend on compliance with the instructions given in this handbook. It is therefore advisable to strictly comply with the following instructions in order to prevent faults which could jeopardize the correct and long-lasting operation of the implement.

*Compliance with the instructions in this handbook is also important since **the Manufacturer declines all and every responsibility for damage to persons or property caused by negligence and failure to comply with these instructions.***

The Manufacturer shall, however, remain at the customers' disposal for immediate and thorough assistance together with anything else that may be required in order to ensure the correct operation and maximum efficiency of the implement.

DEUTSCH

1.1 VORWORT

Dieses Heft enthält die Betriebs- und Wartungsanleitung, sowie die Liste der Ersatzteile, die für den Kümler geliefert werden.

Dieses landwirtschaftliche Gerät, das «Krümler» genannt wird, kann nur über die Gelenkwelle angetrieben werden, die an der Zapfwelle eines Schleppers mit Kraftheber und universeller Dreipunkt-Kupplung angeschlossen wird. Von korrektem Gebrauch und sachgerechter Wartung hängt es daher ab, ob Sie lange Freude an Ihres Gerät haben. Die sorgfältige Beachtung der in dieser Broschüre beschriebenen Anleitungen ist daher empfehlenswert, um alle Störungen zu vermeiden, die sich negativ auf den störungsfreien Betrieb und die lange Haltbarkeit des Gerätes auswirken.

Die Beachtung dessen, was in dieser Broschüre beschrieben ist, ist auch deshalb wichtig, weil **die Hersteller-haftung bei Nachlässigkeit oder Nichtbeachtung der in diesem Heft beschriebenen Vorschriften verfällt**.

Der Hersteller steht auf jeden Fall zur Verfügung, um einen prompten und akkuraten Kundendienst zu liefern, wie auch all das, was erforderlich ist, damit das Gerät richtig und wirtschaftlich funktioniert.

FRANÇAIS

1.1 INTRODUCTION

Cette brochure décrit les normes d'utilisation, d'entretien et les pièces détachées livrées pour la herse rotative.

Cet outil agricole, dénommé «herse», ne peut être entraîné que par un arbre à cardans relié à la prise de force d'un tracteur agricole équipé de relevage hydraulique, avec attelage trois points universel.

Une utilisation correcte et un bon entretien vous permettront d'avoir toujours un appareil performant. Nous vous conseillons donc de suivre attentivement toutes les instructions pour prévenir les inconvénients quipourraient compro-mettre le bon fonctionnement et la durée de votre appareil.

*Il est également important de respecter scrupuleusement les descriptions de cette brochure car **le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de négligence ou de non observation de ces instructions.***

Le Constructeur est à votre entière disposition pour vous garantir une assistance technique immédiate et tout ce qui peut être nécessaire pour obtenir le meilleur fonctionnement et un rendement optimal de votre appareil.

ESPAÑOL

1.1 CONSIDERACIONES

Este folleto describe las normas de uso, de mantenimiento y las piezas suministradas como repuestos para la grada rotatoria.

Este equipo agrícola, denominado «grada», puede operar sólo mediante árbol cardánico aplicado a la toma de fuerza de un tractor agrícola con grupo elevador, con enganche universal de tres puntos.

El funcionamiento regular de la máquina está supeditado a un uso correcto y una adecuada manutención de la misma. Es aconsejable, por lo tanto, observar escrupulosamente las indicaciones expuestas en este manual, para prevenir así todo tipo de inconveniente que pueda perjudicar el buen funcionamiento y la durabilidad.

Es importante por otra parte respetar las indicaciones del manual ya que **el fabricante declina todo tipo de responsabilidad por problemas debidos a negligencias y a la no observación de dichas normas.** El Fabricante, se declara a sus órdenes para garantizar una inmediata y precisa asistencia técnica y brindar todo aquello que pueda ser necesario para un mejor funcionamiento y rendimiento de la máquina.

6

1

A

Raccomanded Oil: AGIP ROTRA MP 85W-140
AGIP GR MU EP 2

TIPO

MOD Kg.

MATR.

CE

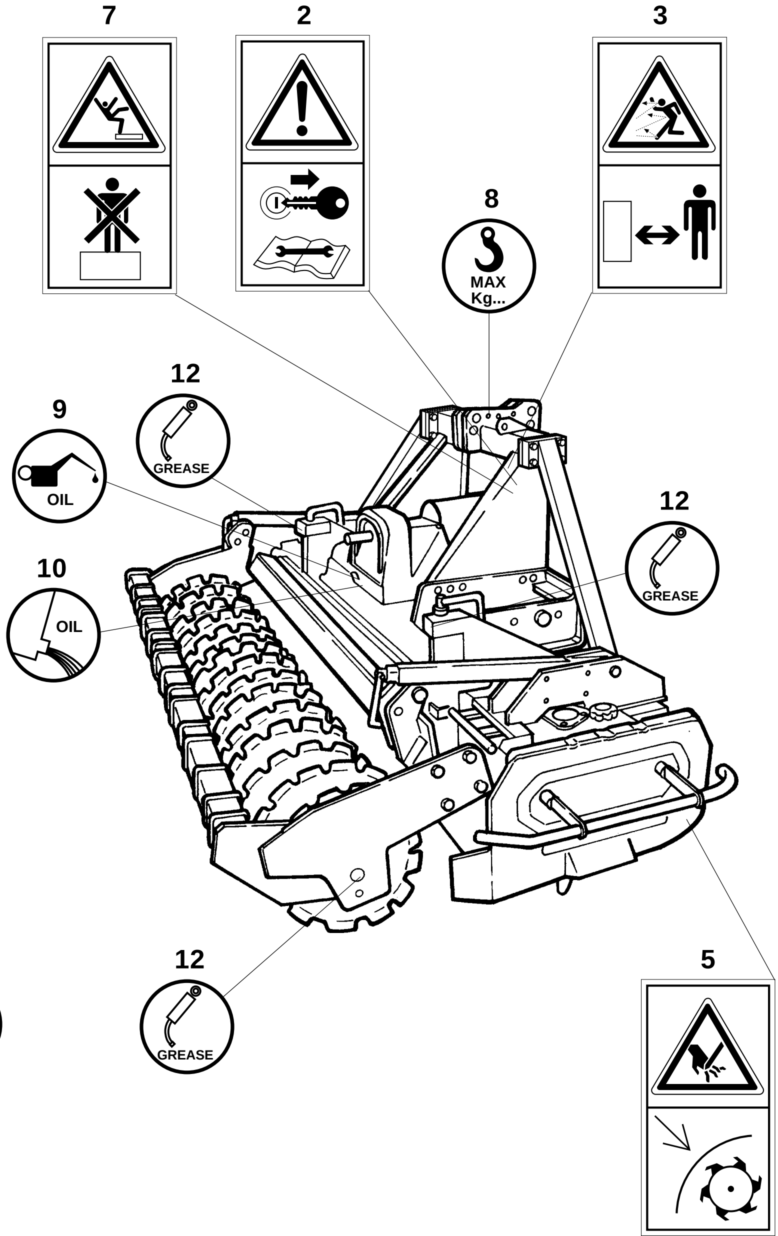
11 OIL LEVEL

9 OIL

10 OIL

4

12 GREASE



ITALIANO

1.2 SEGNALI DI AVVERTENZA

1) Prima di iniziare ad operare, leggere attentamente il libretto di istruzioni.
2) Prima di ogni operazione di manutenzione, arrestare la macchina, appoggiarla per terra e consultare il libretto di istruzioni.

1.3 SEGNALI DI PERICOLO

3) Pericolo per possibile lancio di oggetti contundenti.
   Tenersi a distanza di sicurezza dall'erpice.
4) Possibilità di cesoiamento per gli arti inferiori.
   Tenersi a distanza di sicurezza dall'erpice.
5) Pericolo di cesoiamento delle mani.
   Non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in movimento.
6) Pericolo di essere agganciati dall'albero cardanico. Non avvicinarsi agli organi in movimento.
7) Pericolo di caduta. Divieto di salire sulla macchina.

1.4 SEGNALI DI INDICAZIONE

8) Punto di aggancio per il sollevamento (è indicata la portata max).
9) Tappo per l'introduzione dell'olio.
10) Tappo per lo scarico dell'olio.
11) Tappo per il controllo dell'olio.
12) Punto di ingrassaggio.

A) Targhetta d'identificazione.

ENGLISH

1.2 WARNING SIGNALS

1) Thoroughly read the instruction manual before proceeding with the various operations.
2) Always stop the machine, rest it on the ground and consult the instruction manual before proceeding with any maintenance work.

1.3 DANGER SIGNALS

3) Danger. Sharp objects could be thrown up.
   Keep a safe distance from the machine.
4) Danger. Risk of injury to the legs.
   Keep a safe distance from the machine.
5) Danger of injury to the hands.
   Never remove the guards while the parts are mowing.
6) Danger. Keep away from the cardan shaft.
   Keep away from the mowing parts.
7) Danger of dropping. Do not climb on the machine.

1.4 INDICATOR SIGNALS

8) Coupling point for lifting (indicating the maximun capacity).
9) Oil fill plug.
10) Oil drain plug.
11) Oil level plug.
12) Greasing point.

A) Identification plate.

DEUTSCH

1.2 WARNSIGNALE

1) Bevore Sie mit der Arbeit beginnen, lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.
2) Vor der Durchfürung von Wartungsarbeiten die Maschine immer zum Stillstand bringen, am Boden abstellen und die Betriebsanleitung durchlesen.

1.3 GEFAHRSIGNALE

3) Gefahr durch mögliches Ausschleudern von Gegenständen. Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten.
4) Gefahr für Abtrennung der unteren Gliedmaßen.
   Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten.
5) Gefahr für Abtrennen der Hände.
   Bei laufenden Teilen die Schutzabdeckungen nicht entfernen.
6) Gefahr, von der laufenden Gelenkwelle erfaßt zu werden.
   Nähern Sie sich nicht den laufenden Teilen.
7) Fallgefahr. Es ist verboten, auf die Maschine aufzusteigen.

1.4 ANZEIGESIGNALE

8) Kupplungspunkt zum Ausheben (max. Tragvermögen ist angegeben).
9) Einfüllstopfen Getriebeöl.
10) Ablaßstopfen Getriebeöl.
11) Ölstandsstopfen Getriebeöl.
12) Schmierstellen.

A) Typenschield.

FRANÇAIS

1.2 SIGNAUX DE RECOMMANDATION

1) Avant de commencer le travail, lisez attentivement la notice d'instructions.
2) Avant toute intervention d'entretien, arrêtez la machine, posez-la par terre et consultez la notice d'instructions.

1.3 SIGNAUX DE DANGER

3) Danger: risque de projection d'objets contondants.
   Maintenez une distance de sécurité de la machine.
4) Danger de cisaillement des jambes.
   Maintenez une distance de sécurité de la machine.
5) Danger de cisaillement des mains.
   Ne pas démonter les protections qund la machine est en marche.
6) Danger: risque d'accrochage sur l'arbre à cardans.
   Ne vous approchez pas des parites en mouvement.
7) Danger de chute. Il est interdit de monter sur la machine.

1.4 SIGNAUX D'INDICATION

8) Point d'attelage pour le relevage (indication de la portée maxi).
9) Bouchon de huile.
10) Bouchon de vidange huile.
11) Bouchon de niveau huile.
12) Point de graissage.

A) Plaque segnalétique.

ESPAÑOL

1.2 SEÑALES DE ADVERTENCIA

1) Antes de comenzar a operar, lear atentamente el manual de instrucciones.
2) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, parar la máquina, apoyar al suelo y consultar el manual de instrucciones.

1.3 SEÑALES DE PELIGRO

3) Posibilidad de lanzamiento de objetos contundentes.
   Mantenerse a distancia de seguridad de la máquina.
4) Peligro de corte para las piernas.
   Mantenerse a distancia de seguridad de la máquina.
5) Peligro de corte para las manos.
   No quitar las protecciones con los órganos de la méaquina en movimiento.
6) Peligro de ser enganchados por el árbol cardánico. No acercarse con órganos de la maquina en movimento.
7) Peligro de caida. Prohibión de subir a la máquina.

1.4 SEÑALES DE INDICACION

8) Punto de enganche para el alzamiento (la capacidad máxima).
9) Tapón introducción aceite.
10) Tapón descarga aceite.
11) Tapón de nivel aceite.
12) Punto de engrase.

A) Placa de identificacíon.

1.5 GARANZIA

Verificare all'atto della consegna che l'erpice non abbia subito danni durante il trasporto e che gli accessori siano integri e al completo. **Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto entro 8 giorni dal ricevimento presso il concessionario.**

L'acquirente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo quando egli abbia rispettato le condizioni concernenti la prestazione della garanzia, riportate nel contratto di fornitura.

1.6 SCADENZA DELLA GARANZIA

Oltre a quanto riportato nel contratto di fornitura, la garanzia decade:

- Qualora si dovesse verificare un errore di manovra, l'impiego di una inadeguata vite di sicurezza (sul limitatore dell'albero cardanico), oppure a causa di insufficiente manutenzione dell'innesto a frizione dell'albero cardanico.
- Qualora si dovesse oltrepassare il limite di potenza consentito riportato nella tabella dei dati tecnici a pag. 2.
- Qualora, mediante riparazioni eseguite dall'utilizzatore senza il consenso della Ditta Costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non originali, la macchina dovesse subire cambiamenti e il danno dovesse essere causato da tali cambiamenti.
- Qualora non fossero state seguite le istruzioni descritte in questo opuscolo.

1.7 IDENTIFICAZIONE

Ogni singolo erpice, è dotato di una targhetta di identificazione (A pagina 6), i cui dati riportano (si consiglia di trascrivere i dati sotto elencati, con la data d'acquisto, in fondo al libretto):

- **Indirizzo del Costruttore.**
- **Tipo della macchina.**
- **Modello della macchina.**
- **Numero di matricola.**
- **Anno di costruzione.**
- **Peso standard.**

1.5 WARRANTY

When the machine is delivered, check that it has not been subjected to damage during transport and that the accessories are in a perfect condition and complete. ***Any claims following the receipt of damaged goods shall be presented in writing within 8 days from receipt of the goods themselves from your local dealer.***

The purchaser may only make claims under guarantee when he has complied with the warranty conditions in the supply contract.

1.6 WHEN THE WARRANTY BECOMES VOID

Besides the cases specified in the supply agreement, the guarantee shall in any case become void:

- *Should there have been a manoeuvering error, use of an inadequate safety screw (on the cardan shaft limiter), or when the cardan shaft clutch has been damaged through insufficient maintenance.*
- *When the implement has been used beyond the specified power limit, as given in the technical data chart on page 2.*
- *When, following repairs made by the customer without authorization from the Manufacturer or owing to installation of spurious spare parts, the machine is subjected to variations and the damage can be ascribed to these variations.*
- *When the user has failed to comply with the instructions in this handbook.*

1.7 IDENTIFICATION

Each individual rotary cultivator has an identification plate (A page 6) indicating the following details, which should be copied into the handbook along with the date of purchase:

- ***The Manufacturer's address.***
- ***Machine type.***
- ***Machine model.***
- ***Serial number.***
- ***Year of manufacture.***
- ***Standard weight.***

1.5 GARANTIE

Bei der Übergabe der Hackfräse sicherstellen, daß das Gerät keine Transportschäden aufweist und alle Zubehörteile vorhanden und unbe-schädigt sind. **Etwaige Reklamationen sind schriftlich innerhalb binnen 8 Tagen ab dem Erhalt beim Vertragshändler.**

Der Käufer kann seinen Anspruch auf Garantie nur dann geltend machen, wenn er sich an die Garantiebedingungen hält, die im Liefervertrag wiedergegeben sind.

1.6 GARANTIEVERFALL

Der Garantieanspruch verfällt außerdem auch immer:

- Wenn das Gerät falsch bedient wird oder wenn eine ungeeignete Sicherheitsschraube (auf der Rutschkupplung der Gelenkwelle) verwendet wird oder wenn die Wartung der Kupplung der Gelenkwelle unzur-eichend ist.
- Wenn die zulässigen Leistungsgrenzwerte überschritten werden, die in der Tabelle der technischen Daten auf Seite 2 stehen.
- Wenn das Gerät infolge Reparaturen, die der Benutzer ohne die Genehmigung des Herstellers ausführen läßt, oder infolge der Verwendung von Ersatzteilen, die kein Original sind, geändert wird und der Schaden auf diesen Umständen beruht.
- Wenn die in diesem Heft stehenden Anleitungen nicht beachtet worden sind.

1.7 IDENTIFIZIERUNG

Jedes Gerät ist mit einem Typenschild versehen (A Seite 6), auf dem die folgenden Daten stehen (Es ist ratsam, die folgenden Daten zusammen mit dem Kaufdatum am Ende der Bedienungsanleitung einzutragen):

- **Anschrift des Herstellers.**
- **Typ des Gerätes.**
- **Modell des Gerätes.**
- **Serien-Nummer.**
- **Baujahr.**
- **Standardgewicht.**

1.5 GARANTIE

Au moment de la livraison de votre appareil vérifiez qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport et que tous les accessoires sont en bon état. ***Les réclamations éventuelles devront être présentées par écrit dans un délai de 8 jours à compter de la réception chez le concessionaire.***

L'acheteur pourra faire valoir ses droits de garantie uniquement s'il aura respecté les conditions contenues dans le contrat de fourniture.

1.6 EXPIRATION DE LA GARANTIE

Lesconditions du contrat de fourniture demeurant valables, la garantie est supprimée dans les cas suivants:

- *En cas d'erreur de manoeuvre, d'utilisation d'une vis de sécurité inadaptée (sur le limiteur de l'arbre à cardans) ou d'entretien insuffisant du raccord à embrayage de l'arbre à cardans.*
- *En cas de dépassement de la limite de puissance admise (voir tableau des données techniques, page 2).*
- *En cas de réparations effectuées par l'utilisateur sans l'autorisation du Constructeur ou en cas de montage de pièces qui ne sont pas d'origine nécessitant des modifications qui comporteraient les dommages constatés.*
- *En cas de non observation des instructions décrites dans ce guide.*

1.7 IDENTIFICATION

Chaque fraise rotative est identifiée par une plaque (A page 6) sur laquelle sont indiqués (nous vous conseillons de transcrire les renseignements énumérés ci-dessous, ainsi que la date d'achat, à la fin du livret):

- ***Adresse du Constructeur.***
- ***Type de la machine.***
- ***Modèle de la machine.***
- ***Numéro de série.***
- ***Année de fabrication.***
- ***Poids standard.***

1.5 GARANTIA

En el momento de la recepción de la máquina controlar que no haya sufrido daños por el transporte y que estén todos los accesorios en perfecto estado. **Eventuales reclamos se deberán presentar por escrito dentro de los 8 días del momento de recepción en el concesionario.**

El comprador podrá gozar de la garantía sólo si ha respetado las condiciones relativas a la garantía, expuestas en el contrato de provisión.

1.6 VENCIMIENTO DE LA GARANTIA

Además de los casos previstos en el contrato de provisión, la garantía pierde todo valor si:

- Se realizan maniobras erróneas, se usan tornillos de seguridad inadecuados (en el limitador del árbol cardánico), o bien por escaso mantenimiento del acoplamiento del árbol cardánico.
- Si se supera el límite de potencia permitido expuesto en la tabla de los datos técnicos de la pág. 2.
- Si la máquina sufre modificaciones seguidamente a reparaciones efectuadas por el usuario sin la debida autorización o por el montaje de repuestos no originales, y si dichas modificaciones provocan averías.
- Por la no observación de las normas que se describen en este manual.

1.7 IDENTIFICACION

Cada cultivadora rotativa posee una placa de identificación (A página 6). Que exponen los siguientes datos (aconsejamos transcribir los datos enumerados a continuación, con la fecha de compra, al final del manual):

- **Dirección de la fabrica constructora.**
- **Tipo de máquina.**
- **Modelo de máquina.**
- **Número de matrícula.**
- **Año de fabricación.**
- **Peso estándar.**

ITALIANO

1.8 LIVELLO SONORO

Rilevamenti della rumorosità a vuoto, (ISO, 1680/2):
Livello di pressione acustica:
LpAm (A) dB 82,1
Livello di potenza acustica:
LwA (A) dB 99,8

2.0 NORME DI SICUREZZA E PREVENZIONE INFORTUNI

Fare attenzione al segnale di pericolo, dove riportato, in questo opuscolo.



I segnali di pericolo sono di tre livelli:

PERICOLO: Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, **causano** gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.

AVVERTENZA: Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, **possono causare** gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.

CAUTELA: Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, **possono causare** danni alla macchina.

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'impiego dell'erpice, in caso di dubbi rivolgersi direttamente ai tecnici dei Concessionari della Ditta Costruttrice.
La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione infortuni di seguito descritte.

ENGLISH

1.8 NOISE LEVEL

No-load noise detection (ISO, 1680/2):
Level of acoustic pressure:
LpAm (A) dB 82,1
Level of acoustic power:
LwA (A) dB 99,8

2.0 SAFETY AND ACCIDENT PREVENTING PROVISIONS

Pay great attention to the danger signal where indicated in this handbook.



There are three types of danger signal:

DANGER: *This signal warns when serious injuries, death or long-term health risks would be* ***caused*** *by failure to correctly carry out the described operations.*

WARNING: *This signal warns when serious injuries, death or long-term health risks* ***could be caused*** *by failure to correctly carry out the described operations.*

CAUTION: *This signal warns when damage to the machine* ***could be caused*** *by failure to carry out the described operations.*

Become thoroughly familiar with all the instructions before using the harrow. Contact the technicians of the Manufacturer's concessionaires in case of doubt.
The Manufacturer declines all and every responsibility for failure to comply with the safety and accident-prevention regulations described herein.

DEUTSCH

1.8 LÄRMPEGEL

Messuug des unbelasten Lärmpegels (ISO, 1680/2):
Schalldruckpegel:
LpAm (A) dB 82,1
Schalleistungpegel:
LwA (A) dB 99,8

2.0 SICHERHEITS UND UNFALLVERHÜTUNGS BESTIMMUNGEN

Achten Sie auf dieses Gefahr-signal, wenn es in diesem Heft erscheint.



Es gibt Gefahr-signale drei unterschiedlicher Stufen:

GEFAHR: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, schwere Verletzungen, den Tod oder langfristige Gefahren für die Gesundheit **verursacht**.

ACHTUNG: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, schwere Verletzungen, den Tod oder langfristige Gefahren für die Gesundheit **verursachen kann**.

VORSICHT: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, zu Schäden an dem Gewrät **führen kann**.

Vor der ersten Benutzung des Krümlers allen Anweisungen aufmerksam durchlesen.
Im Zweifelsfall wenden Sie sich direkt an die Techniker des Vertragshändlers der Herstellerfirma. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab, wenn die im folgenden beschriebenen Sicherheits- und Unfallverhütungsbestimmungen nicht beachtet worden sind.

FRANÇAIS

1.8 NIVEAU SONORE

Mesures du niveau sonore à vide (ISO, 1680/2):
Niveau de pression sonore:
LpAm (A) dB 82,1
Niveau de puissance sonore:
LwA (A) dB 99,8

2.0 CONSIGNES DE SECURITE ET DE PREVENTION DES ACCIDENTS

Faites attention au signal de danger chaque fois quevous le rencontrez dans cette brochure.



Les signaux de danger sont de trois niveaux:

DANGER: *Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites* ***provoque*** *des accidents graves, la mort ou des risques à long terme pour la santé des personnes.*

ATTENTION: *Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites* ***peut provoquer*** *des accidents graves, la mort ou des risques à long terme pour la santé des personnes.*

IMPORTANT: *Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites* ***peut provoquer*** *des dégâts graves à la machine.*

Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser la machine; en cas de doutes, adressez-vous directement aux techniciens des Concessionnaires du Constructeur.
Le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de non observation des consignes suivantes de sécurité et de prévention des accidents.

ESPAÑOL

1.8 NIVEL SONORO

Medición de rumor a vacio (ISO, 1680/2):
Nivel de presión acústica:
LpAm (A) dB 82,1
Nivel de potencia acústica:
LwA (A) dB 99,8

2.0 NORMAS DE SEGURIDAD Y PREVENCION ACCIDENTES

Prestar atención cuando aparece esta indicación de peligro en el manual.



Las indicaciones de peligro pueden ser de tres niveles.

PELIGRO: Esta indicación advierte que si las operaciones descriptas no se efectuan en modo correcto, **causan** graves lesiones, muerte o riesgos graves para la salud.

ATENCION: Esta indicación nos advierte que si las operaciones descriptas no se efectúan correctamente, **pueden causar** graves lesiones, muerte o riesgos graves para la salud.

CAUTELA: Esta indicación advierte que si las operaciones descriptas no se efectúan correctamente, **pueden causar** daños a la máquina.

Leer atentamente todas las instrucciones antes del empleo de la grada, en caso de dudas ponerse en contacto directamente con los téncicos de los Concesionarios del fabricante.
El fabricante declina toda responsabilidad frente a inconvenientes causados por la no observación de las normas de seguridad y de prevención de accidentes descriptas a continuación.

ITALIANO

1) Fare attenzione ai simboli di pericolo riportati in questo opuscolo e sull'erpice.
2) Evitare assolutamente di toccare in qualsiasi modo le parti in movimento.
3) Interventi e regolazioni sull'erpice devono essere sempre effettuate a motore spento e trattore bloccato.
4) Si fa assoluto divieto di trasportare persone o animali sull'erpice.
5) È assolutamente vietato condurre o far condurre il trattore, con l'erpice applicato, da personale sprovvisto di patente di guida adeguata, inesperto e non in buone condizioni di salute.
6) Osservare scrupolosamente tutte le misure di prevenzione infortuni raccomandate e descritte in questo opuscolo.
7) L'applicazione di un'erpice al trattore, comporta una diversa distribuzione dei pesi sugli assi. È consigliabile pertanto aggiungere apposite zavorre nella parte anteriore del trattore in modo da ripartire adeguatamente il peso sugli assi.
8) L'erpice applicato, può essere comandato solo con albero cardanico completo delle necessarie sicurezze per i sovraccarichi e delle protezioni fissate con l'apposita catenella. Fare attenzione al cardano in ro-

ENGLISH

1) *Comply with the instructions given by the danger symbols in this handbook and affixed to the steerage hoe itself.*
2) *Never ever touch any moving part.*
3) *Operations and adjustments to the implement must always be carried out when the engine is off and the tractor braked.*
4) *It is absolutely forbidden to carry passengers or animals on the implement.*
5) *It is absolutely forbidden for persons without a driving license, inexpert persons or those in precarious health conditions to drive the tractor with the machine mounted.*
6) *Strictly comply with all the recommended accident preventing measures described in this handbook.*
7) *Assembly of a implement on the tractor will shift the weights on the axles. It is there fore advisable to add weights to the front part of the tractor in order to balance the weights on the axles themselves.*
8) *The coupled implement may only be controlled through the cardan shaft complete with the necessary safety devices for overloads and with the guards fixed with the relative latch. Keep away from the cardan shaft while it is turning.*

DEUTSCH

1) Auf das Gefahrsignal achten, das in diesem Heft und auf der Hackfräse selbst vorhanden ist.
2) Es ist auf jeden Fall zu vermeiden, die sich bewegenden Teile auf irgendeine Weise anzufassen.
3) Eingriffe und Einstellungen am Gerät dürfen nur bei abgestelltem Motor und bei blockiertem Schlepper vorgenommen werden.
4) Es ist absolut verboten, auf dem Gerät Personen oder Tiere zu befördern.
5) Es ist absolut verboten, den Schlepper mit angebrachtem Gerät von Personen fahren zu lassen, die keinen Führerschein haben, die unerfahren sind oder deren Gesundheitszustand zu wünschen läßt.
6) Alle Maßnahmen zur Unfallverhütung, die in diesem Heft beschrieben sind, müssen genauestens beachtet werden.
7) Der Anbau eines Zusatzgerätes am Schlepper führt zur Verlagerung der Achslasten. Am Schlepper ist daher Frontballast anzubringen, um das Gleichgewicht wieder herzustellen.
8) Das Anbaugerät kann nur dann gesteuert werden, wenn seine Gelenkwelle mit Überlastsicherungen und Schutz versehen ist und dieser mit seiner Kette befestigt ist. Vorsicht vor der sich drehenden Gelenkwelle!

FRANÇAIS

1) *Faites attention aux symboles de danger que vous trouverez dans cette brochure et sur votre machine.*
2) *Evitez absolument de toucher les parties en mouvement.*
3) *Les interventions ou les réglages sur le machine ne seront effectués que si le moteur est éteint et le tracteur bloqué.*
4) *Il est absolument interdit de transporter des passagers ou des animaux sur la machine.*
5) *Il est absolument interdit de laisser conduire le tracteur, quand la machine est montée, par des personnes sans permis, inexpéri-mentées ou qui ont des problèmes de santé.*
6) *Observez scrupuleusement toutes les mesures de prévention des accidents recommandées ou décrites dans cette brochure.*
7) *L'application d'un équipement supplémentaire au tracteur entraîne une répartition différente des poids sur les essieux. Ajoutez donc les masses de lestage nécessaires à l'avant du tracteur de manière à équilibrer les poids.*
8) *L'outil adapté au tracteur ne peut être commandé que par l'arbre à cardans équipé de tous les dispositifs de sécurité contre les surcharges et couvert par les protections qui seront fixées par la chaînette spé-*

ESPAÑOL

1) Prestar atención a los símbolos de peligro expuestos en este manual y presentes en la binadora.
2) No tocar jamás las partes en movimiento.
3) Reparaciones y regulaciones sobre l'equipo se deben siempre efectuar con el motor apagado y el tractor bloqueado.
4) Está terminantemente prohibido transportar personas o animales sobre l'equipo.
5) Está terminantemente prohibido confiar la conducción del tractor, con l'equipo aplicado, a personas sin permiso de conducir, inexpertas o que no estén en buenas condiciones de salud.
6) Observar escrupulosamente todas las medidas de prevención de accidentes aconsejadas y descriptas en este manual.
7) La aplicación de un equipo adicional al tractor, implica una distribución del peso distinta sobre los ejes. Es aconsejable por lo tanto agregar oportunos contrapesos en la parte delantera del tractor para así equilibrar los pesos sobre los ejes.
8) La herramienta aplicada se puede comandar sólo con el árbol cardánico provisto de los correspondientes elementos de seguridad contra sobrecargas y con las protecciones fijadas

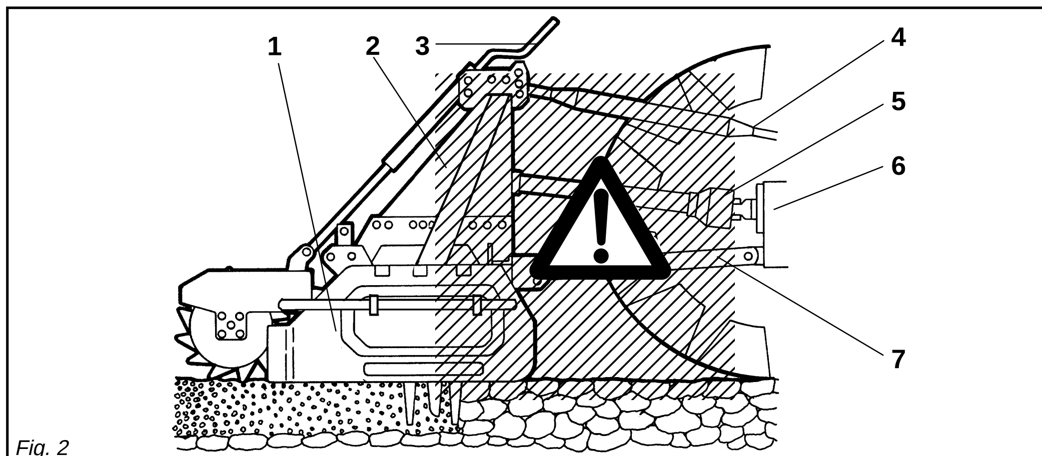


Fig. 2

1) Bandinella laterale. - 2) Castello di sostegno attacco 3 punti. - 3) Martinetto centrale regolazione rullo (a richiesta). 4) Tirante di regolazione inclinazione. - 5) Albero cardanico. - 6) Attacco presa di forza al trattore. - 7) Barre inferiori attacco al trattore.

1) Side strip. -2) 3-point coupling bearing frame. -3) Central roller adjusting jack (optional). -4) Tilt adjusting rod. -5) Cardan shaft. -6) Tractor pto coupling. -7) Lower tractor coupling links.

1) Seitlicher Schutzstreifen. - 2) Dreipunktbock. - 3) Zentraler Hydraulikzylinder für die Walzenregulierung (auf Anfrage). 4) Zugstange zur Regulierung der Inklination. - 5) Gelenkwelle. - 6) Anschluß der Zapfwelle am Schlepper. - 7) Unterlenker zum Anschluß am Schlepper.

1) Ridelle. - 2) Bâti de support attelage 3 points. - 3) Vérin central de réglage du rouleau (sur demande). - 4) Tirant de réglage inclinaison. - 5) Arbre à cardans. - 6) Attelage prise de force au tracteur. - 7) Barres inférieures d'attelage au tracteur.

1) Cortinilla lateral - 2) Armazón de soporte enganche 3 puntos - 3) Gato central regulación rodillo (a pedido) - 4) Tirante de regulación inclinación - 5) Arbol cardánico - 6) Enganche toma de fuerza al tractor - 7) Barras inferiores enganche al tractor.

ITALIANO

tazione.

9) Prima di mettere in funzione il trattore e l'erpice stesso, controllare la perfetta integrità di tutte le sicurezze per il trasporto e l'uso.

10) Le etichette con le istruzioni, applicate sull'erpice, danno gli opportuni consigli in forma essenziale per evitare gli infortuni.

11) Per la circolazione su strada, è necessario attenersi alle normative del codice stradale in vigore nel relativo Paese.

12) Rispettare il peso massimo previsto sull'asse del trattore, il peso totale mobile, la regolamentazione sul trasporto e il codice stradale.

13) Prima di iniziare il lavoro, familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni.

14) Usare un abbigliamento idoneo. Evitare assolutamente abiti svolazzanti o con lembi che in qualche modo potrebbero impigliarsi in parti rotanti e in organi in movimento.

15) Agganciare l'erpice, come previsto, su di un trattore di adeguata potenza e configurazione mediante l'apposito dispositivo (sollevatore), conforme alle norme.

16) Prestare la massima attenzione nella fase di aggancio e sgancio dell'erpice.

ENGLISH

9) Before starting the tractor and implement, always check that all safety devices guarding transport and use are in a perfect condition.

10) The instruction labels affixed to the machine give useful advice on how to prevent accidents.

11) Always comply with the highway code in force in your country when travelling on public roads.

12) Comply with the maximum permissible weight on the axle of the tractor, the total adjustable weight, transport regulations and the highway code.

13) Always become familiar with the controls and their operation before starting work.

14) Always wear suitable clothing. Never ever wear loose garments or those with edges that could in some way become caught up in rotating parts or moving mechanisms.

15) As indicated, couple the implement to a tractor of adequate power and configuration, using a device (lift) conforming to the prescriptions.

16) Take the utmost care during the implement coupling and release phases.

17) Any accessories for transport must be equipped with adequate signals and guards.

18) Never ever leave the driving seat whilst the tractor is moving.

DEUTSCH

9) Bevor der Schlepper und das Gerät in Betrieb genommen werden, sind alle Sicherheiten für Transport und Benutzung auf ihre Unversehrtheit zu prüfen.

10) Die Etiketten mit Hinweisen, die auf dem Gerät aufgeklebt sind, geben in knapper Form Anweisungen, um Unfälle zu vermeiden.

11) Bei der Teilnahme am Straßenverkehr sind die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung zu beachten, die in dem jeweiligen Land gelten.

12) Das für die Achse vorgesehene Höchstgewicht, das bewegliche Gesamtgewicht, die Transportbestimmungen und die Straßenverkehrsordnung beachten.

13) Bevor man mit der Arbeit beginnt, sollte man sich mit den Stellteilen und ihrer Funktion vertraut machen.

14) Geeignete Arbeitskleidung verwenden.Flatternde Kleidungsstücke absolut vermeiden, weil diese sich in den in Rotation befindlichen Teilen verfangen könnten.

15) Das Gerät wie vorgesehen an einem Schlepper geeigneter Zugkraft und Konfiguration ankuppeln, und zwar mit einer Vorrichtung (Kraftheber), die den Normen entspricht.

16) Bei Ein- und Auskuppeln des Gerätes ist immer größte Aufmerksamkeit geboten.

FRANÇAIS

cialement prévue. Faites très attention au cardan en rotation!

9) Avant de mettre en marche le tracteur et l'appareil, contrôlez si toutes les sécurités pour le travail et le transport sont en parfait état. Observez scrupuleusement les consignes de sécurité et de prévention des accidents.

10) Les étiquettes avec les instructions, appliquées sur la machine, vous donnent les conseils utiles pour éviter les accidents.

11) Lors de la circulation sur route, respectez le code de la route en vigueur dans votre Pays.

12) Respectez le poids maximum autorisé sur l'essieu par le tracteur, le poids total roulant, la réglementation sur le transport et le code de la route.

13) Avant de commencer le travail, apprenez à utiliser les dispositifs de commande.

14) Mettez toujours des vêtements appropriés. Evitez les habits amples qui pourraient s'encastrer dans les organes en mouvement.

15) Attelez l'appareil à un tracteur d'une puissance appropriée au moyen d'un dispositif (relevage) conforme aux normes.

16) Prêtez une attention particulière aux phases d'attelage et décrochage de l'appareil.

ESPAÑOL

con la relativa cadena. Tener cuidado con el cardán en rotación.

9) Antes de poner en función el tractor y la herramienta misma, controlar el perfecto estado de todos los elementos de seguridad para el transporte y el uso.

10) Las etiquetas con las instrucciones, aplicadas en la máquina, dan las oportunas sugerencias en forma esencial para el tranporte y el empleo.

11) Para circular en carreteras es necesario respetar las normas del código vial en vigor en el país de empleo.

12) Respetar el peso máximo previsto sobre el eje del tractor, el peso total móvil, la reglamentación relativa al transporte y el código vial.

13) Antes de iniciar el trabajo, familiarizarse con los dispositivos de mando y las relativas funciones.

14) Usar vestidos adaptos. Evitar siempre las prendas amplias y con volados, que podrían engancharse en partes rotantes y en órganos en movimiento.

15) Enganchar la máquina, como previsto, en un tractor con potencia idónea y configuración adecuada, mediante el específico dispositivo (elevador) conforme con las normas.

16) Poner mucha atención en la fase de enganche y desenganche de la máquina.

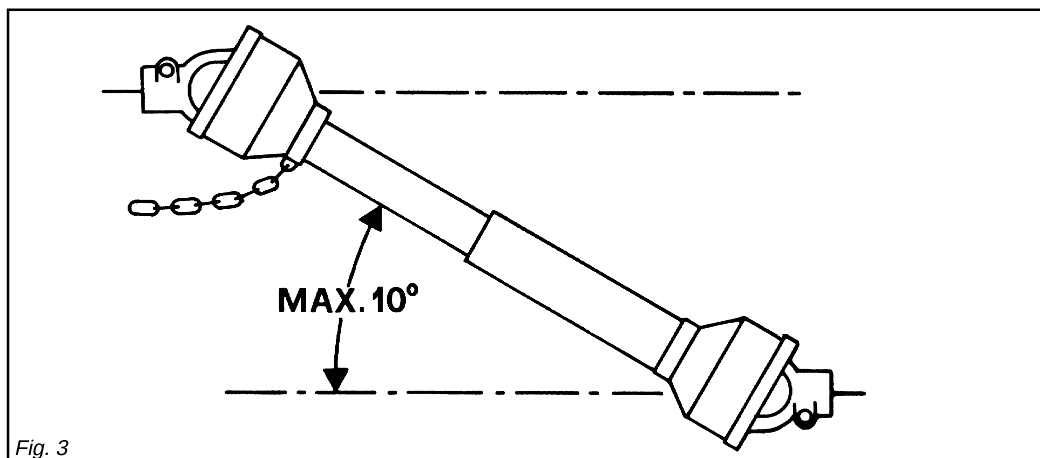


Fig. 3

ITALIANO

17) L'erpice ed i suoi eventuali accessori per il trasporto su strada devono essere muniti di segnalazioni e protezioni adeguate.
18) Con trattore in moto, non lasciare mai il posto di guida.
19) È molto importante tenere presente che la tenuta di strada e la capacità di direzione e frenatura, possono essere influenzati, anche in modo notevole, dalla presenza di un erpice portato o trainato.
20) In curva, fare attenzione alla forza centrifuga esercitata in posizione diversa, del centro di gravità, con e senza erpice portato.
21) Prima di inserire la presa di forza, accertarsi del numero di giri prestabilito. Non scambiare il regime di 540 g/1' con i 1000 g/1'.
22) È assolutamente vietato stazionare nell'area d'azione dell'erpice, dove vi sono organi in movimento.
23) Prima di abbandonare il trattore, abbassare l'erpice agganciato al gruppo sollevatore, arrestare il motore, inserire il freno di stazionamento e togliere la chiave di accensione dal quadro comandi.
24) È assolutamente vietato interporsi tra il trattore e l'erpice (Fig. 2) con motore acceso e cardano inserito nonché senza aver azionato il freno di stazionamento ed aver inserito, sotto le ruote, un ceppo o un sasso di bloccaggio.
25) Prima di agganciare o sganciare l'erpice dall'attacco tre punti, mettere in posizione di blocco la leva di comando sollevatore.
26) La categoria dei perni di attacco dell'erpice deve corrispondere a quella dell'attacco del sollevatore.
27) Fare attenzione quando si lavora nella zona dei bracci del sollevamento, è un'area molto pericolosa.
28) È assolutamente vietato interporsi fra il trattore e l'attacco dell'erpice per manovrare il comando dall'esterno per il sollevamento (Fig. 2).
29) In fase di trasporto, fissare con le relative catene e tenditori i bracci laterali di sollevamento.

ENGLISH

19) *It is very important to remember that the road holding, steering and braking capacity may be even notably influenced by the presence of a towed or mounted implement.*
20) *Always take care of the centrifugal force exercised by the furthered position of the center of gravity, when turning corners with the implement mounted.*
21) *Before engaging the pto, check that the rpm rate is that prescribed.*
Never exchange the 540 rpm rate for 1000 rpm.
22) *It is absolutely forbidden to stand within the operative range of the machine where there are moving parts.*
23) *Before leaving the tractor, lower the implement coupled to the lift unit, stop the engine, engage the hand brake and remove the ignition key from the control panel.*
24) *It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement (Fig. 2) when the engine is running and the cardan shaft is engaged without having first engaged the hand brake and placed a block or stone under the wheels to prevent them from moving.*
25) *Always set the lift control lever to the locked position before coupling or releasing the implement from the three-point coupling.*
26) *The category of the implement coupling pins must correspond to that of the lift coupling.*
27) *Take care when working near the lift links.*
This is a very dangerous zone.
28) *It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement when manoeuvering the lift control from the outside (Fig. 2).*
29) *Fix the side lift links with the relative chains and idlers during the transport phase.*
30) *Set the control lever of the hydraulic lift to the locked position during road transport with the implement raised.*
31) *Only use the cardan shaft recommended by the Manufacturer.*

DEUTSCH

17) Für den Transport müssen etwaige Zubehörteile mit Kennzeichnung versehen und angemessen geschützt werden.
18) Wenn der Schlepper in Betrieb ist, nie den Fahrerplatz verlassen.
19) Es ist sehr wichtig zu berücksichtigen, daß die Bodenhaftung und das Lenk- und Bremsvermögen stark davon beeinflußt werden, ob ein Anbaugerät vorhanden ist oder nicht.
20) In Kurven auf die erhöhte Fliehkraft achten, die durch die weit vom Schwerpunkt entfernte Position des Anbaugerätes bedingt ist.
21) Vor dem Einschalten der Zapfwelle sicherstellen, daß die Solldrehzahl stimmt. Die Drehzahl 540 U/min nicht mit der Drehzahl 1000 U/min verwechseln.
22) Es ist absolut verboten, sich in der Reichweite des Gerätes aufzuhalten, wo sich bewegliche Teile befinden.
23) Bevor man vom Schlepper steigt, das am Kraftheber angekuppelte Gerät absenken, den Motor abstellen, die Feststellbremse ziehen und den Zündschlüssel abziehen.
24) Es ist absolut verboten, bei laufendem Motor und eingeschalteter Gelenk-welle zwischen den Schlepper und das Gerät zu treten (Abb. 2). Dazu muß die Feststellbremse gezogen werden und unter die Räder ein Bremskeil oder ein großer Stein geleegt worden sein.
25) Bevor das Gerät am oberen Kupplungspunkt ein oder ausge-kuppelt wird, ist der Schalthebel des Krafthebers zu blockieren.
26) Die Kategorie der Anschlußbolzen des Gerätes muß zum Anschluß des Krafthebers passen.
27) Vorsicht beim Arbeiten im Bereich der Heberarme. Dieser Bereich ist eine Gefahrenzone.
28) Es ist absolut verboten, zwischen den Schlepper und den Anschluß zu treten, um die Aushebung von außen zu betätigen (Abb. 2).
29) Beim Transport müssen die seitlichen Lenker mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen befestigt werden.

FRANÇAIS

17) *Les accessoires prévus pour le transport doivent être équipés de dispositifs de signalisation et de protections appropriées.*
18) *Ne quittez jamais le poste de conduite quand le moteur est en marche.*
19) *N'oubliez jamais que la tenue de route et la capacité de direction et de freinage peuvent être modifiées considérablement par les outils traînés ou portés.*
20) *Dans les virages faites attention à la force centrifuge exercée par la position différente du centre de gravité, avec ou sans outil porté.*
21) *Avant d'enclencher la prise de force, assurez-vous du nombre de tours préconisé. Il ne faut pas changer le régime de 540 tr/mn avec celui de 1.000 tr/mn.*
22) *Il est absolument interdit de stationner dans le rayon d'action de la machine et notamment près des organes en mouvement.*
23) *Avant de quitter le tracteur, abaissez la houe attelée au relevage, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et retirez la clé d'allumage.*
24) *Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'appareil (Fig. 2) quand le moteur est en marche et le cardan enclenché, sans avoir tiré le frein de stationnement et bloqué les roues avec une cale ou un caillou.*
25) *Avant de fixer ou décrocher l'appareil sur le troisième point d'attelage, mettez le levier de commande du relevage en position de blocage.*
26) *La catégorie des pivots d'attelage doit correspondre à celle de l'attelage du relevage.*
27) *Faites attention quand vous travaillez près des bras du relevage: c'est très dangereux.*
28) *Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'attelage pour manoeuvrer la commande de relevage de l'extérieur (Fig. 2).*
29) *Lors du transport, fixez les barres de relevage par les chaînes et les tendeurs.*

ESPAÑOL

17) Los eventuales accesorios para el transporte deben poseer señalizaciones y protecciones adecuadas.
18) Con tractor en movimiento, no abandonar nunca el lugar de conducción.
19) Es muy importante recordar que la adherencia en carretera y la capacidad de dirección y frenado, pueden variar significativamente, por la presencia de un equipo transportado o remolcado.
20) En curva, prestar atención a la fuerza centrífuga ejercitada en posición diversa, del centro de gravedad, con y sin equipo transportado.
21) Antes de inserir la toma de fuerza, controlar el número de revoluciones prestablecido. No confundirse entre el régimen de 540 rpm y el de 1000 rpm.
22) Está terminantemente prohibido permanecer en el área de acción de la máquina.
23) Antes de abandonar el tractor, bajar el equipo enganchado al grupo elevador, detener el motor, inserir el freno de estacionamiento y quitar la llave de encendido del tablero de mandos.
24) Está terminantemente prohibido colocarse entre el tractor y el equipo (Fig. 2) con motor encendido y cardán inserido, o sin haber accionado el freno de estacionamiento y de colocar, debajo de las ruedas, una piedra u otro elemento de bloqueo.
25) Antes de enganchar o desenganchar el equipo en el tercer punto, poner en posición de bloqueo la palanca de mando elevador.
26) La categoría de los pernos de enganche del equipo debe corresponder con la del enganche del elevador.
27) Prestar atención cuando se trabaja en la zona de los brazos de elevación, es un área muy peligrosa.
28) Está absolutamente prohibido colocarse entre el tractor y el enganche para maniobrar el mando desde el externo en la fase de elevación.
29) En fase de transporte, fijar con las relativas cadenas y tensores los brazos laterales de elevación.

ITALIANO

30) In fase di trasporto su strada, con l'erpice sollevato, mettere in posizione di blocco la leva di comando del sollevatore idraulico del trattore.
31) Utilizzare esclusivamente l'albero cardanico previsto dal Costruttore.
32) Controllare spesso e con periodicità le protezioni dell'albero cardanico, deve essere sempre in ottimo stato e saldamente fissato.
33) Fare molta attenzione alla protezione dell'albero cardanico , sia in posizione di trasporto che di lavoro.
34) L'installazione e lo smontaggio dell'albero cardanico deve essere sempre fatta a motore spento.
35) Fare molta attenzione al corretto montaggio e alla sicurezza dell'albero cardanico, e sia alla P.d.F. dell'erpice che alla P.T.O. del trattore.
36) Bloccare la rotazione della protezione dell'albero cardanico con la catenella in dotazione.
37) Prima di inserire la presa di forza, assicurarsi che non vi siano persone o animali nella zona d'azione e che il regime scelto corrisponda a quello consentito. Mai superare il massimo previsto.
38) Non inserire la presa di forza a motore spento.
39) Disinserire, sempre, la presa di forza quando l'albero cardanico fa un angolo troppo aperto (mai oltre i 10 gradi - Fig. 3) e quando non viene usata.
40) Pulire e ingrassare l'albero cardanico solo quando la presa di forza è disinserita, il motore è spento, il freno di stazionamento è inserito e la chiave staccata.
41) Quando non serve, appoggiare l'albero cardanico sul supporto previsto a tal proposito (12 Fig. 1).
42) Dopo lo smontaggio dell'albero cardanico, rimettere il cappuccio di protezione sull'albero della presa di forza.
43) L'uso prolungato dell'erpice può dare come effetto secondario un riscaldamento della scatola del riduttore (4 Fig. 1) e degli eventuali elementi del circuito idraulico, evitare di toccare

ENGLISH

32) *Frequently and periodically check the cardan shaft guard. It must always be in an excellent condition and well-welded.*
33) *Take great care of the the cardan shaft guard, both in the transport and work positions.*
34) *The cardan shaft must only be installed or dismantled whilst the engine is off.*
35) *Take great care to ensure that the cardan shaft is correctly assembled and safe, and carefully check the P.d.F. of the machine and the P.T.O. of the tractor.*
36) *Use the supplied latch to prevent the cardan shaft guard from turning.*
37) *Before engaging the pto, ensure that there are no persons or animals in the field of action of the machine and that the selected running rate corresponds to the permissible value. Never exceed the recommended maximum rate.*
38) *Never engage the pto when the engine is off.*
39) *Always disengage the pto when the cardan shaft is set at an excessively open angle (never beyond 10 degrees - Fig. 3) and when it is not in use.*
40) *Only clean and grease the cardan shaft when the pto is disengaged, the engine off, the hand brake engaged and the ignition key removed.*
41) *Rest the cardan shaft on its stand when not in use (12 Fig. 1).*
42) *Refit the protective cap on the pto shaft after having dismantled the cardan shaft.*
43) *Lengthy use of the machine can, as secondary effect, overheat the reduction unit (4 Fig. 1) and parts of the hydraulic circuit. Never touch these parts immediately after use as they are very hot and can cause burns.*
44) *Never carry out maintenance or cleaning work unless the pto has been disengaged, the engine switched off, the hand brake engaged and the tractor locked in position by a block or stone under*

DEUTSCH

30) Beim Straßentransport mit ausgehobenem Anbaugerät ist der Schalthebel des Krafthebers in die blockierte Stellung zu setzen.
31) Nur die vom Hersteller vorgesehene Gelenkwelle verwenden.
32) Den Gelenkwellenschutz in regelmäßigen Abständen prüfen. Er muß immer einen ausgezeichneten Zustand aufweisen und fest verankert sein.
33) Stets auf den Gelenkwellenschutz achten, sowohl in der Arbeits- als auch der Transportposition.
34) Installation und Ausbau der Gelenkwelle dürfen nur bei stehendem Motor ausgeführt werden.
35) Besonders auf die korrekte Montage und die Sicherheit der Gelenkwelle achten, sowohl an der Zapfwelle der der Hackfräse als auch an der Schlepper-Zapfwelle.
36) Die Rotation des Gelenkwellenschutzes anhand der mitgelieferten Kette verhindern.
37) Bevor die Zapfwelle eingeschaltet wird, sicherstellen, daß sich weder Personen noch Tiere in der Reichweite aufhalten und daß die Drehzahl der Zapfwelle der Solldrehzahl entspricht. Nie die vorgeschriebene Höchstdrehzahl überschreiten.
38) Die Zapfwelle nicht einschalten, wenn der Motor steht.
39) Die Zapfwelle immer ausschalten, wenn die Gelenkwelle einen zu großen Winkel einnimmt (nie über 10 Grad - Abb. 3) und wenn sie nicht gebraucht wird.
40) Die Gelenkwelle nur dann reinigen und fetten, wenn die Zapfwelle ausgeschaltet ist, der Motor steht, die Feststellbremse gezogen ist und der Zündschlüssel herausgezogen wurde.
41) Wenn die Gelenkwelle nicht benutzt wird, ist sie auf der Stütze abzustellen, die zu diesem Zweck vorhanden ist (12 Abb. 1)
42) Nach dem Ausbau der Gelenkwelle den Zapfwellenstummel wieder mit dem Stopfen verschließen.
43) Wenn das Gerät sehr lange benutzt wird, kann das zum Überhitzen des

FRANÇAIS

30) *Lors des déplacements sur route, la houe rotative étant soulevée, mettez le levier de commande du relevage hydraulique en position de blocage.*
31) *Utilisez exclusivement l'arbre à cardans prévu par le Constructeur.*
32) *Contrôlez souvent et régulièrement la protection de l'arbre à cardans; elle doit être toujours en parfait état.*
33) *Vérifiez attentivement la protection de l'arbre à cardans, aussi bien en position de transport que de travail.*
34) *La mise en place et le démontage de l'arbre à cardans ne seront effectués que si le moteur est arrêté.*
35) *Attention au montage parfait et à la sécurité de l'arbre à cardans.*
36) *Bloquez la rotation de la protection de l'arbre à cardans avec la chaînette prévue à cet effet.*
37) *Avant d'embrayer la prise de force, assurez-vous que personne ne se trouve dans son rayon d'action; vérifiez d'avoir choisi le régime autorisé. Ne dépassez jamais la limite maximum.*
38) *N'embrayez pas la prise de force quand le moteur est arrêté.*
39) *Débrayez toujours la prise de force quand l'angle de l'arbre à cardans est trop ouvert (jamais plus de 10 degrés Fig. 3) et lorsque vous ne devez pas l'utiliser.*
40) *Nettoyez et graissez l'arbre à cardans uniquement quand la prise de force est débrayée, le moteur éteint, le frein de stationnement bloqué et la clé retirée.*
41) *Quand vous n'utilisez pas l'arbre à cardans, posez-le sur chandelle (12 Fig. 1).*
42) *Après démontage de l'arbre à cardans, remettez le cache de protection sur l'arbre de la prise de force.*
43) *L'utilisation prolongée de la machine peut donner lieu à l'échauffement de la boîte du réducteur (4 Fig. 1) et des éléments du circuit hydraulique, évitez de toucher ces éléments pendant et immédiatement après l'utilisation, car vous risqueriez de vous brûler.*
44) *N'effectuez des travaux d'entretien*

ESPAÑOL

30) En fase de transporte en carretera, con equipo alzado, poner en posición de bloqueo la palanca de mando del elevador hidráulico.
31) Utilizar exclusivamente el árbol cardánico previstopor el Fabricante.
32) Controlar frecuentemente en modo periódico la protección del árbol cardánico, debe encontrarse siempre en perfecto estado y fijado en modo seguro.
33) Prestar mucha atención a la protección del árbol cardánico tanto en posición de transporte como también en posición de trabajo.
34) La instalación y el desmontaje del árbol cardánico debe hacerse siempre con el motor apagado.
35) Prestar mucha atención al correcto montaje y a las seguridades del árbol cardánico, como así también a las T.d.F. de la binadora y del tractor.
36) Bloquear la rotación de la protección del árbol cardánico con la cadena de serie.
37) Antes de inserir la toma de fuerza, controlar que no existan personas o animales en la zona de acción y que el régimen elegido corresponda con el consentido. No superar nunca el máximo previsto.
38) No inserir la toma de fuerza con el motor apagado.
39) Desactivar, siempre, la toma de fuerza cuando el árbol cardánico hace un ángulo demasiado abierto (nunca superar los 10 grados - Fig. 3) y cuando no la usamos.
40) Limpiar y engrasar el árbol cardánico sólo cuando la toma de fuerza está desactivada, el motor está apagado, el freno de estacionamiento está activado y la llave no está en contacto.
41) Cuando no lo usamos apoyar el árbol cardánico sobre el soporte previsto para ello (12 Fig. 1).
42) Luego de desmontar el árbol cardánico, volver a poner la protección sobre el árbol de la toma de fuerza.
43) El uso prolongado de la máquina puede provocar un recalentamiento de la caja del reductor (4 Fig. 1) y de

ITALIANO

questi elementi durante e subito dopo l'uso, per pericolo di scottature.

44) Non procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia se prima non è stata disinserita la presa di forza, spento il motore, inserito il freno di stazionamento e bloccato il trattore con un ceppo o un sasso sotto le ruote.

45) Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti e dadi, eventualmente riserrarli.

46) Nei lavori di manutenzione e di sostituzione dei coltelli con l'erpice sollevato, mettere per precauzione adeguati sostegni sotto l'attrezzatura.

47) Prima di lavorare sugli utensili da taglio; staccare la presa di forza, spegnere il trattore, inserire il freno di stazionamento ed assicurarsi che gli utensili siano completamente fermi.

48) Rispettare la conformità degli olii consigliati.

49) Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. Usare solo ricambi originali.

50) Le decalcomanie relative alla sicurezza devono essere sempre ben evidenti; vanno tenute pulite e vanno sostituite se diventano poco leggibili (eventualmente possono essere richieste al concessionario).

51) Il libretto delle istruzioni per l'uso, deve essere conservato per tutta la durata dell'erpice.

ENGLISH

the wheels.

45) *Periodically check that all nuts and bolts are fully tightened. Re-tighten them if necessary.*

46) *Always place adequate supports under the implement when servicing the machine or replacing the hoe blades with the implement raised.*

47) *Before working on the cutting tools, disengage the pto, switch off the tractor engine, engage the hand brake and check that the blades are completely at a standstill.*

48) *Only use the recommended oils.*

49) *The spare parts must correspond to the requirements established by the manufacturer. Only use genuine spare parts.*

50) *The safety transfers must always be perfectly visible. They must be kept clean and should be replaced if they become illegible. Replacements are available on request from your local dealer.*

51) *The instruction manual must be kept for as long as the machine lasts.*

DEUTSCH

Untersetzungsgetriebes (4, Abb. 1) und der etwaigen Elemente des hydraulischen Kreislaufes führen. Vermeiden, diese Elemente während der Benutzung und auch sofort danach anzufassen. Es besteht Verbrennungsgefahr.

44) Keine Wartungs und Reinigungsarbeiten beginnen, bevor die Zapfwelle ausgeschaltet, der Motor abgestellt, die Feststellbremse gezogen und die Schlepperräder durch Unterlegen eines Bremskeils oder eines großen Steins blockiert worden sind.

45) Alle Schrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen.

46) Bei Wartungsarbeiten und beim Ersetzen der Hackmesser bei aufgebocktem Gerät ist dieses zur Vorsicht mit geeigneten Vorrichtungen abzustützen.

47) Bevor man an den Schneidewerkzeugen arbeitet, die Zapfwelle ausschalten, den Motor abstellen, die Feststellbremse ziehen und sicherstellen, daß die Werkzeuge ganz stillstehen.

48) Darauf achten, die empfohlenen Schmierstoffe zu benutzen.

49) Die Ersatzteile müssen den Ansprüchen gerecht werden, die der Hersteller angibt. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

50) Die Sicherheitsaufkleber müssen immer gut sichtbar sein. Sie sind daher sauber zu halten und zu ersetzen, wenn sie unleserlich werden (Können ggf. beim Vertragshändler angefordert werden).

51) Die Betriebsanleitung der Maschine ist sorgfältig aufzubewahren, solange die Maschine Vorhanden ist.

FRANÇAIS

et de nettoyage qu'après avoir débranché la prise de force, arrêté le moteur, tiré le frein de stationnement et bloqué le tracteur avec une cale ou un caillou sous les roues.

45) *Vérifiez périodiquement le serrage et la tenue des vis et des écrous. Au besoin resserrez-les.*

46) *Quand vous devez remplacer les couteaux ou effectuer des interventions sur l'outil soulevé, n'oubliez pas de mettre des supports appropriés sous l'appareil.*

47) *Avant d'intervenir sur les outils de coupe, débrayez la prise de force, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et assurez-vous que les outils sont arrêtés.*

48) *Utilisez exclusivement les huiles préconisées.*

49) *Les pièces détachées doivent correspondre aux exigences définies par le constructeur. Utilisez uniquement des pièces d'origine.*

50) *Les décalcomanies relatives à la sécurité doivent être toujours visables. Il faut les garder bien propres et les remplacer dès qu'elles sont peu lisibles (vous pouvez éventuellement les demander au concessionnaire).*

51) *La notice d'instructions doit être conservée pour toute la durée de la machine.*

ESPAÑOL

los eventuales elementos del circuito hidráulico. Evitar tocar estos elementos durante el uso e inmediatamente después: peligro de quemaduras!.

44) No realizar trabajos de mantenimiento y de limpieza sin desactivar la toma de fuerza, apagar el motor, activar el freno de estacionamiento y bloquear el tractor con una piedra u otro elemento.

45) Periódicamente controlar el ajuste de los tornillos y tuercas, eventualmente apretarlos.

46) En los trabajos de mantenimiento y de sustitución de las azadas con el equipo alzado, poner por precaución adecuados soportes debajo de el equipo.

47) Antes de trabajar con las herramientas de corte: desenganchar la toma de fuerza, apagar el tractor, activar el freno de estacionamiento y controlar que las herramientas estén detenidas.

48) Respetar las características de los aceite aconsejados.

49) Los repuestos deben corresponder a las exigencias definidas por el fabricante. Usar siempre repuestos originales.

50) Las calcomanias correspondientes a la seguridad deben siempre ser evidentes; hay que limpiarlas y sustituirlas si no son leibles (eventualmente podemos solicitarlos al concesionario).

51) El manual de las instrucciones de empleo debe guardarse durante toda la vida de la maquina.

3.0 NORME D'USO

3.1 MACCHINE FORNITE PARZIALMENTE MONTATE

Per motivi di ingombro possono essere fornite macchine con gruppi sciolti o staccati (comunque contenuti nello stesso imballaggio).
Normalmente è il castello 3° punto che viene allegato a parte e che deve essere fissato successivamente alla macchina dal cliente.
Curare il montaggio di queste parti, riferendosi anche alle tavole del catalogo ricambi. In particolare, rispettare i valori della coppie di serraggio delle viti a corredo, come indicato in tabella a pag. 21.

3.2 PRIMA DELL'USO

Prima di mettere in funzione l'erpice, eseguire le seguenti operazioni:
- Controllare che l'erpice sia perfettamente in ordine, che i lubrificanti siano al giusto livello (vedere capitolo «Manutenzione») e che tutti gli organi soggetti ad usura e deterioramento siano pienamente efficienti.
- Controllare che l'erpice, anche quello provvisto di rullo, sia ben regolato per l'ottenimento della profondità di lavoro desiderata.



ATTENZIONE

Installare, prima della messa in funzione dell'erpice rotante, le protezioni antinfortunistiche fornite smontate per ragioni di trasporto:
- Il gruppo delle protezioni, composto dall'attacco (1 Fig. 4) che fà da fermo per i tubi (2 Fig. 4) bloccati dalla staffa (3 Fig. 4) e dalle viti (4 Fig. 4), è fissato al tubo quadro anteriore (5 Fig. 4) mediante i cavallotti (6 Fig. 4),

3.0 USE INSTRUCTIONS

3.1 MACHINES SUPPLIED PARTLY BROKEN-DOWN

When large volumes are involved, machines can be supplied with parts detached or removed (but always in the same packing units).
Normally the 3-point frame is shipped separate and will later be fixed to the machine at the customer's premises. Execute these installation operations with the utmost care.Refer to the list of parts in the Spare Parts Catalogue. In particular, apply the screw tightening torques as listed in the Chart on page 21.

3.2 BEFORE USE

Carry out the following operations before using the harrow:
- *Check that the harrow is in perfect order, that the lubricants are at the correct levels (consult the "Maintenance" chapter) and that all parts subject to wear and deterioration are fully efficient.*
- *Check that the harrow, even those equipped with rollers, are well adjusted in order to obtain the desired work depth.*



WARNING

***Always install the accident-prevention guards before using the rotary harrow. These will have been supplied demounted for transport reasons**:*
- *The protection unit, consisting of the coupling (1 Fig. 4) that acts as a clamp for the pipes (2 Fig. 4) locked by the bracket (3 Fig. 4) and by the screws (4 Fig. 4), is fixed to the square front pipe (5 Fig. 4) by the U-bolts (6 Fig. 4) and should be posi-*

3.0 BETRIEBS ANLEITUNG

3.1 TEILWEISEMONTIERT GELIEFERTEMASCHINEN

Aus Gründen der Platzeinsparung können Maschinen mit abgelösten oder abgetrennten Untergruppen ausgeliefert werden (die aber stets in der gleichen Verpackung enthalten sind).
In der Regel wird der Oberlenkeranschluß der Maschine separat beigepackt und muß dann anschließend vom Kunden an der Maschine befestigt werden. Die Montage dieser Teile ist sorgfältig vorzunehmen. Dabei ist Bezug auf die Tafeln des Ersatzteilkatalogs zu nehmen. Insbesondere die Werte der Anzugsmomente der zum Lieferumfang gehörenden Schrauben beachten, die in der Tabelle auf Seite 21 stehen.

3.2 VOR DER INBETRIEBNAHME

Bevor der Krümler in Betrieb genommen wird, sind folgende Punkte sicherzustellen:
- Der Krümler muß vollkommen in Ordnung sein, die Schmierstoffüllung muß stimmen (vgl. Kapitel "Wartung") und alle Verschleiß und Beschädigung ausgesetzten Teile müssen voll leistungsfähig sein.
- Sicherstellen, daß der Krümler, auch wenn er mit Walze versehen ist, gut eingestallt ist, damit er die gewünschte Arbeitstiefe erreicht.



ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme des Krümlers sind die Unfallschutz-Elemente zu installieren, die für den Transport abmontiert worden sind:
- Die Gruppe der Schutzvorrichtungen, die sich aus dem Anschluß (1 Abb. 4), der zur Arretierung für die Rohre (2 Abb. 4) dient, die durch den Bügel (3 Abb. 4) blockiert werden, und den Schrauben (4 Abb. 4) zusammensetzt,

3.0 UTILISATION

3.1 MACHINES FOURNIES EN PARTIE DEMONTEES

Pour des raisons d'encombrement les machines peuvent être fournies avec des groupes non assemblés ou démontés (contenus dans le même emballage).
Normalement le châssis du 3 point d'attelage est livré à part et il doit être fixé à la machine par le client.
Effectuer le montage des ces pièces très attentivement, en consultant les tables du catalogue des pièces détachées. Notamment respecter les valeurs des couples de serrage des vis en dotation, comme indiqué dans le tableau à la page 21.

3.2 AVANT UTILISATION

Avant la mise en marche de la herse effectuez les opérations suivantes:
Vérifiez que la machine est en parfait état, que les lubrifiants sont au bon niveau (voir chapitre «Entretien») et que toutes les pièces exposées à l'usure et à la détérioration sont en bon état.
- *Vérifiez que la machine, même celle à rouleau, est réglée à la profondeur de travail désirée.*



ATTENTION

Avant de mettre la machine en marche montez les protections qui sont livrées démontées pour des raisons de transport.
- *Le groupe des protections, comprenant l'attelage (1 Fig. 4) qui sert de butée pour les tubes (2 Fig 4) bloqués par la bride (3 Fig. 4) et par les vis (4 Fig. 4), est fixé au tube carré avant (5 Fig. 4) par des crampons (6 Fig. 4). Positionner une protection à droite et une à gauche, le plus possi-*

3.0 NORMAS DE USO

3.1 MAQUINAS SUMINISTRADAS PARCIALMENTE MONTADAS

Para razones de espacio pueden ser suministradas máquinas con grupos desensamblados o bien separados (de todas maneras incluidos en el mismo embalaje). Normalmente el bastidor 3° punto se adjunta por separado y debe ser fijado sucesivamente a la máquina por el cliente. Cuidar el montaje de estas piezas, haciendo referencia también a las tablas del catálogo repuestos.
En particular, respetar los valores de los pares de torsión de los tornillos en dotación, según lo indicado en la tabla a la página 21.

3.2 ANTES DEL USO

Antes de poner en función la grada efectuar las siguientes operaciones:
- Controlar que la grada esté perfectamente en orden, que los lubricantes estén al nivel adecuado (ver capítulo «Mantenimiento») y que todos los órganos sujetos a desgaste y deterioramento estén en perfecto estado.
- Controlar que la grada, incluso la versión con rodillo, esté bien regulada para obtener la profundidad de trabajo deseada.



ATENCION

Instalar, antes de la puesta en función de la grada rotatoria, las protecciones contra accidentes que se suministran desmontadas por razones de espacio.
- El grupo de las protecciones, compuesto por la conexión (1 Fig. 4) que funciona como bloqueo de los tubos (2 Fig. 4) bloqueados a su vez por el soporte (3 Fig. 4) y por los tornillos (4 Fig. 4), está fijado en el tubo cuadrado anterior (5 Fig. 4) mediante los

e va posizionato uno a destra e uno a sinistra il più esternamente possibili.

- Lateralmente, su entrambe le fiancate, vanno fissate tramite le viti delle protezioni sagomate (7 Fig. 4).

Per ottenere le migliori prestazioni della zappatrice, seguire attentamente quanto di seguito riportato.



AVVERTENZA

Tutte le seguenti operazioni di manutenzione, regolazione e di approntamento alla lavorazione, devono essere eseguite tassativamente con presa di forza del trattore disinserita, macchina a terra e trattore spento e ben fermo.

3.3 APPLICAZIONE AL TRATTORE

L'applicazione dell'erpice al trattore deve avvenire in piano. Tutti gli erpici rotanti sono applicabili a qualsiasi trattore munito di attacco universale a tre punti.
La ditta costruttrice, declina ogni responsabilità per rotture sul trattore.

tioned as far outwards as possible, one on the right and the other on the left.

- *The shaped protections should be fixed laterally with screws to both the sides (7 Fig. 4).*

Strictly comply with the following instructions to achieve the best performances.



WARNING

None of the following servicing, adjustment and preparation operations must be carried out unless the pto is disengaged, the machine is on the ground, the tractor engine is off and the tractor itself is safely at a braked.

3.3 HITCHING TO THE TRACTOR

Work on a flat surface when fitting the harrow to the tractor. All rotary harrows can be fitted to any tractor with a universal 3-point coupling. The manufacturer declines all responsibility for damage to the tractor.

wird am vorderen Vierkantrohr (5 Abb. 4) mit den U-Bolzen (6 Abb. 4) befestigt. Eine davon ist rechts und eine links, so weit wie möglich außen anzubringen.

- Seitlich auf den beiden Seitenteilen sind die geformten Schutzteile (7 Abb. 4) mit Schrauben zu befestigen.

Um die besten Leistungen des Gerätes zu erhalten, immer die folgenden Anleitungen beachten.



ACHTUNG

Alle im folgenden beschriebenen Wartungs, Einstellungs und Rüstarbeiten müssen mit ausgeschalteter Schlepper-Zapfwelle, Gerät am Boden und ausgeschaltetem und still-stehendem Schlepper ausgeführt werden.

3.3 ANBRINGUNG AM SCHLEPPER

Der Anbau des Krümlers am Schlepper muß auf ebenem Boden erfolgen. Alle Krümler lassen sich an jedem Schlepper montieren, der mit einer universellen Dreipunkt-Kupplung versehen ist. Der Hersteller haftet nicht für Schaden am Schlepper.

ble à l'extérieur.

- *Les protections galbées doivent être fixées latéralement, des deux côtés avec les vis des protections (7 Fig. 4).*

Pour obtenir les meilleures performances de votre appareil respectez attentivement les instructions ci-après.



ATTENTION

Toutes les opérations d'entretien, réglage et préparation au travail ne doivent être effectuées que si la prise de force du tracteur est débrayée, la houe rotative posée par terre et le tracteur éteint et bloqué.

3.3 ATTELAGE AU TRACTEUR

L'attelage de l'outil au tracteur doit être effectué sur un terrain plat.
Toutes les herses rotatives peuvent s'adapter à n'importe quel tracteur muni d'un attelage universel à trois points.
Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de ruptures sur le tracteur.

pernos de U (6 Fig. 4) y debe ser emplazado uno a la derecha y uno a la izquierda lo más externamente posible.

- Lateralmente, sobre ambos lados, debemos fijar mediante los tornillos las protecciones molduradas (7 Fig. 4).

Para obtener las mejores prestaciones del equipo, seguir las siguientes instrucciones.

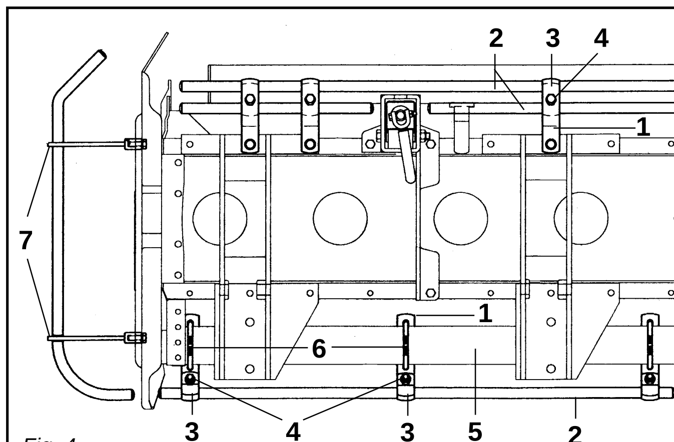


ATENCION

Las siguientes operaciones de manutención, regulación y preparación para el trabajo, deben realizarse siempre con la toma de fuerza del tractor desactivada, la máquina sobre el suelo y el tractor apagado y detenido.

3.3 APLICACION AL TRACTOR

El enganche de la grada debe realizarse sobre una superficie plana. Todas la gradas rotativas pueden ser aplicadas a cualquier tractor que posea el enganche universal de tres puntos.
El fabricante declina toda responsabilidad por las roturas en el tractor.



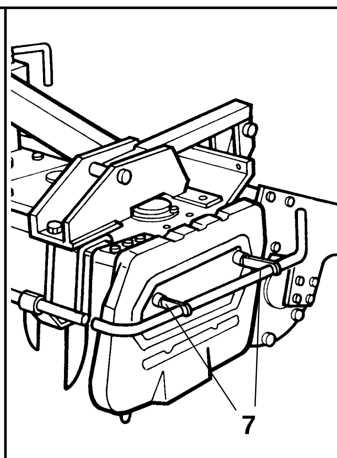


Fig. 4

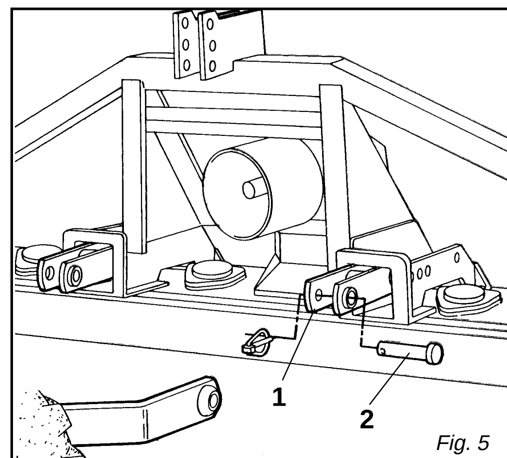


Fig. 5

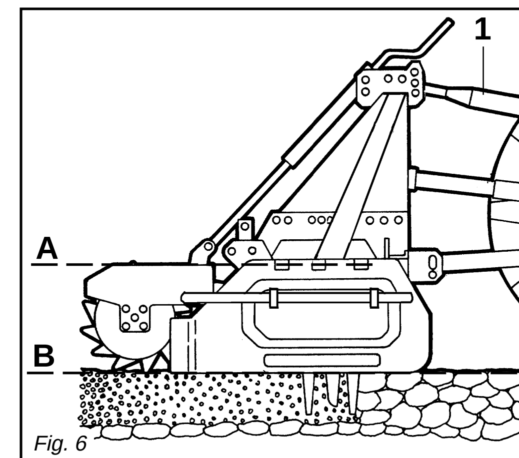


Fig. 6



PERICOLO

L'applicazione al trattore è una fase molto pericolosa. Fare molta attenzione ad effettuare l'intera operazione seguendo le istruzioni.

La corretta posizione trattore/erpice rotante, viene determinata, ponendo l'erpice ad una distanza, tale che il giunto cardanico resti esteso 5-10 cm dalla posizione di massima chiusura.
A questo punto, procedere come segue:

1- Accostare le barre del sollevatore ponendole all'interno delle piastre (1 Fig. 5), inserire il perno (2 Fig. 5) nel foro predisposto e bloccare con le copiglie a scatto.
2 -Bloccare le barre del sollevatore con le apposite catene e tenditori paralleli sul trattore. Tale accorgimento deve essere messo in atto per evitare qualsiasi spostamento, in senso trasversale, dell'erpice.
3 -Innestare l'albero cardanico e assicurarsi che sia perfettamente bloccato sulla presa di forza. Verificare che la protezione ruoti liberamente e fissarla con l'apposita catenella. Rimuovere il sostegno dall'albero cardanico (12 Fig. 1) e riporlo fissandolo nell'apposito aggancio.
4 -Collegare il terzo punto superiore ed effettuare una corretta regolazione con il tirante (1 Fig. 6) verificando che il piano superiore dell'erpice rotante (A Fig. 6) risulti parallelo al piano terra (B Fig. 6). Ciò è molto importante allo scopo di ottenere il parallelismo tra asse albero presa di forza dell'erpice e quello della presa di forza del trattore. Operare in queste condizioni significa limitare le sollecitazioni sulla presa di forza stessa e prolungare la durata dell'albero cardanico e dell'erpice stesso.



DANGER

Implement attachment to the tractor is a very dangerous phase. Take great care and carry out the entire operation according to the instructions.

The correct tractor/rotary harrow position is established by setting the harrow at a sufficient distance to allow the universal joint to remain 5-10 cm from the maximum closing position.
Now proceed in the following way:

1- Near the lift bars, setting them in the most suitable plates (1 Fig. 5). Insert the pin (2 Fig. 5) into the relative hole and lock in place with the snap-in split pins.
2- Lock the lift links using the relative chains and couplings parallel to the tractor. This operation must be carried out to prevent the machine from moving in a horizontal direction.
3 - Engage the cardan shaft and check that it is perfectly locked on the pto. Check that the guard is free to turn and fix it with the relative latch. Remove the cardan shaft support (12 Fig. 1) and re-position it by fixing it on the relative hook.
4 - Connect the upper third-point and correctly regulate by means of the adjuster (1 Fig. 6), checking that the upper surface of the steerage hoe (A Fig. 6) is parallel to the ground (B Fig. 6). This is very important since it achieves parallelism between the axis of the steerage hoe and that of the tractor pto.
When the implement operates in these conditions, there will be less stress on the pto itself while the cardan shaft and implement will be much less subject to wear.



GEFAHR

Der Anbau am Schlepper ist ein sehr gefährlicher Schritt. Sehr vorsichtig vorgehen und den ganzen Vorgang gemäß der Anweisung ausführen.

Die korrekte Position von Schlepper und Krümler wird dadurch festgelegt, daß man den Krümler in einem solchen Abstand vor den Schlepper bringt, daß die Gelenkwelle 5-10 cm länger ist als bei der Position, in der sie so weit wie möglich geschlossen ist. Nun folgendermaßen vorgehen:

1- Die Lenker des Krafthebers annähern und in die am besten geeigneten Platten schieben (1 Abb. 5). Den Bolzen (2 Abb. 5) in das Loch stecken und mit dem einrastenden Splint blockieren.
2- Die Lenker des Krafthebers mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen des Schleppers parallel zum Schlepper blockieren. Dieser Vorgang ist auch bei Straßenfahrten erforderlich, damit das Gerät nicht seitlich ausschwenkt.
3 - Die Gelenkwelle einstecken und sicherstellen, daß sie fest mit der Zapfwelle verbunden ist. Sicherstellen, daß der Gelenkwellenschutz sich frei versrehen kann und mit der Kette befestigen. Den Halter der Gelenkwelle (12 Abb. 1) entfernen und ihn in dem vorgesehenen Haken befestigen.
4 - Den oberen Kupplungspunkt anschließen und den oberen Lenker (1 Abb. 6) korrekt einstellen. Sicherstellen, daß die obere Haubenkante der Hackfräse (A Abb. 6) parallel zum Boden (B Abb. 6) steht. Das ist sehr wichtig, um die Parallelität zwischen der Achse der Hackfräse und der der Schlepper-Zapfwelle zu erhalten. Wenn diese Parallelität gegeben ist, wird die Zapfwelle weniger belastet und das Leben von Gelenkwelle und Gerät wird verlängert.



DANGER

L'attelage au tracteur est une opération très dangereuse. Faites très attention et respectez les instructions.

La position exacte de tracteur/herse rotative est obtenue en mettant l'appareil à une distance telle que le joint de cardan reste détendu de 5-10 cm par rapport à la position de fermeture totale.
Après quoi procédez de la manière suivante:

1- Approchez les barres du relevage en les plaçant à l'intérieur des plaques les plus appropriées (1 Fig.5), introduisez l'axe (2 Fig. 5) dans le trou correspondant kdêbloquez par les goupilles à encastrement.
2- Bloquez les barres du relevage avec les chaînes et les tendeurs parallèles sur le tracteur. Cette opération a pour but d'éviter tout débattement de la machine dans le sens horizontal.
3 - Engagez l'arbre à cardans dans la prise de force et contrôlez qu'il est bloqué parfaitement. Vérifiez que la protection tourne librement et fixez-la par la chaînette. Enlevez le support de l'arbre à cardans (12 Fig. 1) et rangez-le en le fixant dans le crochet spécial.
4 - Reliez le troisième point supérieur et réglez correctement à l'aide du tirant (1 Fig. 6). Assurez-vous que le plan supérieur de la houe rotative (A Fig. 6) soit pratiquement parallèle au terrain (B Fig. 6). Ceci est très important en vue d'obtenir le parallélisme entre l'axe de la houe et celui de la prise de force du tracteur. Travailler dans ces conditions signifie limiter les sollicitations sur la prise de force et prolonger la durée de l'arbre à cardans, mais aussi de la machine.



PELIGRO

La aplicación al tractor es una fase muy peligrosa. Prestar mucha atención y efectuar toda la operación siguiendo las instrucciones.

La correcta posición tractor/grada rotativa se determina colocando la grada a una distancia tal que el acoplamiento cardánico quede extendido 5-10 cm de la posición de máximo cierre. Luego operar del siguiente modo:

1- Acercar las barras del elevador poniéndolas dentro de las placas más indicadas (1 Fig. 5), introducir el perno (2 Fig. 5) en el orificio y bloquear con los pasadores de resorte.
2 - Bloquear las barras del elevador con las respectivas cadenas y tensores paralelos en el tractor.
Dicha operación es necesaria para evitar todo tipo de desplazamiento, en sentido horizontal, de la máquina.
3 - Acoplar el árbol cardánico y controlar que quede bien bloqueado en la toma de fuerza. Verificar que la protección gire libremente y fijarla con la relativa cadena. Extraer el soporte de árbol cardánico (12 Fig. 1) y volver a colocarlo fijándolo con el correspondiente gancho.
4 - Conectar el tercer punto superior y efectuar una correcta regulación con el tirante de regulación (1 Fig. 6) controlando que el plano superior de la binadora (A Fig. 6) resulte paralelo al plano al nivel del suelo (B Fig. 6). Esto es muy importante para obtener parelelismo entre el eje de la binadora y el eje de la toma de fuerza del tractor. Esto permite limitar los esfuerzos sobre la toma de fuerza misma y hacer durar el árbol cardánico y la máquina misma.

3.3.1 ALBERO CARDANICO

Adattamento albero cardanico

L'albero cardanico, fornito con la macchina, è di lunghezza standard.
Si può quindi rendere necessario l'adattamento dell'albero cardanico. In questo caso prima di intervenire sull'albero cardanico, interpellare il Costruttore del medesimo per l'eventuale adattamento.



CAUTELA

Quando l'albero cardanico è sfilato al massimo, i due tubi devono sovrapporsi per almeno 15 cm. Quando esso è inserito al massimo, il gioco minimo consentito deve essere di 4 cm. (Fig. 7).



CAUTELA

Usando l'erpice su di un altro trattore, verificare quanto riportato nel punto precedente e verificare che le protezioni coprano completamente le parti in rotazione dell'albero cardanico.

3.3.1 CARDAN SHAFT

Cardan shaft adaption

The Cardan shaft, supplied with the machine, is of standard length.
Therefore it might be necessary to adapt the Cardan shaft. In that case, before doing anything, consult the Manufacturer for the eventual adaptation.



CAUTION

When the cardan shaft is fully extended, the two tubes must overlap by at least 15 cm. When fully inserted, the minimum play must be 4 cm. (Fig. 7).



CAUTION

If the implement is used on another tractor, always check the before and that the guards copletely cover the rotating parts of the cardan shaft.

3.3.1 GELENKWELLE

Anpassung der Gelenkwelle

Die mit der Maschine gelieferte Gelenkwelle hat Standardlänge, aus diesem Grunde kann ihre Anpassung notwendig sein. In diesem Fall sich vor dem Eingriff an den Hersteller der Gelenkwelle für deren eventuelle Anpassung wenden.



VORSICHT

Wenn die Gelenkwelle so weit wie möglich auseinandergezogen ist, müssen die beiden Teile sich noch um wenigstens 15 cm überlappen. Wenn die beiden Teile ganz zusammengeschoben sind, muß das kleinstmögliche Spiel 4 cm ausmachen. (Abb. 7).



VORSICHT

Wenn das Gerät auf einem anderen Schlepper benutzt wird, ist zu prüfen, was in dem vorherigen Punkt steht, und sicherzustellen, daß die drehenden Teile der Gelwenkwelle ganz durch den Schutz bedeckt werden.

3.3.1 ARBRE A CARDANS

Adaptation de l'arbre à cardans

L'arbre à cardans, fourni avec la machine, a une longueur standard. L'adaptation de l'arbre à cardans pourrait donc s'avérer nécessaire. Dans ce cas, avant toute opération sur l'arbre à cardans, contacter son Constructeur pour l'adaptation éventuelle.



IMPORTANT

Quand l'arbre à cardans est déboîté au maximum, les deux tubes doivent se superposer d'au moins 15 cm. Quand il est entièrement rentré, le jeu minimum admissible doit être de 4 cm. (Fig. 7).



IMPORTANT

Si vous utilisez l'outillage sur un autre tracteur, vérifiez les instructions du point precedent et controlez que les protections couvrent entièrement les parties en rotation de l'arbre à cardans.

3.3.1 ARBOL CARDANICO

Adaptación árbol cardánico

El árbol cardán, provisto junto con la máquina, tiene una longitud estándar; por lo tanto, es posible que haya que adaptarlo. En este caso antes de intervenir sobre el árbol cardán, consultar el Fabricante del mismo para la eventual adaptación.



CAUTELA

Cuando el árbol cardánico está extraido al máximo, los dos tubos deben sobreponerse por lo menos 15 cm. Cuando está inserido al máximo, el juego mínimo permitido debe ser de 4 cm. (Fig. 7).



CAUTELA

Cuando usamos el equipo con otro tractor, debemos controlar lo expuesto en el punto precedente y cerciorarnos que las protecciones cubran integramente las partes en rotación del árbol cardánico.

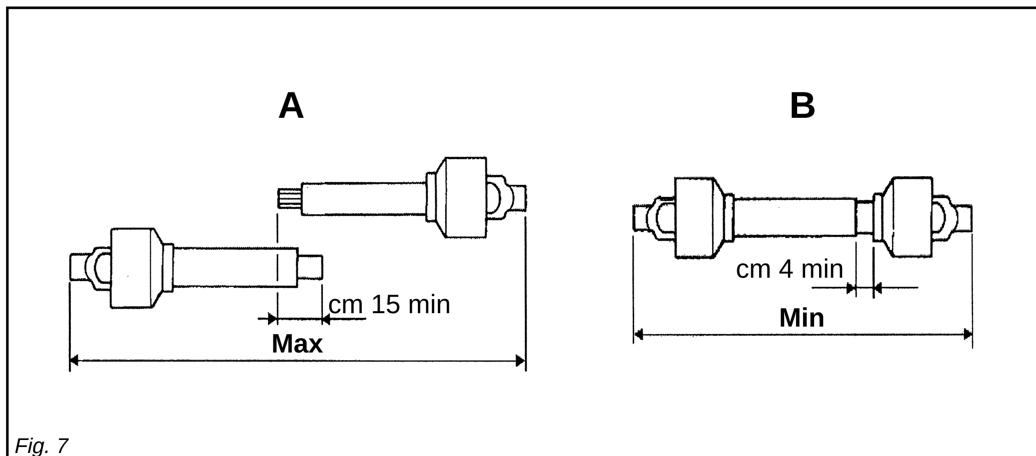


Fig. 7

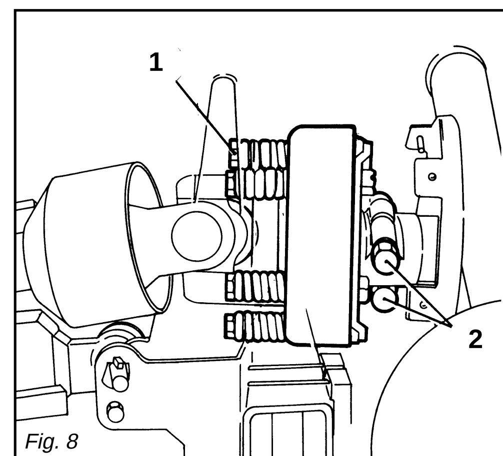


Fig. 8

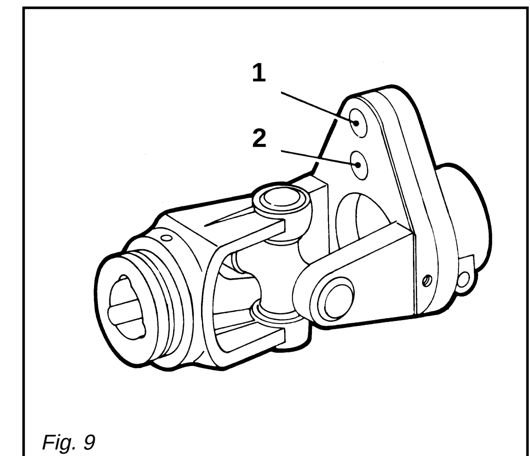


Fig. 9

ITALIANO

Regolazione dell'albero cardanico con frizione

L'albero cardanico può essere dotato di frizione di sicurezza per proteggere gli organi di trasmissione dell'erpice da sforzi e/o sovraccarichi eccessivi. Il cardano non deve superare l'inclinazione di 10 gradi (Fig. 3).
La frizione è già pre-regolata per uno sforzo medio. Se slitta troppo facilmente (surriscaldandosi) è necessario avvitare uniformemente tutti i dadi (1 Fig. 8) che stringono le molle. Qualora l'albero cardanico fornito abbia il mozzo con bloccaggio a bulloni (2 Fig. 8), assicurarsi che questi siano serrati con forza.



CAUTELA

Se nonostante siano stati avvitati tutti i dadi la frizione slitta ancora, è necessario sostituire i dischi di attrito della frizione.

Se la frizione non slitta, svitare uniformemente tutti i dadi (1 Fig. 8) che fissano le molle. Svitare un giro alla volta e verificare la frizione dopo circa 300 metri di lavoro. Se necessario ripetere l'operazione, sempre svitando un giro alla volta. Se la frizione mantiene durante il lavoro una temperatura di circa 40-50 gradi circa significa che è regolata in modo corretto. **Non serrare mai a fondo i dadi, poiché in tal modo si elimina la funzione delle molle e dunque della frizione a danno degli organi di trasmissione.**



CAUTELA

Ripetere questa verifica ad ogni nuova stagione di lavoro.

Albero cardanico con limitatore di sicurezza

Il limitatore, inserito nel giunto cardanico, è dotato di un bullone di sicurezza, tarato per uno sforzo medio. Qualora, in presenza di ostacoli particolarmente resistenti tale bullone si tranci, è necessario sostituirlo con uno nuovo di dimensioni e materiale uguali. Se tale bullone è inserito nel foro (2 Fig. 9) e si trancia ripetutamente, è consigliabile montarlo nel foro (1 Fig. 9).

ENGLISH

Adjusting the cardan shaft with clutch

The cardan shaft can be equipped with safety clutch to protect the transmission components of the machine from stress and/or excessive overloads. The tilt of the cardan shaft must not exceed 10 degrees (Fig. 3).
The clutch is already pre-adjusted for average stress. If it slips too easily (and overheats), it will be necessary to evenly tighten all the nuts (1 Fig. 8) that retain the springs. If the supplied cardan shaft has a bolt-locked hub (2 Fig. 8), check that these bolts are fully tightened.



CAUTION

The clutch disks must be changed if the clutch still slips after all the nuts have been tightened.

If the clutch does not slip, evenly unscrew all the spring fixing nuts (1 Fig. 8). Unscrew one turn at a time and check the clutch after having worked about 300 meters. Repeat the operation if necessary, remembering to unscrew one turn at a time. If the clutch maintains a temperature of about 40-50 degrees during work, this means that it has been correctly regulated. ***Never fully torque the nuts since this would void the function of the springs and, subsequently, of the clutch, thus damaging the transmission components.***



CAUTION

This inspection must be performed at the beginning of each new working season.

Shaft with safety limiter

The limiter, inserted in the cardan joint, is equipped with a safety bolt that is set for an average force. Whenever unduly resistant obstacles cause the bolt to shear, it must be replaced by a new bolt, of the same size and material.
If the bolt, inserted in hole (2 Fig. 9), shears repeatedly, then we recommend inserting it in the hole (1 Fig. 9).

DEUTSCH

Einstellung der Gelenkwelle mit Kupplung

Die Gelenkwelle kann mit einer Sicherheitskupplung ausgerüstet werden, um die Getriebeteile des Gerätes vor Überlastungen und/oder Beans-pruchungen zu schützen. Die Gelenkwelle darf keine Neigung über 10 Grad aufweisen (Abb. 3). Die Kupplung ist auf eine mittlere Beanspruchung vorein-gestellt. Wenn die Kupplung zu schnell schlupft (Überhitzung), muß man alle Muttern (1 Abb. 8), die die Federn spannen, noch weiter anziehen.Sollte die mit dem Gerät gelieferte Gelenkwelle eine mit Schraubbolzen blockierte Nabe (2 Abb. 8) haben, sicherstellen, daß diese angezogen sind.



VORSICHT

Wenn die Kupplung dennoch schlupft, obwohl man alle Muttern der Kupplung angezogen hat, sind die Reibscheiben der Kupplung zu ersetzen.

Wenn die Kupplung nicht schlupft, alle Muttern (1 Abb. 8), die die Federn spannen, gleich-mäßig lockern. Alle Muttern um eine Umdre-hung losschrauben und die Kupplung nach 300 Metern Fahrstrecke prüfen. Den Vorgang falls erforderlich wiederholen, jeweils eine Umdrehung pro Versuch. Wenn die Kupplung während der Arbeit eine Temperatur von circa 40-50°C beibehält, ist sie richtig eingestellt. **Die Muttern nie ganz festziehen, weil dabei die Wirkung die Federn und damit der Kupplung aufgehoben würde, was sich schädlich auf die Getriebeteile auswirken würde**.



VORSICHT

Diese Überprufung bei jeder neuen Arbeitssaison wiederholen.

Welle mit Sicherheitsbegrenzer

Der Begrenzer, ins Kardangelenk eingebaut, verfügt über eine Sicherheitsmutter, die auf eine mittlere Belastung eingestellt ist. Wenn sich bei besonders widerstandskräftigen Hindernissen diese Mutterschraube durchtrennt, muß sie durch eine neue gleicher Maße und gleichen Materials ersetzt werden. Wenn diese Mutter-schraube in Öffnung (2 Fig. 9) eingefügt ist und sich wiederholt durchtrennt, raten wir sie in Öffnung (1 Fig. 9) zu montieren.

FRANÇAIS

Réglage de l'arbre à cardans avec embrayage

L'arbre à cardans peut être équipé d'embrayage de sécurité pour protéger les organes de transmission de la machine en cas d'efforts ou de surcharges excessives. L'inclinaison du cardan de doit pas dépasser 10 degrés (Fig. 3).
L'embrayage est déjà réglé pour un effort moyen. Lorsqu'il patine facilement (en se surchauffant) il faut visser de manière uniforme tous les écrous (1 Fig. 8) de serrage des ressorts.
Si le moyeu de l'arbre à cardans dispose d'un blocage par boulons (2 Fig. 8), assurez-vous que ces derniers sont bien serrés.



IMPORTANT

Si l'embrayage patine même après avoir vissé tous les écrous, remplacez les plateaux de l'embrayage.

Si l'embrayage ne patine pas, dévissez de manière uniforme tous les écrous (1 Fig. 8) de fixation des ressorts. Dévissez d'un tour à la fois et vérifiez l'embrayage après environ 300 mètres de travail. Si nécessaire, répétez l'opération en dévissant toujours d'un tour à la fois. Quand l'embrayage maintient une température d'environ 40-50 degrés pendant le travail, cela signifie qu'il est réglé correctement. ***Ne serrez jamais à fond les écrous car cela annule la fonction des ressorts et donc de l'embrayage au détriment des organes de transmission.***



IMPORTANT

Répéter ce contrôle au débaut de chaque nouvelle saison de travail.

Arbre avec limiteur de sécurité

Le limiteur engagé dans le joint de cardan, est équipé d'un boulon de sécurité pour un effort moyen. Si en présence d'obstables particulièrement résistants ce boulon se casse, le remplacer par in boulon neuf aux mêmes dimensions et matériau. Si ce boulon est introduit dans letrou (2 Fig. à) et se casse maintes fois, on conseille de le monter dans le trou (1 Fig. 9).

ESPAÑOL

Regulación del árbol cardánico con embrague

El árbol cardánico puede tener embrague de seguridad para proteger los órganos de transmisión de la máquina de esfuerzos y/o sobrecargas excesivas. El cardán no debe superar la inclinación de 10 grados (Fig. 3).
El embrague está ya pre-regulado para un esfuerzo medio. Si patina muy fácilmene (recalentandose) es necesario ajustar uniformemente todas las tuercas (1 Fig. 8) que apretan en el resorte. Si el árbol cardánico tiene el cubo con bloqueo de bulones (2 Fig. 8), controlar que estos últimos esten bien ajustados.



CAUTELA

Si luego de ajustar todas las tuercas el embrague patina aún, es necesario sustituir los discos del embrague.

Si el embrague no patina, aflojar uniformemente todas las tuercas (1 Fig. 8) que fijan el resorte. Aflojar una vuelta a la vez y controlar el embrague luego de 300 metros de trabajo. Si es necesario repetir la operación siempre aflojando un giro a la vez. Si el embrague mantiene durante el trabajo una temperatura de 40-50 grados significa que está regulado en modo correcto. **No ajustar jamás a fondo las tuercas, ya que así se inutiliza el resorte y la fricción dañando los órganos de transmisión.**



CAUTELA

Repetir esta verificación tras cada nueva estación de trabajo.

Arbol con limitador de seguridad

El limitador, colocado en la conexiòn del cardàan, posee un perno de seguridad ajustado para un esfuerzo mediano.
Si, debido a obstàculos sobremanera resistentes, se tronchara el perno, hace falta que se substituya con otro nuevo que tenga dimensiones y materiales iguales. Si el perno està introducido en el agujero (2 Fig. 9) y se tronchara muchas veces, se aconseja montarlo en el agujero (1 Fig. 9).



CAUTELA

Evitare di far girare a vuoto (fuori del terreno) l'erpice rotante. Durante il lavoro evitare di effettuare curve con la macchina interrata, ne tantomeno lavorare in retromarcia (Fig. 10, 11). Sollevarla sempre per i cambiamenti di direzione e le inversioni di marcia. Durante il trasporto, od ogniqualvolta si renda necessario il sollevamento dell'attrezzatura, è opportuno che il gruppo di sollevamento del trattore venga regolato in modo che l'erpice stesso non sia sollevato da terra per più di 35 cm circa (Fig. 12).

3.4 PROFONDITÀ DI LAVORO

La regolazione della profondità di lavoro dell'erpice viene determinata dalla posizione del rullo livellatore.
La regolazione della profondità si effettua ruotando la manovella centrale (1 Fig. 13) o agendo sull'analogo sistema idraulico di registrazione (martinetto centrale o coppia di martinetti idraulici laterali).

3.5 BARRA POSTERIORE

La barra posteriore (Fig. 14) ha lo scopo di affinare il terreno prima del passaggio del rullo.



CAUTION

Never allow the steerage hoe to operate out of the soil. During work, avoid turning corners while the implement is soil working. Never work in reverse (Fig. 10,11). Always raise the implement in order to reverse or change direction.
During transport, or whenever the implement must be raised, it is advisable to adjust the lift unit of the tractor so that the implement itself is not raised more than about 35 cm from the ground (Fig. 12).

3.4 WORK DEPTH

Work depth adjustment of the harrow is established by the position of the levelling roller.
The work depth is adjusted by turning the central crank (1 Fig. 13) or by means of the similar hydraulic regulation system (central jack or pair of hydraulic side jacks).

3.5 REAR BAR

The rear bar (Fig. 14) refines the soil before the roller passes.



VORSICHT

Vermeiden Sie es, die Hackfräse unbelastet (außerhalb der Erde) laufen zu lassen. Wenn das Gerät unterirdisch arbeitet, keine Kurven fahren und auch nicht rückwärts fahren (Abb. 10,11). Das Gerät zum Ändern der Richtung und zum Wenden immer ausheben. Während des Transportes, jedesmal wenn das Ausheben des Gerätes erforderlich wird, sollte der Kraftheber des Schleppers immer so eingestellt werden, daß das Gerät nicht mehr als circa 35 cm Abstand vom Boden aufweist (Abb. 12).

3.4 ARBEITSTIEFE

Die Einstellung der Arbeitstiefe der Die Einstellung der Arbeitstiefe des Krümlers wird durch die Stellung der Schleppwalze festgelegt. Um die Arbeitstiefe zu verstellen, dreht man die mittlere Handspindel (1 Abb. 13) oder betätigt das analoge hydraulische Reguliersystem (zentraler hydraulischer Zylinder oder zwei seitliche hydraulische Zylinder).

3.5 HECKBALKEN

Der Heckbalken (Abb. 14) hat die Aufgabe, den Boden vor dem Walzen zu zerkrümeln.



IMPORTANT

Evitez de faire tourner l'appareil à vide (hors du sol). Pendant le travail évitez les virages quand la houe est enterrée ou bien en marche arrière. Relevez toujours l'appareil lors des changements de direction et des inversions de marche (Fig. 10,11). Pendant le déplacement et chaque fois qu'il faut relever la houe, veillez à ce que le groupe de relevage du tracteur soit réglé de manière à la soulever au moins de 35 cm (Fig. 12).

3.4 PROFONDEUR DE TRAVAIL

Le réglage de la profondeur de travail de la machine est déterminé par la position du rouleau de nivellement. Pour régler la profondeur de travail il faut tourner la manivelle centrale (1 Fig. 13) ou bien intervenir sur le système hydraulique analogue de réglage (vérin central ou vérins hydrauliques latéraux).

3.5 BARRE ARRIERE

La barre arrière (Fig. 14) sert à affiner le terrain avant le passage du rouleau.
Dans ce cas commencer le travail avec



CAUTELA

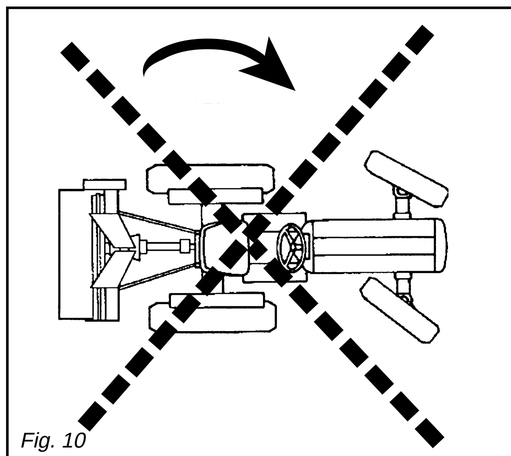
Evitar hacer girar en vacío (no apoyada sobre el terreno) la binadora. Durante el trabajo evitar efectuar curvas con la máquina enterrada y no trabajar marcha atrás. Alzarla siempre para cambiar de dirección y para las inversiones de marcha (Fig. 10,11). Durante el transporte, cada vez que se hace necesario alzar el equipo, es conveniente que el grupo de elevación del tractor se regule en modo tal que el equipo mismo no se alce desde el suelo más de 35 cm aprox. (Fig. 12).

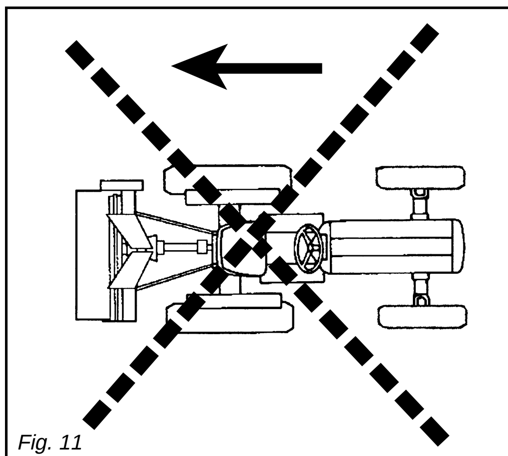
3.4 PROFUNDIDAD DE TRABAJO

La regulación de la profundidad de trabajo de la grada la determina la posición del rodillo nivelador.
La regulación de la profundidad se efectúa girando la manivela central (1 Fig. 13) u operando con el análogo sistema hidráulico de regulación (gato central o par de gatos hidráulicos laterales).

3.5 BARRA POSTERIOR

La barra posterior (Fig. 14) tiene como finalidad la de afinar el terreno antes del pasaje del rodillo.


Fig. 10


Fig. 11

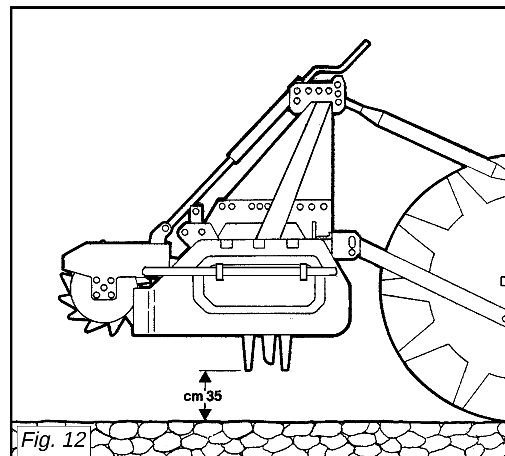


Fig. 12

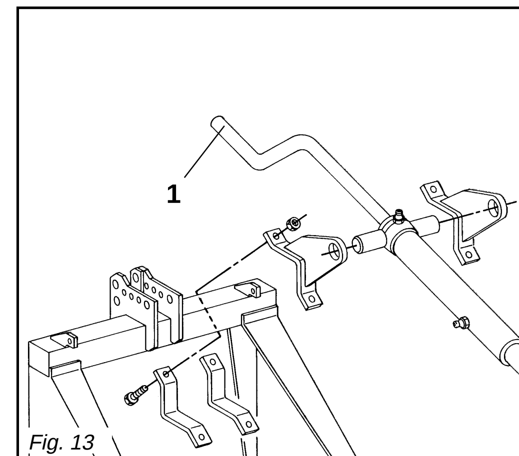


Fig. 13

ITALIANO

In presenza della barra posteriore è consigliabile iniziare il lavoro con la barra in posizione alta regolandola successivamente alla posizione desiderata.
Per regolare la posizione di lavoro della barra, agire sui due martinetti (1 Fig. 14) posti ai lati o sulle staffe di bloccaggio, facendo riferimento alla scala centimetrata opportunamente posizionata ai supporti della barra posteriore.
È consigliabile effettuare le regolazioni mantenendo quanto più possibile la barra livellatrice allineata all'erpice e al terreno.

3.6 COLTELLI

I coltelli con cui viene equipaggiato l'erpice rotante sono adatti per lavorazioni su terreni di normale conformazione. Controllare giornalmente la loro usura e integrità. Qualora durante il lavoro dovessero per cause accidentali piegarsi (o rompersi) è necessario sostituirli immediatamente, avendo l'accortezza di rimontare il nuovo coltello nella identica posizione di quello da sostituire. In caso di sostituzione di più coltelli, è consigliabile smontare e rimontare, sempre un coltello alla volta, onde evitare errori di posizionamento.
Il tagliente dei coltelli dovrà essere comunque orientato nel senso di rotazione del rotore (Fig. 15). In figura 16 è evidenziata la posizione corretta del tagliente dei coltelli.

ENGLISH

When the rear bar is mounted, it is advisable to begin work with the bar in the top position, subsequently adjusting to the required setting.
To adjust the work position of the bar, use the two jacks (1 Fig. 14) at the sides or the locking brackets, with reference to the graduated scale on the rear bar supports.
It is advisable to proceed with these adjustments by keeping the levelling bar as aligned to the harrow and soil as possible.

3.6 TINES

The tines on the rotary harrow are suitable for work in soil of a normal conformation. Check their wear and condition each day. If they should accidentally bend during work (or break), they must be immediately replaced. The new tine must be mounted in the identical position to the damaged one. If several tines must be replaced, it is advisable to demount and remount one tine at a time in order to prevent positioning errors.
The cutting side of the tines must always be set in the turning direction of the rotor (Fig. 15). Figure 16 shows the correct position of the tine cutting edge.

DEUTSCH

Wenn der Heckbalken montiert ist, sollte man die Arbeit mit dem Balken in der oberen Position beginnen, um ihn dann anschließend auf die gewünschte Position einzustellen.
Die Regulierung der Arbeitsposition des Balkens erfolgt mit zwei hydraulischen Zylindern (1 Abb. 14) an den Seiten oder auf den Arretierbügeln. Dabei ist Bezug auf einen Hundertstelskala zu nehmen, die sich an den Trägern des Heckbalkens befindet. Die Einstellung sollte so vorgenommen werden, daß der Schleppbalken soweit wie möglich zum Krümler und dem Boden ausgerichtet ist.

3.6 MESSER

Die Messer, mit der der Krümler ausgerüstet wird, eignen sich zur Bearbeitung von Boden mit normaler Beschaffenheit. Sie sind täglich auf ihre Unversehrtheit und ihren Verschleißzustand zu prüfen. Sollten sie bei der Arbeit verbiegen oder zu Bruch gehen, müssen sie sofort ersetzt werden. Dabei ist zu beachten, daß man das neue Messer an der gleichen Stelle montiert, an der sich das beschädigte befand. Sollten gleich mehrere Messer zu ersetzen sein, sollte man jeweils ein Messer ein- und ausbauen, um eine falsche Einbauposition zu vermeiden. Die Schneide der Messe muß jedenfalls immer in die Richtung der Rotordrehung (Abb. 15) zeigen. In Abb. 16 ist die richtige Position der Messerschneide zu erkennen.

FRANÇAIS

la barre en position haute; elle sera réglée ensuite dans la position désirée.
Réglez la position de travail de la barre au moyen des deux vérins latéraux (1 Fig. 14) ou des pattes de blocage; rapportez-vous à l'échelle en centimètres qui se trouve sur les supports de la barre arrière.
Effectuez le réglage en laissant la barre de nivellement alignée le plus possible au terrain.

3.6 COUTEAUX

Les couteaux montés sur la herse rotative sont indiqués pour travailler les sols ordinaires. Contrôlez tous les jours leur état. Lorsqu'ils se plient (ou se cassent) pendant le travail il faut les remplacer aussitôt. Le nouveau couteau devra être monté exactement dans la position de celui à remplacer. S'il faut remplacer plusieurs couteaux, démontez et montez toujours un couteau à la fois, pour éviter des erreurs de position.
Le coupant devra être orienté dans le sens de rotation du rotor (Fig. 15). La figure 16 montre la position exacte du coupant des couteaux.

ESPAÑOL

Si está prevista la barra posterior es aconsejable iniciar el trabajo con la barra en posición alta, regulándola sucesivamente en la posición deseada.
Para regular la posición de trabajo de la barra, operar con los dos gatos (1 Fig. 14) presentes en los lados o bien con las abrazaderas de bloqueo, tomando como referencia la escala posicionada en los soportes de la barra posterior.
Aconsejamos efectuar las regulaciones manteniendo la barra niveladora lo más alineada posible respecto a la grada y al terreno.

3.6 CUCHILLAS

Las cuchillas con las que está equipada la grada rotativa son idóneas para el trabajo sobre terrenos de normal conformación. Controlar diariamente su buen estado y el desgaste. Si eventualmente durante el trabajo, por causas accidentales, se plegaran (o rompieran) es necesario sustituirlas inmediatamente prestando atención de volver a montar la nueva cuchilla en la idéntica posición de la otra. En caso de sustituciones de más de una cuchilla, aconsejamos desmontar y colocar una cuchilla a la vez, para evitar errores de posicionamiento.
El filo de las cuchillas deberá estar siempre orientado en el sentido de rotación del rotor (Fig. 15). En la figura 16 se evidencia la posición correcta del filo de las cuchillas.

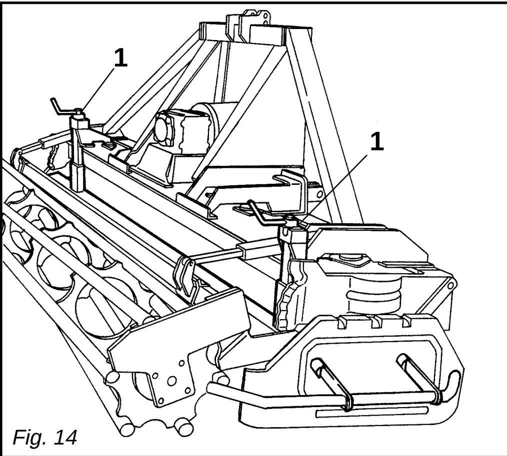


Fig. 14

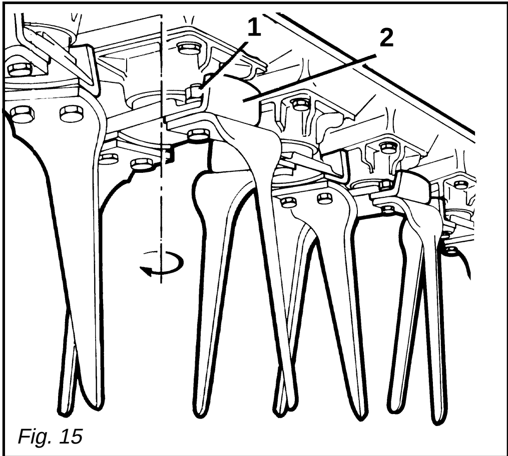


Fig. 15

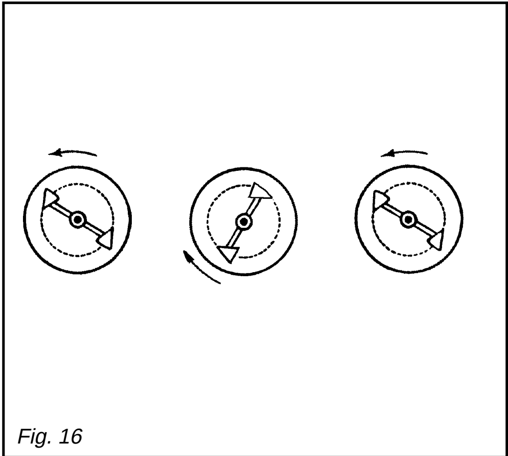

Fig. 16

TABELLA COPPIE DI SERRAGGIO VITI (valori espressi in Nm)
CHART: SCREW TIGHTENING TORQUES (settings given in Nm)
TABELLE DER ANZUGSMOMENTE DER SCHRAUBEN (Werte in Nm ausgedrückt)
TABLEAU COUPLES DE SERRAGE DES VIS (valeurs exprimées en Nm)
TABLAS PARES DE TORSION TORNILLOS (valores expresados en Nm)

CLASSE - *CLASS* KLASSE-*CLASSE* CLASE / VITE PASSO FINE *FINE PITCH SCREWS* SCHRAUBE STEIGUNG FEIN *VIS A PAS FIN* TORNILLO PASO FIN	6.6	8.8	10.9	12.9
M8 x 1	15	26	36	44
M10 x 1.25	30	52	74	88
M12 x 1.25	51	91	127	153
M14 x 1.5	81	143	201	241
M16 x 1.5	120	214	301	361
M18 x 1.5	173	308	433	520
M20 x 1.5	242	431	606	727
M22 x 1.5	321	571	803	964
M24 x 2	411	731	1028	1234
M27 x 2	601	1070	1504	1806
M30 x 2	832	1480	2081	2498

3.7 RULLI LIVELLATORI

I rulli sono forniti nelle seguenti versioni: - a gabbia - lisci - spiropacker -flangiati - risaia - spuntoni - packer.

Nel rullo a spuntoni, controllare periodicamente l'usura degli spuntoni stessi e se usurati o rotti, sostituirli con nuovi.

Nel rullo packer controllare periodicamente l'usura delle piastrine raschiatrici, nel caso risultino usurate, svitare le due viti (1 Fig. 17) che la fissano le relative piastrine e avvicinarle al rullo stesso. Riavvitare poi le viti di fissaggio (1 Fig. 17).

3.8 CAMBIO DI VELOCITÁ

L'erpice può essere equipaggiato di cambio di velocità (Fig. 18) con una coppia di ingranaggi. Esso permette di ottenere varie velocità di rotazione del rotore, in modo da soddisfare maggiormente le esigenze dell' operatore. È molto utile per terreni non uniformi, in quanto facilita la lavorabilità del terreno mantenendo costante la velocità del trattore.

Per effettuare il cambio di velocità, è necessario:

1) Togliere il coperchio posteriore della scatola cambio svitando le viti che lo fissano.

3.7 LEVELLING ROLLERS

The rollers are supplied in the following versions: cage type - smooth - spiral packer - flanged - rice-field spiked - packer

Periodically check the spikes on spiked rollers for wear and replace the spikes if they are worn or broken.

Periodically check the wear on the scraping plates on packer rollers. If they are worn, unscrew the two screws (1 Fig. 17) fixing the relative plates and near these to the roller itself. Now retighten the fixing screws (1 Fig. 17).

3.8 GEARSHIFT

Rotary harrows are equipped with a gearshift (Fig. 18), with one pair of gears. A variety of rotation speeds of the rotor can be obtained so that the needs of the operator can be better met.

It is very useful for land which is uneven in that it makes rotary hoeing easy and at the same time allows the tractor to be maintained at a constant speed.

To change tiller speed you must:

1) Unscrew its bolds and remove the rear cover of the gearbox.

3.7 WALZEN

Die Walzen sind in den folgenden Versionen lieferbar: Stabwalzen - Glattwalzen - Spiralwalze - Reisfeldwalze - Stachelwalze - Untergrundpacker.

Bei dem Stachelwalzen ist regelmäßig der Verschleißzustand der Stacheln zu prüfen. Falls diese verschlissen oder beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden.

Bei den Untergrundpackern ist regelmäßig der Verschleißzustand der Schabeplättchen zu prüfen. Falls sie verschlissen sind, die beiden Schrauben (1 Abb. 17) losdrehen, welche die Plättchen befestigen, um sie an die Walze anzunähern. Die Befestigungsschrauben (1 Abb. 17) dann wieder festschrauben.

3.8 WECHSELGETRIEBE

Die Rotationseggen sind mit Wechselgetriebe (Fig. 18), mit einem Räderpaar ausgestattet. Dadurch ist es möglich, mehrere Rotordrehgeschwindigkeiten zu erhalten, um damit den Anforderungen des Bedieners zu entsprechen.

Es ist sehr nützlich zum Bearbeiten von unregelmäßigem Gelände, weil die Arbeit einfacher wird und der Schlepper eine gleichbleibende Geschwindigkeit beibehalten kann. Um den Getriebe-wechsel durchzuführen, muß man:

1) Den hinteren Deckel vom Getriebegehäuse durch Losschrauben der Spannschrauben abnehmen.

3.7 ROULEAUX DE NIVELLEMENT

Les rouleaux sont livrés dans les versions suivantes: à cage - lisses - spiropacker - rizière - hérisson - packer.

Dans le rouleau hérisson contrôlez périodiquement l'usure des pointes ou si elles sont cassées; remplacez-les par des pointes neuves.

Dans le rouleau packer contrôlez périodiquement l'usure des plaquettes de râclage; en cas d'usure il faudra dévisser les deux vis (1 Fig. 17) de fixation et rapprocher les plaquettes du rouleau. Révissez ensuite les vis de fixation (1 Fig. 17).

3.8 BOITE DE VITESSES

Les herses rotatives sont équipées d'une boîte de vitesse (Fig. 18), avec un couple d'engrenages. Il permet d'obtenir différentes vitesses de rotation du rotor de façon à mieux satisfaire les exigences de l'operateur.

Il est très utile pour les terrains non uniformes car il rend le sol plus facile à retourner tout en maintenant à un niveau constant la vitesse du tracteur.

Pour effectuer le changement de vitesse:

1) Enlever le couvercle arrière de la boîte de vitesse en dévissant les vis de serrage.

3.7 RODILLOS NIVELADORES

Los rodillos se suministran en las siguientes versiones: de jaula / lisos / espiropacker /embridados / de arrozal / packer.

En el rodillo de púas, controlar periódicamente el desgaste de las puntas mismas y si están gastadas o rotas, sustituirlas con otras nuevas.

En el rodillo packer controlar periódicamente el desgaste de las placas rascadoras, si resultan desgastadas, desenroscar los dos tornillos (1 Fig. 17) que la fijan a las relativas placas y acercarles el rodillo mismo. Volver a ajustar luego los tornillos de fijación (1 Fig. 17).

3.8 CAMBIO DE VELOCIDAD

Las gradas rotantes estàn equipadas de cambio de velocidad (Fig. 18), mediante un par de engranajes. Ello permite lograr varias velocidades de rotación del rotor, para satisfacer asì en mayor medida las exigengias del operador.

Es muy útil para terrenos no uniformes, ya que facilita la capacidad de trabajo sobre el terreno, manteniendo costante la velocidad del tractor.

Para efectuar el cambio de velocidad, hace falta:

1) Quitar la tapa trasera de la caja del cambio, aflojando los tornillos de cierre.

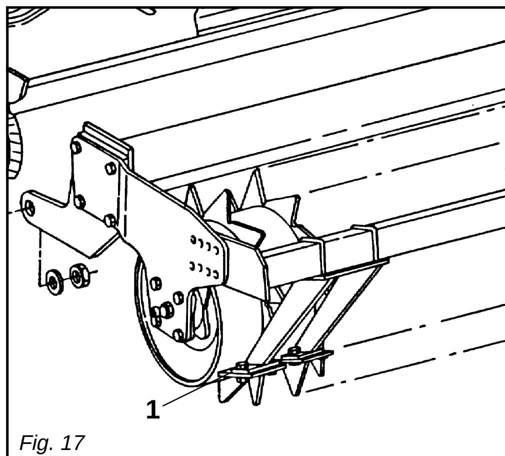


Fig. 17

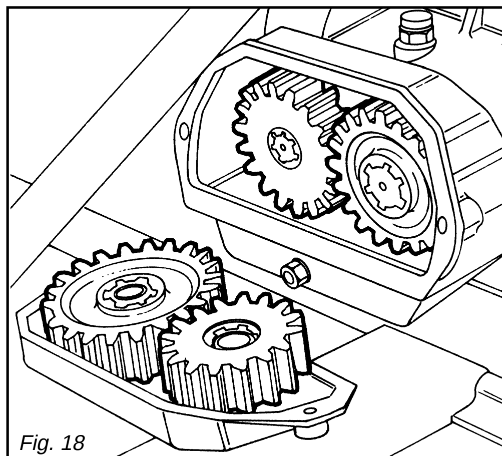


Fig. 18

ITALIANO



CAUTELA

Fare attenzione in questa operazione alla fuoriuscita di olio.

2) È consigliabile piegare in avanti la macchina.
3) Sfilare i due ingranaggi dagli alberi del moto e invertire, o sostituire, le posizioni degli ingranaggi.

Il numero dei denti delle coppie di ingranaggi di serie e di riserva, e i relativi numeri di giri, sono indicati a pagina 2 di questo opuscolo e sulla apposita targhetta applicata alla macchina.



CAUTELA

Fare attenzione agli ingranaggi previsti, in quanto alcune coppie non si possono assolutamente invertire e non si possono scambiare ingranaggi di coppie diverse. Attenersi esclusivamente alle coppie di ingranaggi indicate nella tabella a pag. 2.

Per ottenere l'ideale sminuzzamento del terreno è necessario considerare due fattori:
1) La velocità di avanzamento del trattore.
2) La velocità di rotazione del rotore porta coltelli.

Ad una maggiore velocità di rotazione del rotore corrisponde un maggiore sminuzzamento del terreno.

3.9 IN LAVORO

Iniziare il lavoro con la presa di forza a regime, affondando gradualmente l'erpice rotante nel terreno. Evitare di premere sconsideratamente il pedale dell'acceleratore con la presa di forza inserita. Questo può essere molto dannoso per l'erpice rotante oltreché per il trattore stesso.
Per scegliere lo sminuzzamento più idoneo del terreno, è necessario tenere in

ENGLISH



CAUTION

Watch out: oil will come out.

2) It is advisable to bend the rotary cultivator forwards.
3) Pull the gears off their shafts and invert the position of their seats.

The name-plate on the cover gives the number of teeth of the gear pair originally installed by the Manufacturer, furthermore, as on page 2 of this handbook, there are the speeds pertainig to the pairs of gears monuted on purchase, plus of the spare pairs.



CAUTION

Be very careful and ensure to use the right gears, since some gear pairs cannot be inverted, and gears from different pairs cannot be interchanged. Strictly comply whith the pairs of gears indicated, in the chart on page 2.

Optimum tilling depends on two factors:
1) Forward speed of the tractor.
2) Rotation speed of the blade-carrying rotor.

The faster the rotor rotates, the more chopped up the soil will be.

3.9 IN WORK

Begin work with the pto at running rate, gradually digging the rotary harrow into the soil. Avoid depressing the accelerator pedal to an excessive extent when the pto is engaged. This could cause serious damage to both the rotary harrow and the tractor.
To choose the best soil working degree, it will be necessary to consider certain factors, i.e.:

DEUTSCH



VORSICHT

Auf eventuellen Ölaustritt achten.

2) Die Machine sollte nach vorne gebogen werden.
3) Die Räden von den Wellen abziehen und die Positionen ihrer jeweiligen Sitze vertauschen.

Auf einem an der Deckel angebrachten Schild finden Sie die Anzahl der Zähne des Räderpaares, das ursprünglich vom Hersteller montiert wurde, außerdem gibt es, wie auf Seite 2 dieses Heftes, die Geschwindigkeiten der Zahnradpaare, die bei der Bestellung montiert sind und als Reserve mitgeliefert werden.



VORSICHT

Es ist sehr wichtig, auf die vorgesehenen Räderpaare zu achten, da einige auf keinen Fall umkehrbar sind und auch nicht Räder verschiedener Paare ausgetauscht werden dürfen. Verwenden Sie ausschließlich die Zahnradpaare, die in der Tabelle auf Seite 2 stehen.

Um eine ideale Zerbröckelung des Bodens zu erzielen, müssen zwei Faktoren berücksichtigt werden:
1) Fahrgeschwindigkeit des Schleppers.
2) Drehgeschwindigkeit des Messerläufers.

Einer größeren Läuferdrehgeschwindigkeit entspricht eine feinere Zerbröckelung des Bodens.

3.9 BEI DER ARBEIT

Die Arbeit beginnen, wenn die Zapfwelle ihre Drehzahl erreicht hat, und den Krümler dann allmählich in den Boden einsenken lassen. Vermeiden, zu stark Gas zu geben, wenn die Zapfwelle eingeschaltet ist. Das kann zu größeren Schäden am Krümler und auch am Schlepper führen.

FRANÇAIS



IMPORTANT

Faire attention à l'éventuelle sortie de l'huile.

2) Nous vous conseillons de plier la machine en avant.
3) Dégager les engrenages des arbres et inverser les positions de leurs sièges.

La plaquette sur le couvercle indique le nombre des dents du couple d'engrenages montés initialment par la maison constructrice, et aussi, comme à la page 2 de cette brochure, les vitesses relatives aux couples d'engrenages montés lors de l'achat et à ceux en stock.



IMPORTANT

Il est très important de faire attention aux engrenages prévus car quelques couples ne peuvent absolument pas être inversés et les engrenages de couples différents ne peuvent pas être échangés. Respecter scrupuleusement les couples d'engrenages indiqués sur les tableaux page 2.

Pour obtenir l'emottage idéal du terrain, il faut considérer deux facteurs:
1) La vitesse d'avancement du tracteur.
2) La vitesse de rotation du rotor porte-couteaux.

A une vitesse de rotation plus grande du rotor correspond un émottage plus minutieux du terrain.

3.9 EXECUTION DU TRAVAIL

Commencez le travail avec la prise de force au régime et enfouissez graduellement la herse dans le sol. Evitez d'appuyer trop fort sur la pédale d'accélérateur quand la prise de force est embrayée. Ce qui serait très dangereux pour l'appareil et le tracteur.

ESPAÑOL



CAUTELA

Pòngase cuidado en eventuales salidas de aceite.

2) Àconsejamos inclinar hacia adelande la máquina.
3) Sacar los engranajes desde los ejes e inviértanse las posiciones de sus correspondientes asientos.

La apropiada placa fijada sobre la tapa, lleva impreso el nùmero de los dientes del par de engranajes montados inicialmente por la empresa constructora, tenemos ademas, como encotramos también en la pag. 2 de este prospecto, las velocidades relativas a los pares de engranajes montados en el momento de la compra y las velocidades de reserva.



CAUTELA

Es muy importante atender a los engranajes previstos, puesto que unos pares no se pueden de ninguna manera invertir y que no es posible cambiar engranajes de diferentes pares. Respetar escrupulosamente los pares de engranajes indicados en las tablas de la pagina 2.

Para lograr la mejor trituraciòn de la tierra, hace falta considerar dos factores:
1) Velocidad de marcha del tractor.
2) Velocidad de rotaciòn del rotor portacuchillas.

A mayor velocidad de rotaciòn del rotor corresponde mayor trituraciòn de la tierra.

3.9 EN FUNCIONAMIENTO

Iniciar el trabajo con la toma de fuerza en régimen, hundiendo gradualmente la grada en el terreno.
Evitar de apretar excesivamente el pedal del acelerador con la toma de fuerza acoplada. Esto puede resultar muy dañoso para la grada rotativa y para el tractor mismo.

considerazione alcuni fattori e precisamente:
- natura del suolo (medio impasto - sabbioso - argilloso - ecc.)
- profondità di lavoro
- velocità di avanzamento del trattore
- regolazione ottimale dell'erpice

Uno sminuzzamento del terreno si ottiene con una velocità bassa di avanzamento del trattore, e con alla rotazione dei rotori portacoltelli.

3.10 COME SI LAVORA

In funzione dello sminuzzamento e della profondità di lavoro dell'erpice, si innesta la P.d.F. e si inizia ad avanzare con il trattore, abbassando progressivamente l'erpice. Si percorre un breve tratto e si controlla poi se la profondità di lavoro, lo sminuzzamento ed il livellamento del terreno sono quelli desiderati.
Negli erpici provvisti di rullo posteriore, la profondità di lavoro è determinata dalla regolazione del rullo stesso mediante martinetto centrale o martinetti laterali (meccanici o idraulici).



CAUTELA

La velocità del trattore con l'erpice in lavoro non deve superare gli 8 Km / ora al fine di evitare rotture o danneggiamenti.



PERICOLO

In fase di lavoro è possibile che vengano sollevati sassi o altri corpi contundenti dai coltelli in rotazione.
Controllare quindi, costantemente, che non vi siano persone, bambini o animali domestici nel raggio d'azione della macchina. Anche l'operatore deve fare attenzione a quanto sopraccitato.

-the nature of the soil (medium texture - sandy - clayey, etc.);
-the work depth;
-the advancement speed of the tractor;
-optimum harrow adjustment.

Soil crumbling is obtained with a low tractor advancement speed and by allowing the tine rotors to turn.

3.10 HOW IT WORKS

Engage the pto according to the desired degree of soil working and the work depth of the harrow. Now begin to advance with the tractor, progressively lowering the harrow into the soil. Cover a short distance and then check whether the desired effect is obtained.
The work depth for harrows with rear rollers is established by adjusting the roller by means of the central or side jacks (mechanical or hydraulic).



CAUTION

In order to prevent breakages or damage, the speed of the tractor must never exceed 8 Km/hour when the implement is working.



DANGER

Stones or other sharp objects may be thrown up by the turning tines during the soil working phase.
Always constantly check that there are no persons, children or domestic animals in the field of action of the machine. The operator must also pay attention to the above.

Um den idealen Zerkleinerungsgrad für den Boden zu finden, müssen einige Faktoren berücksichtigt werden, und zwar:
-Beschaffenheit des Bodens (normal, sandig, lehmig etc.)
-Arbeitstiefe
-Schlepperfahrgeschwindigkeit
-Optimale Krümlereinstellung

Die richtige Zerkleinerung des Bodens erhält man bei niederiger Geschwindigkeit des Schleppers und einer geeigneten Rotation der Messerrotoren.

3.10 WIE MAN ARBEITET

Je nach dem Zerkleinerungsgrad und der Arbeitstiefe des Krümlers schaltet man die Zapfwelle ein und beginnt mit dem Schlepper vorwärtszufahren, um den Krümler dann allmählich einzusenken. Man fährt eine kurze Strecke ab und prüft dann die Arbeitstiefe, den Zerkleinerungsgrad und die Planierung des Bodens.
Bei den Krümlern mit Heckwalze wird die Arbeitstiefe durch die Einstellung der Walze selbst festgelegt, was über eine zentrale oder zwei seitliche Reguliereinrichtungen geschieht (mechanisch oder hydraulisch).



VORSICHT

Die Fahrgeschwindigkeit des Schleppers mit arbeitendem Gerät darf nicht über 8 km/h liegen, um Schäden und Bruch zu vermeiden.



GEFAHR

Es ist möglich, daß während der Arbeit Steine oder anderen Fremdkörper durch die Rotation der Messer hochgeschleudert werden.
Daher ist ständig sicherzustellen, daß sich weder Erwachsene noch Kinder oder Haustiere in der Reichweite der Maschine aufhalten. Auch der Schlepperfahrer muß sich dieser Gefahr bewußt sein.

Pour choisir le hersage le plus approprié il faut prendre en compte quelques facteurs et plus précisément:
-nature du sol
-profondeur de travail
-vitesse d'avancement du tracteur
-réglage optimal de la herse.

Un hersage fin du terrain est obtenu à une vitesse basse d'avancement du tracteur et avec la rotation des rotors porte-couteaux.

3.10 FONCTIONNEMENT

Suivant le hersage et la profondeur de travail souhaités, embrayez la P.d.F. et avancez avec le tracteur en abaissant graduellement la herse. Après un bref trajet vérifiez si l'émottage, la profondeur de travail et le nivellement du terrain sont satisfaisants.
Sur les herses à rouleau arrière, la profondeur de travail est déterminée par le réglage du rouleau obtenu par l'intermédiaire du vérin central ou des vérins latéraux (mécaniques ou hydrauliques).



IMPORTANT

La vitesse du tracteur pendant que l'outil travaille la terre ne doit pas dépasser 8 km/h pour éviter toute sorte de dégâts ou de ruptures.



DANGER

Pendant le travail la herse peut projeter des cailloux ou d'autres corps contondants par effet de la rotation des couteaux. Contrôlez donc souvent que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine. L'opérateur également doit faire attention.

Para elegir el desmenuzamiento más idóneo al terreno, es necesario considerar algunos factores, y en especial:
-tipo de suelo (mezcla media - arenoso - arcilloso - etc).
-profundidad de trabajo
-velocidad de avance del tractor
-regulación optimal de la grada.

El desmenuzamiento del terreno se obtiene con una velocidad baja de avance del tractor y con la rotación de los rotores porta-cuchillas.

3.10 COMO TRABAJAR

En función del desmenuzamiento y la profundidad de trabajo de la grada, se acopla la T.d.F. y avanzamos con el tractor, bajando progresivamente la grada. Recorremos un breve trayecto y luego controlamos si la profundidad de trabajo, el desmenuzamiento y el nivelado del terreno son los considerados.
En las gradas con rodillo posterior la profundidad de trabajo está determinada por la regulación del rodillo mismo mediante gato central o gatos laterales (mecánicos o hidráulicos).



CAUTELA

Las velocidades del tractor con el equipo trabajando no deben superar los 8 km/hora para evitar roturas o daños.



PELIGRO

En fase de trabajo existe el peligro que la rotación de las cuchillas lance piedras u otros objetos contundentes.
Controlar por lo tanto continuamente que no estén presentes en el radio de acción de la máquina personas ni niños ni animales domésticos. También el operador debe tener en cuenta dicho peligro.

ITALIANO

3.11 CONSIGLI UTILI PER IL TRATTORISTA

Profondità insufficiente

a) Rivedere la regolazione e posizione rullo o delle slitte di profondità.
b) Avanzare più lentamente, la potenza del trattore potrebbe essere insufficiente.
c) Se il terreno è troppo duro sono necessari ulteriori passaggi.
d) I coltelli strisciano sul terreno invece di penetrare: avanzare più lentamente.

Eccessivo sminuzzamento del terreno

a) Abbassare la velocità dei rotori portacoltelli.
b) Aumentare la velocità d'avanzamento.

Scarso sminuzzamento del terreno

a) Aumentare la velocità dei rotori portacoltelli.
b) Ridurre la velocità d'avanzamento.
c) Non lavorare in terreno troppo bagnato.
d) Negli erpici dove c'è la barra livellatrice, abbassare od alzare questa in modo da contenere le zolle vicino ai coltelli.

Intasamento dei rotori

a) Terreno troppo bagnato per lavorare.
b) Sollevare la barra livellatrice.
c) Ridurre la velocità d'avanzamento.

L'erpice rimbalza sul terreno o vibra

a) Corpi estranei bloccati fra i coltelli.
b) Coltelli montati non correttamente o con il bordo non tagliente che penetra per primo nel terreno.
c) Coltelli consumati o rotti.

Altri inconvenienti

L'erpice non lavora alla stessa profondità su tutta la larghezza. Ad esempio, lavora troppo profondamente sul lato destro. Accorciare il braccio destro del sollevatore e verificare regolazioni posizione rullo o slitta destra e posizione barra livellatrice.

Lavoro in collina

Se possibile procedere «salendo» nel senso della pendenza. Se non è possibi-

ENGLISH

3.11 TROUBLESHOOTING HINTS FOR THE TRACTOR OPERATOR/DRIVER

Insufficient depth

a) Check the adjustment and position of the roller or depth skids.
b) Advance more slowly. The tractor power may be insufficient.
c) Further runs will be required if the soil is too hard.
d) The tines rub along the soil instead of penetrating it. Advance more slowly.

Excessively crumbled soil

a) Lower the speed of the tine rotors.
b) Increase the advancement speed.

Insufficiently crumbled soil

a) Increase the speed of the tine rotors.
b) Reduce the advancement speed.
c) Do not work in excessively wet soils.
d) If the harrow has a levelling bar, lower or raise this in order to keep the clods near the tines.

Clogged rotors

a) Excessively wet soil.
b) Lift the levelling bar.
c) Lower the advancement speed.

The harrow jumps over the soil or vibrates

a) Foreign bodies locked between the tines.
b) Incorrectly mounted tines, or the blunt edges of the tines penetrating the soil first.
c) Worn or broken tines.

Other faults

The harrow fails to work at the same depth along its entire width. For example, it works too deeply on the right-hand side. Shorten the right lift link and check the position adjustment of the right-hand skid or roller and the position of the levelling bar.

Working on slopes

If possible, proceed by ascending up the slope. If this is not possible, avoid work-

DEUTSCH

3.11 NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DEN SCHLEPPERFAHRER

Unzureichende Arbeitstiefe

a) Die Einstellung und Position der Walze oder der Tiefelregulierkufen prüfen.
b) Langsamer fahren, weil die Leistung des Schleppers unzureichend sein könnte.
c) Wenn der Boden zu hart ist, kann es erforderlich sein, ihn mehrmals zu bearbeiten.
d) Die Messer streichen über den Boden anstatt einzudringen: langsamer fahren.

Der Boden wird zu stark zerkleinert

a) Die Drehgeschwindigkeit der Messerrotoren senken.
b) Die Fahrgeschwindigkeit ist zu klein. Schneller fahren.

Der Boden wird nicht ausreichend zerkleinert

a) Die Drehgeschwindigkeit der Messerrotoren erhöhen.
b) Die Fahrgeschwindigkeit senken.
c) Nicht auf zu naßem Gelände arbeiten.
d) Bei Krümlern mit Planierbalken ist dieser zu heben oder zu senken, damit die Erdschollen in der Nähe der Messer bleiben.

Rotoren verstopft

a) Der Boden ist zu feucht zum Bearbeiten.
b) Den Planierbalken heben.
c) Die Fahrgeschwindigkeit senken.

Der Krümler springt hoch oder schwingt

a) Es sitzen Fremdkörper zwischen den Messern.
b) Die Messer sind nicht richtig montiert oder die Messerseite ohne Schneide dringt zuerst in den Boden ein.
c) Messer verschlissen oder beschädigt.

Andere Störungen

Der Krümler arbeitet auf die gesamte Breite gesehen nicht in der gleichen Tiefe. Er arbeitet beispielsweise auf der rechten Seite zu tief. Dann den rechten Arm des Krafthebers verkürzen und die Einstellungen der Walze oder der Kufen auf der rechten Seite und die Position des Planierbalkens prüfen.

Arbeiten in Hanglagen

Falls möglich, in der Richtung der Hang-

FRANÇAIS

3.11 CONSEILS UTILES POUR LE CONDUCTEUR DU TRACTEUR

Profondeur insuffisante

a) Corrigez le réglage et la position du rouleau ou des patins de profondeur.
b) Avancez plus lentement, la puissance du tracteur pourrait être insuffisante.
c) Si le terrain est trop dur effectuez plusieurs passages.
d) Les couteaux frottent sur le terrain au lieu d'y pénétrer: avancez plus lentement.

Emottage excessif du terrain

a) Diminuez la vitesse des rotors porte-couteaux.
b) Augmentez la vitesse d'avancement.

Emottage insuffisant du terrain

a) Augmentez la vitesse des rotors porte-couteaux.
b) Diminuez la vitesse d'avancement.
c) Ne travaillez pas sur un terrain trempé.
d) Sur les herses avec barre niveleuse, abaissez-la ou remontez-la de manière à retenir les mottes près des couteaux.

Colmatage des rotors

a) Terrain trempé qui ne permet pas le travail.
b) Soulevez la barre niveleuse.
c) Diminuez la vitesse d'avancement.

La herse saute sur le terrain ou vibre

a) Corps étrangers bloqués entre les couteaux.
b) Couteaux mal montés ou avec le bord non coupant qui pénètre en premier dans le terrain.
c) Couteaux usés ou cassés.

Autres inconvénients

La herse ne travaille pas à la même profondeur sur toute la largeur. Elle travaille par exemple trop en profondeur sur le côté droit. Raccourcissez le tirant droit du relevage et vérifiez les réglages de position du rouleau ou du patin droit ainsi que la position de la barre niveleuse.

Travail en colline

Si possible avancez «en remontant» la pente. Dans le cas contraire évitez de

ESPAÑOL

3.11 CONSEJOS UTILES PARA EL TRACTORISTA

Profundidad insuficiente

a) Volver a controlar la regulación y la posición del rodillo o de las guías de profundidad.
b) Avanzar más lentamente: la potencia del tractor podría resultar insuficiente.
c) Si el terreno es demasiado duro se hacen necesarios ulteriores pasajes.
d) Las cuchillas se arrastran sobre el terreno en vez de penetrar en él: avanzar más lentamente.

Desmenuzamiento excesivo del terreno

a) Bajar la velocidad de los rotores porta-cuchillas.
b) Aumentar la velocidad de avance.

Escaso desmenuzamiento del terreno

a) Aumentar la velocidad de los rotores porta-cuchillas.
b) Reducir la velocidad de avance.
c) No trabajar sobre terreno demasiado mojado.
d) Usando gradas con barra niveladora, bajarla o subirla para reducir los terrones cerca de las cuchillas.

Obstrucción de los rotores

a) Terreno demasiado mojado para trabajar.
b) Alzar la barra niveladora.
c) Reducir la velocidad de avance.

La grada rebota sobre el terreno o vibra

a) Cuerpos extraños bloqueados entre las cuchillas.
b) Cuchillas montadas en modo no correcto o con el filo que penetra antes que el resto en el terreno.
c) Cuchillas gastadas o rotas.

Otros inconvenientes

La grada no trabaja a la misma profundidad en todo su ancho. Por ejemplo trabaja demasiado profundo sobre el lado derecho. En este caso reducir la longitud del brazo derecho del elevador y controlar la regulación de la posición del rodillo o guía derecha y la posición de la barra niveladora.

Trabajo en colinas

Siempre que resulte posible proceder «subiendo» en el sentido de la pendien-

le evitare di lavorare lungo i fianchi della collina, effettuare i passaggi dall'alto verso il basso per ridurre l'effetto terrazza.

3.12 PARCHEGGIO



AVVERTENZA

Al fine di assicurare stabilità all'erpice sganciato dal trattore, seguire le seguenti indicazioni:

1- Assicurarsi che l'erpice rotante venga depositato su di una superficie idonea.
2- Supportare l'albero cardanico con l'apposito sostegno (12 Fig. 1).

4.0 MANUTENZIONE

Sono di seguito elencate le varie operazioni di manutenzione da eseguirsi con periodicità. Il minor costo di esercizio ed una lunga durata dell'erpice dipende, tra l'altro, dalla metodica e costante osservanza di tali norme.



CAUTELA

I tempi di intervento elencati in questo opuscolo hanno solo carattere informativo e sono relativi a condizioni normali di impiego, possono pertanto subire variazioni in relazione al genere di servizio, ambiente più o meno polveroso, fattori stagionali, ecc. Nel caso di condizioni più gravose di servizio, gli interventi di manutenzione vanno logicamente incrementati.

- **Prima di iniettare il grasso lubrificante negli ingrassatori, è necessario pulire con cura gli ingrassatori stessi per impedire che il fango, la polvere o corpi estranei si mescolino con il grasso, facendo diminuire, o addirittura annullare, l'effetto della lubrificazione.**
- **Nell'eseguire il ripristino o il cambio olio, è consigliabile usare lo stesso tipo di olio usato precedentemente.**

ing along the sides of the slope. Operate downwards in order to reduce the terrace effect.

3.12 PARKING



WARNING

***Comply with the following indications to ensure stability when the harrow is detached from the tractor**:*

1- Check that the rotary harrow is stored on a suitable surface.
2- Support the cardan shaft on its relative stand (12 Fig. 1).

4.0 MAINTENANCE

The various servicing operations are listed in the following paragraphs. Lower running costs and longer machine life depend on constant and methodical compliance with these operations.



CAUTION

The given frequencies are indicative and refer to normal conditions of use. They may therefore be subject to variations in relation to the type of service, a more or less dusty environment, seasonal factors, etc. In the case of heavy-duty conditions, the maintenance operations should obviously be more frequent.

- ***Before injecting grease into the lubricators, the greasing points must be thoroughly cleaned to prevent mud, dust or foreign bodies from mixing with the lubricant, thus reducing or even annulling its lubricating effect.***
- ***When topping up or changing the lubricant, always ensure that the oil is of the same type as that used previously.***

lage «aufwärts» arbeiten. Wenn es nicht möglich ist, auf den Seiten des Hügels zu arbeiten, die Übergänge von oben nach unten ausführen, um den Terrasseneffekt zu verringern.

3.12 ABSTELLEN



ACHTUNG

Damit der Krümler standfest steht, wenn er vom Schlepper abgebaut wird, sind folgende Hinweise zu beachten:

1- Sicherstellen, daß der Krümler auf einem geeigneten Gelände abgestellt wird.
2- Die Gelenkwelle mit der Stütze abstellen (12 Abb. 1).

4.0 WARTUNG

Hier werden die verschiedenen Wartungsarbeiten angeführt, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind. Die geringe-ren Betriebskosten und die lange Haltbar-keit des Gerätes hängen unter anderem von der ständigen Durchführung dieser Arbeiten ab.



VORSICHT

Die Zeitabstände, die für die Durchführung der Wartungsarbeiten angegeben werden, sind nur Richtwerte und beziehen sich auf normale Einsatzbedingungen. Sie können daher schwanken, wenn diese sich ändern, wie z.B. weniger oder mehr Staub in der Arbeitsluft, jahreszeitliche Schwan-kungen, Bodentyp etc. Wenn die Einsatzbedingungen sich versch-lechtern, müssen die Wartung-sarbeiten häufiger vorgenommen werden.

- **Bevor Schmierfett in die Schmiernippel eingespritzt wird, sind die Schmierstellen gründlich zu reinigen, damit Schlamm, Staub und Fremd-körper sich nicht mit dem Fett vermischen und die Schmierwirkung dadurch verringern oder gar aufheben.**
- **Wenn Schmierstoff nachgefüllt werden muß, sind Schmierstoffe des gleichen Typs zu verwenden.**

travailler le long des flancs de la colline, effectuez les passages de haut en bas pour réduire l'effet terrasse.

3.12 STATIONNEMENT



ATTENTION

Précautions pour assurer la stabilité de la herse désattelée du tracteur.

1- Assurez-vous que la herse rotative soit placée sur une surface appropriée.
2- Mettez le support prévu à cet effet sous l'arbre à cardans (12 Fig. 1).

4.0 ENTRETIEN

Les différentes opérations d'entretien sont reportées ci-dessous. Les faibles coûts de service et la durée de cette machine dépendent, entre autre, du respect constant de ces opérations.



IMPORTANT

Les temps d'intervention indiqués sont donnés à titre d'information et correspondent à des conditions d'utilisation normales. Ils peuvent subir des variations en fonction du type de service, de l'environnement plus ou moins poussiéreux, de facteurs saisonniers, etc. Dans des conditions particulièrement défavorables, les interventions d'entretien seront naturellement augmentées.

- ***Avant de mettre de la graisse lubrifiante dans les graisseurs, nettoyez avec soin les points de graissage pour empêcher la boue, la poussière et les corps étrangers de se mélanger à la graisse; ce qui pourrait réduire ou même annuler l'effet de la lubrification.***
- ***En faisant les rajouts ou les vidanges, utilisez le même type d'huile utilisée précédemment.***

te. Si no es posible evitar de todos modos trabajar mucho tiempo sobre los lados de la colina, efectuar pasajes de arriba hacia abajo para reducir el efecto «terraza».

3.12 APARCAMIENTO



ATENCION

Para conferir estabilidad a la grada desenganchada del tractor, seguir las siguientes indicaciones:

1- Cerciorarse que la grada se deposite sobre una superficie idónea.
2- Sostener el árbol cardánico con el relativo soporte (12 Fig. 1).

4.0 MANTENIMIENTO

Se enumeran a continuación las operaciones de mantenimiento que debemos efectuar periódicamente. El menor costo de ejercicio y la durabilidad de la máquina dependen de la metódica y constante observación de dichas normas.



CAUTELA

Los tiempos de intervención enumerados en este manual tienen carácter meramente orientativo y están supeditados a condiciones normales de empleo, pueden por lo tanto sufrir variaciones en relacion con el tipo de servicio, mayor o menor presencia de polvo en el ambiente, factores estacionales, etc. En caso de servicio en condiciones de mayores exigencias las intervenciones de manutención se deberán incrementar.

- **Antes de inyectar la grasa de lubricación en los engrasadores, es necesario limpiar con cuidado los engrasadores mismos para impedir que el barro, el polvo o cuerpos extraños se mezclen con la grasa, disminuyendo o anulando incluso el efecto de la lubricación.**
- **No rellenar o cambiar el aceite con otro distinto al usado precedentemente.**

ITALIANO



AVVERTENZA

Tenere sempre gli olii ed i grassi al di fuori della portata dei bambini.
Leggere sempre attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui contenitori. Evitare il contatto con la pelle. Dopo l'utilizzo lavarsi accuratamente e a fondo.
Trattare gli olii usati in conformità con le leggi vigenti anti-inquinamento.

4.1 PRIME 8 ORE LAVORATIVE

- Dopo le prime 8 ore lavorative a cui la macchina è stata sottoposta, effettuare un accurato controllo dello stato generale della macchina stessa.
  In particolare, dopo aver controllato l'usura dei coltelli, serrare a fondo ulteriormente le viti (1 Fig. 15) e delle protezioni coltello (2 Fig. 15) che fissano i coltelli ai supporti. In tale occasione è bene effettuare un controllo del serraggio delle viti e bulloni di tutta la macchina.

4.2 OGNI 8 ORE LAVORATIVE

- Ingrassare le crociere dell'albero cardanico.
- Verificare il serraggio dei bulloni di fissaggio coltelli (6 Fig. 19).
- Ingrassare la vite della manovella centrale (1 Fig. 19).
- Ingrassare i martinetti laterali di regolazione della barra posteriore (3 Fig. 19).
- Ingrassare i supporti laterali dei rulli (5 Fig. 19).

4.3 OGNI 50 ORE LAVORATIVE

- Verificare il livello olio nella scatola del riduttore (2 Fig. 19), eventualmente ripristinarlo fino alla tacca di livello ricavata sull'astina.
- Verificare il livello dell'olio nella vasca

ENGLISH



WARNING

Always keep oils and greases well away from children's reach.
Always thoroughly read the warnings and precautions indicated on the containers. Avoid contact with the skin. Always thoroughly and fully wash after use.
The utilized oils should be treated in compliance with the current anti-pollution laws.

4.1 FIRST 8 HOURS SERVICE

- *Carefully check the general condition of the machine after the first 8 hours service.*
  In particular, after having checked the tines for wear, tighten the screws (1 Fig. 15) and tine shields (2 Fig. 15) that fix the tines to the supports. At that time, it is advisable to check that all screws and bolts are correctly torqued.

4.2 EVERY 8 WORK HOURS

- *Grease the cardan shaft cross journals.*
- *Check that the tine fixing bolts are well tightened (6 Fig. 19).*
- *Grease the screws of the central crank (1 Fig. 19).*
- *Grease the side adjuster jacks of the rear bar (3 Fig. 19).*
- *Grease the side supports of the rollers (5 Fig. 19).*

4.3 EVERY 50 HOURS SERVICE

- *Check the level of the oil in the reduction gearbox (2 Fig. 19). If necessary, add oil until reaching the notch on the rod.*
- *Check the level of the oil in the gear*

DEUTSCH



ACHTUNG

Bewahren Sie die Schmierfette und -öle immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lesen Sie die Hinweise und Vorsichtmaßnahmen, die auf den Schmierstoffbehältern stehen. Nach Benutzung sind die Behälter immer sorgfältig und gründlich zu verschließen. Altöl nach den gesetzlichen Bestimmungen Umweltfreundlich entsorgen.

4.1 ERSTE 8 BETRIEBSSTUNDEN

- Nach den ersten 8 Betriebsstunden ist die Maschine einer sorgfältigen Kontrolle hinsichtlich ihres Allgemeinzustandes zu unterziehen.
  Nach der Prüfung des Verschleißzustandes der Messer sind insbesondere die Schrauben (1 Abb. 15) und der Messerschutz (2 Abb. 15), mit denen die Messer an den Trägern befestigt werden, noch fester anzuziehen. Dabei sollten alle Schrauben und Schraubbolzen der Maschine auf festen Sitz geprüft werden.

4.2 ALLE 8 BETRIEBSSTUNDEN

- Die Kreuzstücke der Gelenkwelle schmieren.
  Sicherstellen, daß die Schrauben zur Befestigung der Messer fest angezogen sind (6 Abb. 19).
- Die Schraube der mittleren Spindel fetten (1 Abb. 19).
- Die seitlichen hydraulischen Zylinder für die Regulierung des Heckbalkens fetten (3 Abb. 19).
- Die seitlichen Träger der Walzen fetten (5 Abb. 19).

4.3 ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN

- Den Ölstand in der Getriebegruppe prüfen (2 Abb. 19). Falls erforderlich, bis zur Markierung auf dem Ölmeßstab nachfüllen.

FRANÇAIS



ATTENTION

Gardez toujours les huiles et les graisses hors de portée des enfants.
Lisez toujours attentivement les recommandations et les précautions indiquées sur les boîtes. Evitez le contact avec la peau. Après utilisation, lavez-vous soigneusement. Traitez les huiles usagées con-formément aux lois anti-pollution en vigueur.

4.1 APRES LES 8 PREMIERES HEURES DE TRAVAIL

- *Après le 8 premières heures de travail de la machine, contrôlez attentivement son état général.*
  En particulier, après avoir contrôlé l'usure des couteaux, serrez à fond les vis (1 Fig. 15) et les protections du couteau (2 Fig. 15) qui fixent les couteaux aux supports. A cette occasion vérifiez également le serrage des vis et des boulons de toute la machine.

4.2 TOUTES LES 8 HEURES DE TRAVAIL

- *Graissez les croisillons de l'arbre à cardans.*
- *Vérifiez le serrage des boulons de fixation des couteaux (6 Fig. 19).*
- *Graissez la vis de la manivelle centrale (1 Fig. 19).*
- *Graissez les vérins latéraux de réglage de la barre arrière (3 Fig. 19).*
- *Graissez les supports latéraux des rouleaux (5 Fig. 19).*

4.3 TOUTES LES 50 HEURES DE TRAVAIL

- *Contrôlez le niveau de l'huile dans la boîte du réducteur (2 Fig. 19); si nécessaire rajoutez de l'huile jusqu'au cran sur la jauge.*

ESPAÑOL



ATENCION

Tener siempre los aceites y las grasas lejos del alcance de los niños. Leer siempre atentamente las advertencias y las precauciones indicadas en los envases. Evitar el contacto con la piel.
Despues del uso lavarse bien y a fondo. Tratar los aceites usados como lo indican las leyes vigentes.

4.1 PRIMERAS 8 HORAS DE TRABAJO

- Después de las primeras 8 horas de trabajo de la máquina, efectuar un cuidadoso control general de la misma.
  En especial, después de controlar el desgaste de las cuchillas, ajustar a fondo los tornillos (1 Fig. 15) y las protecciones cuchilla (2 Fig. 15) que fijan las cuchillas a los soportes. En esta ocasión es aconsejable efectuar un control del ajuste de todos los tornillos y bulones de la máquina.

4.2 CADA 8 HORAS DE TRABAJO

- Engrasar las crucetas del árbol cardánico.
- Controlar el ajuste de los bulones de fijación cuchillas (6 Fig. 19).
- Engrasar el tornillo de la manivela central (1 Fig. 19).
- Engrasar los gatos laterales de regulación de la barra posterior (3 Fig. 19).
- Engrasar los soportes laterales de los rodillos (5 Fig. 19).

4.3 CADA 50 HORAS DE TRABAJO

- Controlar el nivel aceite en la caja del reductor (2 Fig. 19), eventualmente rellenar hasta la marca de nivel señalada sobre la varilla.
- Controlar el nivel del aceite en el con-

ITALIANO

ingranaggi. Tale verifica si effettua nel seguente modo: svitare il tappo di carico (4 Fig. 19), usando l'apposita astina in dotazione controllare che l'olio risulti compreso tra le due tacche.
Eventualmente aggiungerne.

4.4 OGNI 400 ORE LAVORATIVE

- Effettuare il cambio completo dell'olio del riduttore (2 Fig. 19) scaricandolo dal tappo di scarico ed introducendolo dal tappo di introduzione/livello.
- Effettuare il cambio completo dell'olio della vasca ingranaggi scaricandolo dal tappo (7 Fig. 19) ed introducendolo dal tappo di carico/livello (4 Fig. 19).
- È inoltre opportuno in tale circostanza uno smontaggio con relativa pulizia dei dischi della frizione (nel caso si utilizzi un albero cardanico con frizione).

4.5 MESSA A RIPOSO

A fine stagione, o nel caso si preveda un lungo periodo di riposo, è consigliabile:
- Lavare l'erpice soprattutto da concimi e da prodotti chimici ed asciugarlo.
- Controllarlo accuratamente ed eventualmente sostituire le parti danneggiate o usurate.
- Serrare a fondo tutte le viti e i bulloni, in particolare quelli che fissano i coltelli.
- Effettuare un accurato ingrassaggio ed infine proteggere tutta l'attrezzatura con un telo e sistemarla in un ambiente asciutto.

Se queste operazioni vengono fatte con cura, il vantaggio sarà solo dell'utilizzatore in quanto alla ripresa del lavoro, troverà un'attrezzatura in perfette condizioni.

In caso di smantellamento dell'erpice, attenersi alle relative leggi del paese di utilizzo in particolare alle leggi sull'anti-inquinamento.

Si ricorda infine che la Ditta Costruttrice è sempre a disposizione per qualsia-si necessità di assistenza e ricambi.

ENGLISH

reservoir. This inspection is carried out in the following way: unscrew the fill plug (4 Fig. 19). Using the supplied rod, check that the oil level reaches between the two notches.
Top up if necessary.

4.4 EVERY 400 HOURS SERVICE

- *Completely change the oil in the reduction unit (2 Fig. 19) by draining the old oil through the drain plug and pouring fresh oil through the fill/level plug.*
- *Completely change the oil in the gear reservoir by draining the old oil through the plug (7 Fig. 19) and pouring fresh oil through the fill/level plug (4 Fig. 19).*
- *At this time, it is also advisable to demount and clean the clutch disks (if a cardan shaft with clutch is used).*

4.5 STORAGE

Proceed in the following way at the end of the season or if the harrow is to remain unused for a long period of time:
- *Wash the harrow and dry it. Make sure that all fertilizer and chemical products have been removed.*
- *Carefully check the implement and replace any damaged or worn parts.*
- *Fully tighten all screws and bolts, particularly the ones that fix the tines.*
- *Thoroughly grease the implement and protect it with a tarpaulin. The harrow should be stored in a dry place.*

If these operations are carefully carried out, the user will find the implement in a perfect condition when it is required again.

Comply with the laws in force in the relative countries, particularly the anti-pollution provisions, if the harrow must be dismantled.

Also remember that the Manufacturer is always at your disposal for any technical assistance and spare parts as may be required.

DEUTSCH

- Den Ölstand im Zahnradkasten prüfen. Für diese Kontrolle den Einfüllstopfen (4 Abb. 19) abschrauben, den Ölmeßstab verwenden. Der Ölstand stimmt, wenn das Öl zwischen den beiden Markierungen steht.
Ggf. Öl nachfüllen.

4.4 ALLE 400 BETRIEBSSTUNDEN

- Das Öl im Getriebe wechseln (2 Abb.19). Dazu die Ölablaßschraube losdrehen und neues Öl bei der Einfüll-/Standschraube einfüllen.
- Den Ölwechsel im Zahnradkasten ausführen. Das Öl bei Stopfen (7 Abb. 19) ablassen und bei Einfüll-/Standschraube (4 Abb. 19) einfüllen.
- Beim Ölwechsel sollte man auch die Kupplungsscheiben ausbauen und reinigen (falls man eine Gelenkwelle mit Kupplung verwendet).

4.5 RUHEPERIODEN

Am Ende der Saison oder, wenn eine längere Ruhepause vorgesehen ist, muß man wie folgt vorgehen:
- Den Krümler gründlich reinigen, vor allem Dünger- und/oder Chemikalienreste gut entfernen, um ihn dann zu trocknen.
- Auf das Vorhandensein etwaiger Schäden oder Verschleißstellen prüfen und die schadhaften Teile ersetzen.
- Alle Schrauben und Schraubbolzen fest anziehen, vor allem diejenigen zur Messerbefestigung.

Wenn diese Arbeiten sorgfältig ausgeführt werden, wirkt sich das zum Vorteil des Benutzers aus, weil er das Gerät, wenn er es wiederbenutzen will, in einem einwandfreien Zustand vorfindet.

Vergessen Sie nicht, daß der Hersteller für alle Fragen hinsichtlich Kundendienst und Ersatzteilen stets zur Verfügung steht.

Vergessen Sie nicht, daß die Herstellerfirma für alle Fragen hinsichtlich Kundendienst und Ersatzteilen stets zur Verfügung steht.

FRANÇAIS

- *Contrôlez le niveau de l'huile dans le carter de transmission de la manière suivante: dévissez le bouchon de remplissage (4 Fig. 19) et contrôlez à l'aide de la jauge; le niveau de l'huile doit arriver entre les deux crans.*
Si nécessaire rajoutez de l'huile.

4.4 TOUTES LES 400 HEURES DE TRAVAIL

- *Vidangez entièrement l'huile du réducteur (2 Fig. 19) par le bouchon de vidange; mettez l'huile neuve par le bouchon de remplissage/jauge.*
- *Vidangez entièrement l'huile du carter de transmission par le bouchon de vidange (7 Fig. 19); mettez l'huile neuve par le bouchon de remplissage/jauge (4 Fig. 19).*
- *A cette occasion démontez et nettoyez le plateaux d'embrayage (dans le cas d'arbre à cardans à embrayage).*

4.5 REMISSAGE

A la fin de la saison ou lorsque vous prévoyez une longue période d'inactivité, prenez les précautions suivantes:
- *Lavez l'appareil en enlevant surtout les engrais et les produits chimiques, et séchez-le soigneusement.*
- *Contrôlez attentivement l'appareil: remplacez les parties usées ou endommagées.*
- *Serrez à fond toutes les vis et les boulons, en particulier celles des couteaux.*
- *Graissez soigneusement et protégez l'outil avec une bâche en plastique. Rangez-le dans un local sec.*

Si ces opérations sont réalisées soigneusement, lors de la reprise des travaux l'utilisateur trouvera un outil en parfait état.

Dans le cas de mise à la décharge de la herse, respectez les lois du pays d'utilisation et notamment les lois contre la pollution de l'environnement.

Le Constructeur demeure à votre disposition pour répondre à toute demande d'assistance et de pièces détachées.

ESPAÑOL

tenedor engranajes. Efectuar dicho control del siguiente modo: desenroscar el tapón de carga (4 Fig. 18), usando la relativa varilla de serie, controlar que el aceite se encuentre entre las dos muescas.
Eventualmente rellenar.

4.4 CADA 400 HORAS DE TRABAJO

- Efectuar el cambio completo del aceite del reductor (2 Fig. 19) descargándolo del tapón de descarga e introduciéndolo a través del tapón de introducción/nivel.
- Efectuar el cambio completo del aceite del contenedor engranajes descargándolo a través del tapón (7 Fig. 19) e introduciéndolo a través del tapón de carga/nivel (4 Fig. 19).
- Es conveniente en esta ocasión desmontar también y limpiar los discos del embrague (si usamos árbol cardánico con embrague).

4.5 PERIODOS DE REPOSO

Al finalizar la estación o siempre que prevemos un período de inactividad prolongado aconsejamos:
- Lavar la grada, eliminando sobre todo abonos y productos químicos; luego secarla.
- Controlarla cuidadosamente y eventualmente sustituir las partes dañadas o gastadas.
- Ajustar a fondo todos los tornillos y los bulones, en particular aquellos que fijan las cuchillas.
- Efectuar un cuidadoso engrase y por último proteger todo el equipo con una lona y guardarla en un ambiente seco.

Si realizamos cuidadosamente estas operaciones redundará en ventaja del usuario, ya que encontrará, al recomenzar el trabajo, los equipos en perfectas condiciones.

En caso de eliminación de la binadora observar las leyes del relativo pais, en particular las leyes anticontaminación.

Recordamos por último que el Fabricante está siempre a sus órdenes para toda necesidad de asistencia y repuestos.

ITALIANO — **ENGLISH** — **DEUTSCH** — **FRANÇAIS** — **ESPAÑOL**

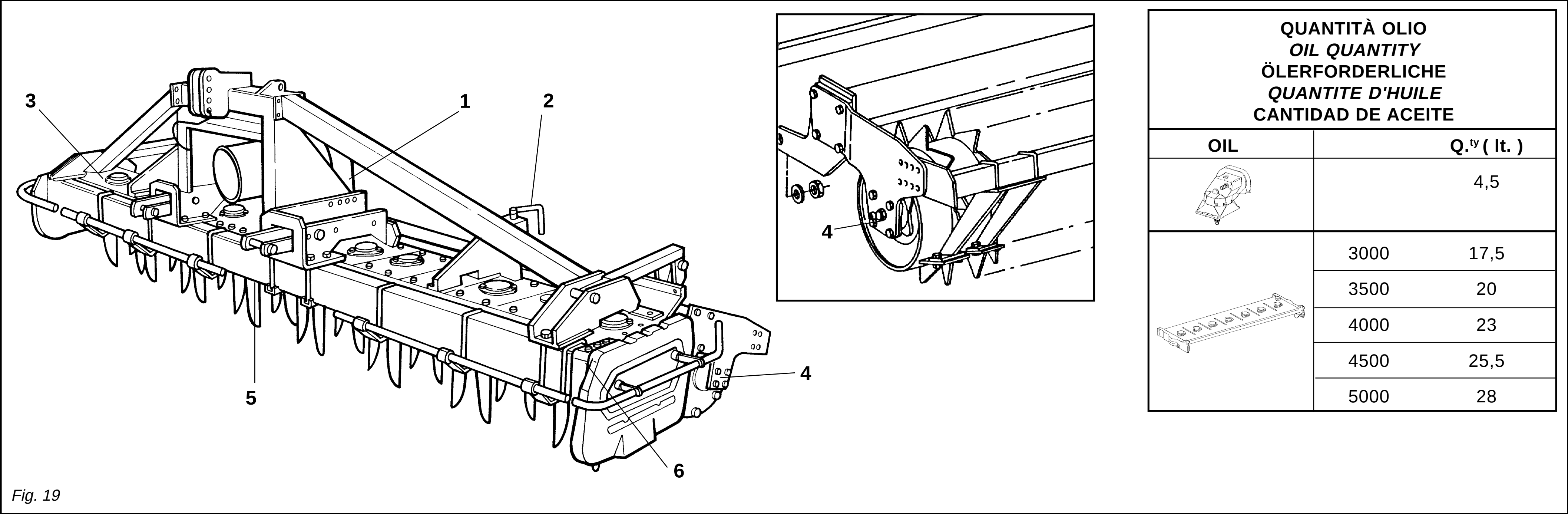
4.6 LUBRIFICAZIONE

4.6 LUBRICATION

4.6 SCHMIERDIENST

4.6 LUBRIFICATION

4.6 LUBRICACION



QUANTITÀ OLIO *OIL QUANTITY* ÖLERFORDERLICHE *QUANTITE D'HUILE* CANTIDAD DE ACEITE		
OIL		Q.ty (lt.)
		4,5
	3000	17,5
	3500	20
	4000	23
	4500	25,5
	5000	28

Fig. 19

ITALIANO

1) Olio gruppo riduttore.
2) Ingrassatori martinetti laterali di regolazione barra posteriore.
3) Tappo introduzione/controllo olio vasca ingranaggi.
4) Ingrassatori supporti rullo.
5) Bulloni fissaggio coltelli.
6) Tappo scarico olio.

LUBRIFICANTI CONSIGLIATI

- Per il gruppo riduttore (o cambio) e per gli ingranaggi della trasmissione laterale, si consiglia: **OLIO AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** o equivalente, rispondente alle specifiche **API - GL5/MIL-L-2105C**.
- Per tutti i punti di ingrassaggio, si consiglia: **GRASSO AGIP GR MU EP 2** o equivalente.

ENGLISH

1) Reduction unit oil.
2) Rear bar adjusting side jack lubricators.
3) Gear reservoir oil fill/level plug.
4) Roller support lubricators.
5) Tine fixing bolts.
6) Oil drain plug.

LUBRICANTS

- *It is advisable to use **AGIP ROTRA MP SAE 85W/140 OIL** or equivalent for the reduction unit (or gear box) and side transmission. Correspond to following specifications **API - GL5 / MIL-L-2105C**.*
- *It is advisable to use **AGIP GR MU EP 2 GREASE** or equivalent for all greasing points.*

DEUTSCH

1) Getriebeöl.
2) Schmiernippel der seitlichen Hydraulikzylinder zur Regulierung des Heckbalkens.
3) Öleinfüll-/Standschraube des Zahnradkastens.
4) Schmiernippel der Walzenträger.
5) Schraubbolzen zur Messerbefestigung.
6) Ölablaßstopfen.

EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE

- Zum Schmieren des Getriebes (oder wechselgefriebe) und der Zahnräder des Seitenantriebs: **ÖL AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** angemessen sein den folgenden Normen **API - GL5 / MIL-L 2105C**.
- Für alle Schmierstellen: **FETT AGIP GR MU EP-2** oder eine gleichwertige Sorte.

FRANÇAIS

1) Huile groupe réducteur.
2) Graisseurs vérins latéraux de réglage de la barre arrière.
3) Bouchon de remplissage/jauge d'huile de la transmission.
4) Graisseurs des supports du rouleau.
5) Boulons de fixation des couteaux.
6) Bouchon de vidange huile.

LUBRIFIANTS CONSEILLÉS

- *Huile conseillée pour le groupe réducteur (ou du boîte) et pour les engrenages de la transmission latérale: **HUILE AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** ou équivalente; correspondant les spécifications suivantes **API - GL5 / MIL-L-2105C**.*
- *Graisse conseillée pour les points de graissage: **GRAISSE AGIP GR MU EP 2** ou équivalente.*

ESPAÑOL

1) Engrasadores manivela central y gato
2) Aceite grupo reductor
3) Engrasadores gatos laterales de regulación barra posterior
4) Tapón introducción/control aceite contenedor engranajes
5) Engrasadores soportes rodillo
6) Bulones fijación cuchillas
7) Tapón descarga aceite

LUBRICANTES ACONSEJADOS

- Para el grupo reductor (o cambio) y para los engranajes aconsejamos: **HUILE AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** o equivalente, correspondiente los siguientes normas: **API - GL5 / MIL-L-2105C**.
- Para todos los puntos de engrase, aconsejamos: **GRASA AGIP GR MU EP 2** o equivalente.

ITALIANO

5.0 PARTI DI RICAMBIO

Le ordinazioni delle parti di ricambio devono essere effettuate tramite il Vs. Concessionario e devono essere sempre corredate dalle seguenti indicazioni:

- **Tipo, modello e numero di matricola dell'attrezzatura.** Tali dati sono stampigliati nell'apposita targhetta di cui è dotata ogni attrezzatura (A pag. 6).
- **Numero di codice della parte richiesta** rilevabile dal catalogo ricambi. In mancanza di tale numero, elencare il numero di tavola e il relativo numero di riferimento.
- **Descrizione del particolare e quantità richiesta.**
- **Mezzo di trasporto.** Nel caso questa voce non sia specificata, la Ditta Costruttrice, pur dedicando a questo servizio una particolare cura, non risponde di eventuali ritardi di spedizione dovuti a cause di forza maggiore.
  Le spese di trasporto si intendono sempre a carico del destinatario. La merce viaggia a rischio e pericolo del committente anche se venduta franco destino.

N.B.: Il termine **Destro** o **Sinistro** indicato nelle descrizioni, và inteso guardando l'attrezzatura dal lato posteriore

INDICE DELLE TAVOLE

ENGLISH

5.0 SPARE PARTS

Spare parts should be ordered from your Dealer and should always include the following indications:

- ***Type, model and serial number of the machine.** These data are punched on the data plate (A page 6) with which every implement is equipped.*
- ***Code number of the required spare part.** This will be found in the spare parts catalogue.*
- ***Description of the part and required quantity.***
- ***Table number***
- ***Means of dispatch**. If this item is not indicated, the Manufacturer, while dedicating particular care to this service, shall not be held responsible for delays in delivery caused by cases of force majeure.*
  Transport expenses shall always be at the consignee's charge. The goods travel at the purchaser's risk and peril even when sold ex destination.

***NOTE**: The terms **Right** or **Left** indicated in the descriptions refer to the implement when viewed from the rear side.*

TABLE INDEX

DEUTSCH

5.0 ERSATZTEILE

Die Ersatzteile müssen über den Vertragshänder bestellt werden. Bei der Bestellung sind stets die folgenden Angaben zu machen:

- **Typ, Modell und Serien-Nummer des Geräts**. Diese Daten stehen auf dem Typenschild (A Seite 6), mit dem jedes Gerät versehen ist.
- **Artikel Nr. der erforderlichen Ersatzteile**. Diese stehen im Ersatzteil-Katalog.
- **Beschreibung des Ersatzteils und die erforderliche Stückzahl**.
- **Tafelnummer**
- **Versandmittel**. Wenn dieser Punkt nicht spezifiziert wird, haftet die Herstellerfirma nicht für etwaigen Lieferverzug aufgrund höherer Gewalt, auch wenn er diesen Service besonders aufmerksam abwickelt.
  Die Frachtkosten gehen dagegen immer zu Lasten des Empfängers. Die Ware reist auf Gefahr und Risiko des Auftraggebers, auch wenn Verkauf frei Haus vereinbart worden ist.

Anm.: Die Begriffe **rechts** und **links** sind so zu verstehen, daß man das Gerät von der Rückseite aus betrachtet.

VERZEICHNIS DER TAFELN

FRANÇAIS

5.0 PIECES DÉTACHÉES

Les commandes des pièces détachées doivent être effectuées par l'intermédiaire de votre Concessionnaire en précisant les indications suivantes:

- ***Type, modèle et numéro de série de la machine**. Ces données sont gravées sur la plaque d'identification (A page 6) de chaque outil.*
- ***Numéro de code de la pièce détachée** indiqué sur le catalogue des pièces détachées.*
- ***Description de la pièce et quantité requise.***
- ***Numéro de plan***
- ***Moyen d'expédition.** Si cette rubrique n'est pas indiquée, le Constructeur, bien que soucieux de ce service, ne répond pas des retards d'expédition pour des causes de force majeure.*
  Les frais de transport sont toujours à la charge du destinataire. La marchandise voyage aux risques et périls de l'acheteur même si vendue franco de port.

***N.B.:** Le terme **Droite** ou **Gauche** indiqué dans les descriptions est entendu en regardant le broyeur par l'arrière.*

INDEX DES PLANS

ESPAÑOL

5.0 PIEZAS DE REPUESTO

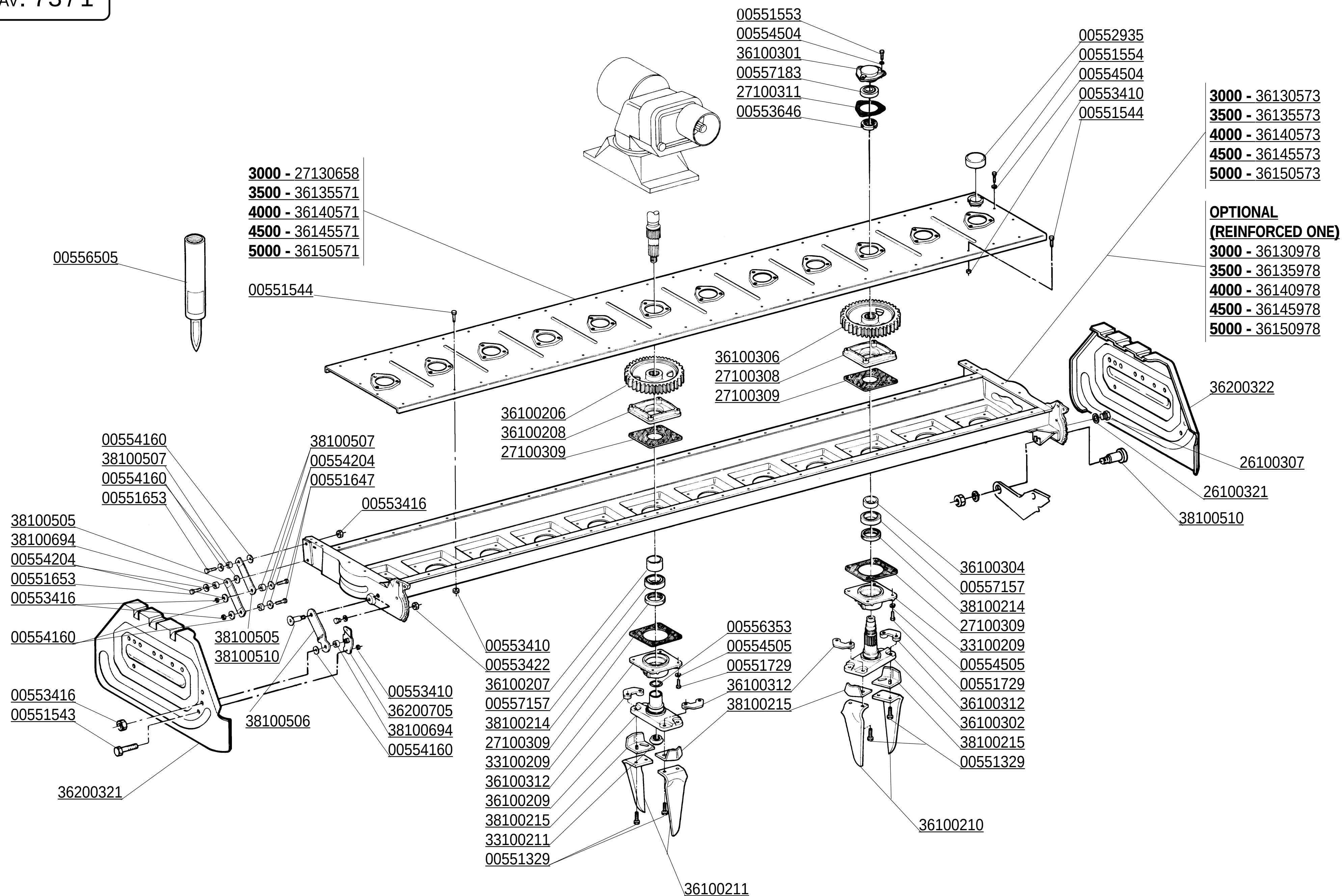
Los pedidos de repuestos deben efectuarse mediante Concesionario y deben incluir siempre las siguientes indicaciones:

- **Tipo, modelo y número de matrícula del equipo.** Dichos datos están impresos en la relativa placa (A pagína 6) presente en el equipo.
- **Número de código de la parte requerida** presente en el catálogo repuestos.
- **Descripción de la pieza y cantidad requerida.**
- **Número de ilustracion**
- **Medio de transporte.** En caso que este ítem no esté especificado, el Fabricante, aún prestando las debidas consideraciones para este aspecto, no responde de por eventuales retardos de envío debidos a causas de fuerza mayor.
  Los gastos de transporte se consideran siempre a cargo del destinatario. La mercadería viaja bajo riesgo y peligro del comprador, incluso cuando se vende de franco destino.

NOTA: El termino **Derecho o Izquierdo** indicado en las descripciones, se considera mirando el equipo desde el lado posterior.

INDICE ILUSTRACIONES

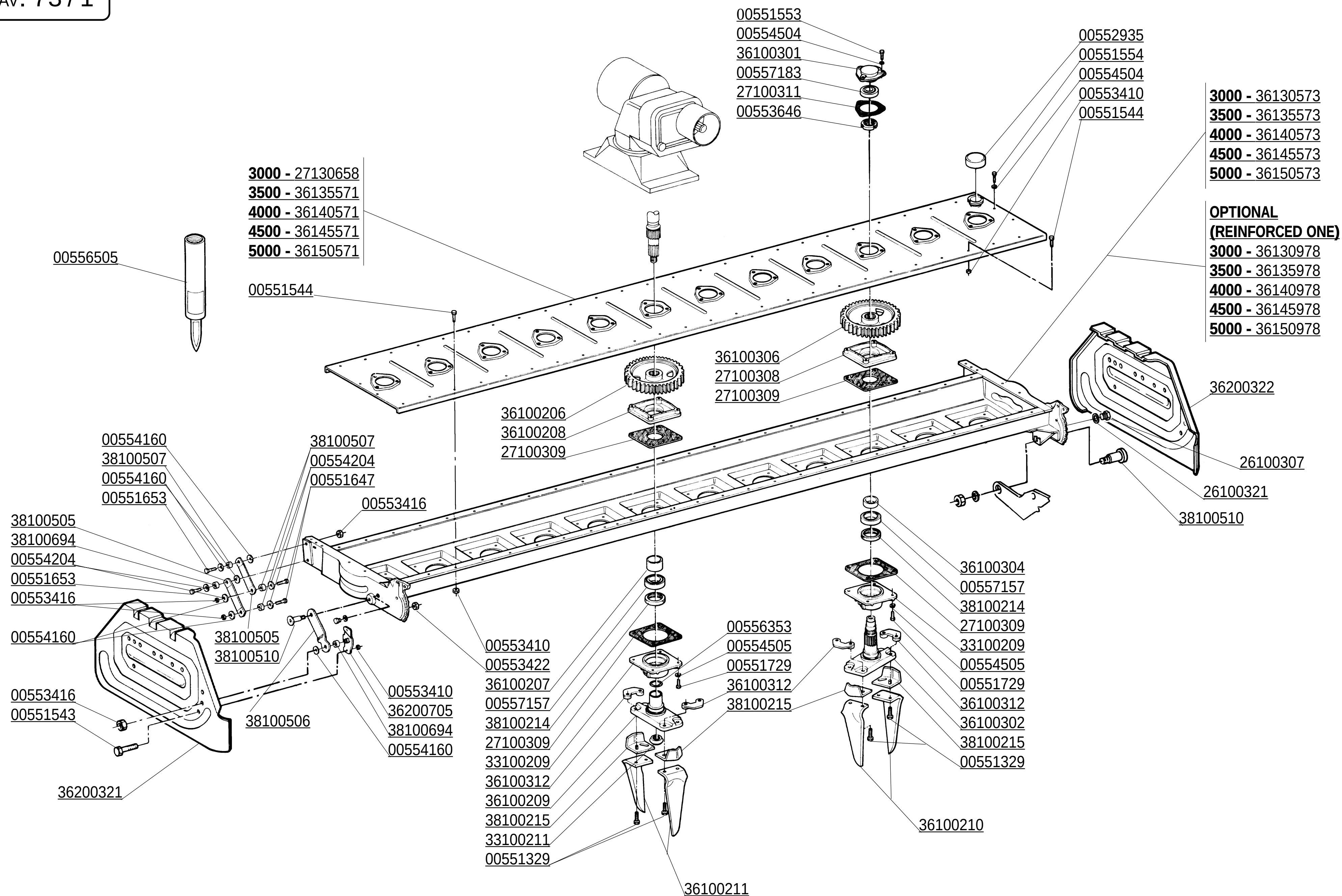
PARTI DI RICAMBIO
SPARE PARTS
ERSATZTEILE
PIECES DÉTACHÉES
PIEZAS DE REPUESTO



TAV. 73 / 1
00551553
00554504
36100301
00557183
27100311
00553646
00552935
00551554
00554504
00553410
00551544
3000 - 36130573
3500 - 36135573
4000 - 36140573
4500 - 36145573
5000 - 36150573
OPTIONAL
(REINFORCED ONE)
3000 - 36130978
3500 - 36135978
4000 - 36140978
4500 - 36145978
5000 - 36150978
3000 - 27130658
3500 - 36135571
4000 - 36140571
4500 - 36145571
5000 - 36150571
00556505
00551544
36100306
27100308
27100309
36100206
36100208
27100309
36200322
26100307
26100321
38100510
00554160
38100507
00554160
00551653
38100507
00554204
00551647
00553416
38100505
38100694
00554204
00551653
00553416
00554160
38100505
38100510
36100304
00557157
38100214
27100309
33100209
00554505
00551729
36100312
36100302
38100215
00551329
00556353
00554505
00551729
36100312
38100215
00553410
00553422
36100207
00557157
38100214
27100309
33100209
36100312
36100209
38100215
33100211
00551329
00553410
36200705
38100694
00554160
38100506
00553416
00551543
36200321
36100210
36100211

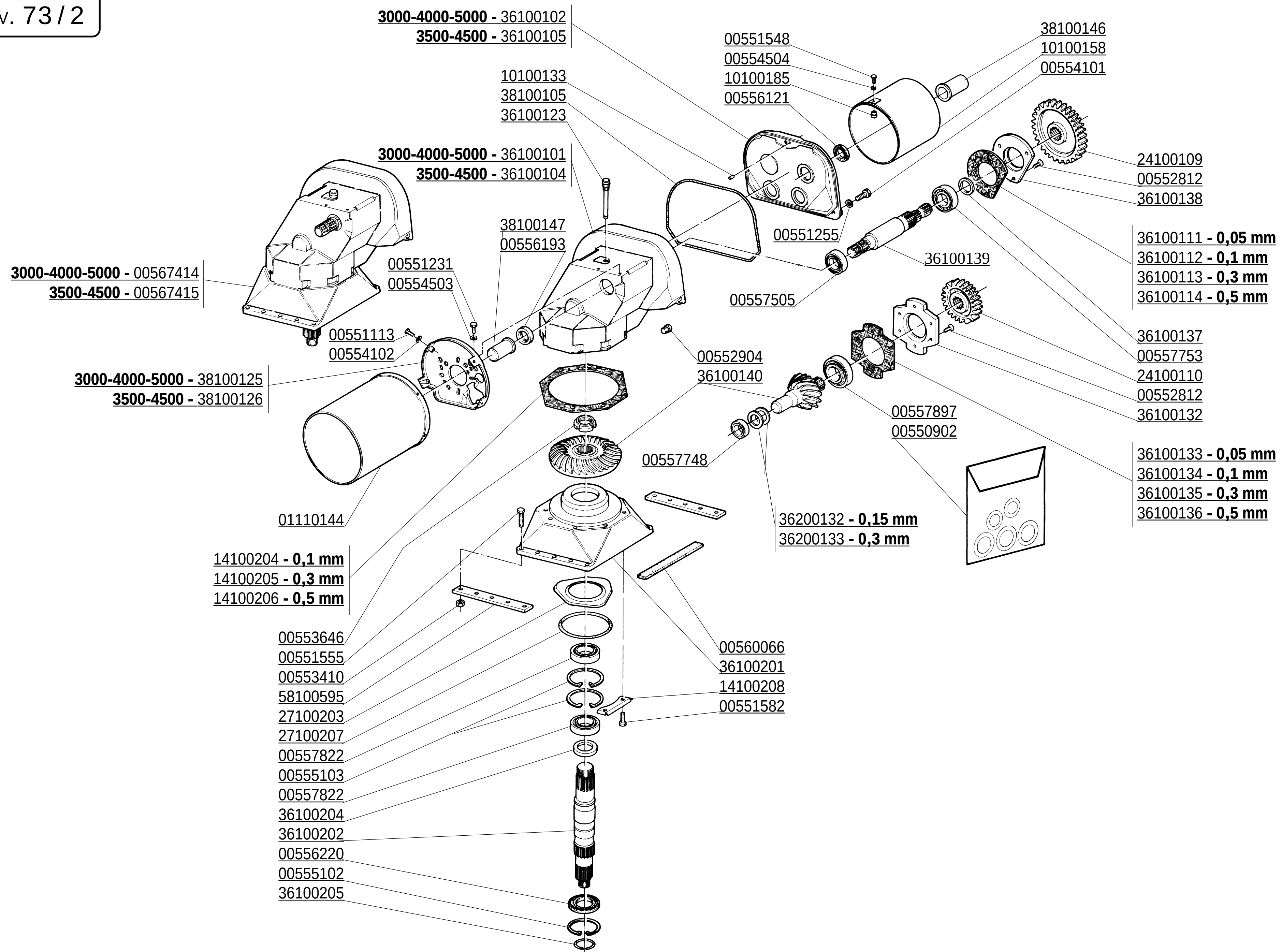
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551329	VITE TE.8G.M16X1,5X55 UNI 5738	BOLT M 16X1,5X55	SCHRAUBE M 16X1,5X55	VIS M 16X1,5X55	TORNILLO M 16X1,5X55
00551543	VITE TE.8G.M10X1,25X20 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X20	SCHRAUBE M 10X1,25X20	VIS M 10X1,25X20	TORNILLO M 10X1,25X20
00551544	VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X25	SCHRAUBE M 10X1,25X25	VIS M 10X1,25X25	TORNILLO M 10X1,25X25
00551553	VITE TE.10K.M10X1,25X35 UNI 5738	BOLT M 10X1,25X35	SCHRAUBE M 10X1,25X35	VIS M 10X1,25X35	TORNILLO M 10X1,25X35
00551554	VEDI 00551547	BOLT M 10X1,25X35	SCHRAUBE M 10X1,25X35	VIS M 10X1,25X35	TORNILLO M 10X1,25X35
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00551729	VITE TE.10K.M12X1,25X35 UNI 5740 PLAST.	BOLT M 12X1,25X35	SCHRAUBE M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	TORNILLO M 12X1,25X35
00552935	TAPPO CARICO OLIO	OIL INLET CAP	ENTLUEFTERPFROPFEN	BOUCHON HUILE CHARGEMEN	CORCHO OLEO
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553422	DADO AUTOFRENANTE M20X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M20X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M20X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M20X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M20X1,5 980-V
00553646	GHIERA M50X1,5 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M50X1,5	SELBSTSP. NUTMUTTER M50X1,5	COLLIER AUTOBL. M50X1,5	VIROLA AUTOBL. M50X1,5
00554160	ROS.PIANA 17X45	ELASTIC DISK	ELASTISCHE SCHEIBE	DISQUE ELASTIQUE	DISCO ELASTICO
00554205	MOLLA A DISCO 17X39X5,3	ELASTIC DISK	ELASTISCHE SCHEIBE	DISQUE ELASTIQUE	DISCO ELASTICO
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00556353	ANELLO OR 132	GASKET OR 132	RING OR 132	BAGUE OR 132	ANILLO OR 132
00556505	VEDI 00560085	SEALING PACKAGE	DICHTUNGSMASSE ANFERTIGUNG	CONFECTION SIGILLANTE	CONFECION SELADURA
00557157	CUSCINETTO 6211 AG15	BEARING 6211 AG15	LAGER 6211 AG15	ROULEMENT 6211 AG15	COJINETE 6211 AG15
00557183	CUSCINETTO 6307 2RS	BEARING 6307 2RS	LAGER 6307	ROULEMENT 6307 2RS	COJINETE 6307 2RS
26100307	TAPPO SCARICO OLIO	OIL OUTLET PLUG	OELABLASSPFROPFEN	BOUCHON DE VIDANGE HUILE	TAPON DESCARGADO ACEITE
26100321	GUARNIZIONE PER TAPPO	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
27100308	FLANGIA INTERNA	INNER FLANGE	INNENFLANSCH	FLASQUE INTERIEUR	BRIDA INTERNA
27100309	GUARNIZIONE	GASKET MM.0,5	DICHTUNG MM.0,5	JOINT MM.0,5	JUNTA MM.0,5
27100311	GUARNIZIONE	GASKET MM.1	DICHTUNG MM.1	JOINT MM.1	JUNTA MM.1
27130658	LAMIERA SUPERIORE 3000	UPPER PLATE 3000	OBERBLECH 3000	CAPOT SUPERIEUR 3000	PLANCHA SUPERIOR 3000
33100209	SUPPORTO INFERIORE	LOWER SUPPORT	UNTERER HALTER	SUPPORT INFERIEUR	SOPORTE INFERIOR
33100211	DADO CONICO	BEVEL NUT	KONISCHE MUTTER	ECROU CONIQUE	TUERCA CONICA
36100206	INGRANAGGIO CENTRALE	GEAR	ZAHNRAEDER WERK	ENGRENAGE	ENGRANAJE
36100207	DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
36100208	FLANGIA INTERNA SUPPORTO CENTRALE	FLANGE	FLANSCH	FLASQUE	BRIDA
36100209	SUPPORTO COLTELLO CENTRALE	CENTR. BLADE SUPPORT	ZENTRALMESSERHALTERUNG	SUPPORT COUTEAU CENTR.	SOPORTE CUCHILLO CENTR.
36100210	COLTELLO DESTRO	CLOCKWISE BLADE	RECHTES MESSER	COUTEAU DROIT	CUCHILLO DERECHO
36100211	COLTELLO SINISTRO	COUNTERCLOCKWISE BLADE	LINKES MESSER 100X12	COUTEAU GAUCHE	CUCHILLO IZQUIERDO
36100301	SUPPORTO CUSCINETTO SUPERIORE	BEARING SUPPORT	LAGERHALTER	SUPPORT ROULEMENT	SOPORTE
36100302	ROTORE LATERALE	LATERAL ROTOR	SEITL. ROTOR	ROTOR LATERAL	ROTOR LATERAL
36100304	DISTANZIALE ROTORI LATERALI	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
36100306	INGRANAGGIO LATERALE	GEAR	ZAHNRAD	ENGRENAGE	ENGRANAJE
36100312	FERMO VITE COLTELLI	KNIVEFASTENINGBOLT	MESSERSCHRAUBESPERRUNG	VIS POUR SERRAGE DU COUTEAU	CLAUSURATORNILLOCUCHILLA
36130573	CORPO TRASMISSIONE 3000	TRANSMISSION BOX 3000	ANTRIEBSKASTEN 3000	BOITE DE TRANSMISSION 3000	CUERPO TRASMISION 3000
36130978	CORPO TRASMISSIONE RINFORZATO 3000	REINFORCED GEARTRAY 3000	VERSTAER.TRANS-GEHAUESER 3000	TOLE RENFORCE 3000	TRANSMISION CON RENFUERZO 3000
36135571	LAMIERA SUPERIORE 3500	UPPER PLATE 3500	OBERBLECH 3500	CAPOT SUPERIEUR 3500	PLANCHA SUPERIOR 3500
36135573	CORPO TRASMISSIONE 3500	TRANSMISSION BOX 3500	ANTRIEBSKASTEN 3500	BOITE DE TRANSMISSION 3500	CUERPO TRASMISION 3500
36135978	CORPO TRASMISSIONE RINFORZATO 3500	REINFORCED GEARTRAY 3500	VERSTAER.TRANS-GEHAUESER 3500	TOLE RENFORCE 3500	TRANSMISION CON RENFUERZO 3500
36140571	LAMIERA SUPERIORE 4000	UPPER PLATE 4000	OBERBLECH 4000	CAPOT SUPERIEUR 4000	PLANCHA SUPERIOR 4000
36140573	CORPO TRASMISSIONE 4000	TRANSMISSION BOX 4000	ANTRIEBSKASTEN 4000	BOITE DE TRANSMISSION 4000	CUERPO TRASMISION 4000
36140978	CORPO TRASMISSIONE RINFORZATO 4000	REINFORCED GEARTRAY 4000	VERSTAER.TRANS-GEHAUESER 4000	TOLE RENFORCE 4000	TRANSMISION CON RENFUERZO 4000
36145571	LAMIERA SUPERIORE 4500	UPPER PLATE 4500	OBERBLECH 4500	CAPOT SUPERIEUR 4500	PLANCHA SUPERIOR 4500
36145573	CORPO TRASMISSIONE 4500	TRANSMISSION BOX 4500	ANTRIEBSKASTEN 4500	BOITE DE TRANSMISSION 4500	CUERPO TRASMISION 4500
36145978	CORPO TRASMISSIONE RINFORZATO 4500	REINFORCED GEARTRAY 4500	VERSTAER.TRANS-GEHAUESER 4500	TOLE RENFORCE 4500	TRANSMISION CON RENFUERZO 4500
36150571	LAMIERA SUPERIORE 5000	UPPER PLATE 5000	OBERBLECH 5000	CAPOT SUPERIEUR 5000	PLANCHA SUPERIOR 5000
36150573	CORPO TRASMISSIONE 5000	TRANSMISSION BOX 5000	ANTRIEBSKASTEN 5000	BOITE DE TRANSMISSION 5000	CUERPO TRASMISION 5000
36150978	CORPO TRASMISSIONE RINFORZATO 5000	REINFORCED GEARTRAY 5000	VERSTAER.TRANS-GEHAUESER 5000	TOLE RENFORCE 5000	TRANSMISION CON RENFUERZO 5000
36200321	PROTEZIONE LATERALE SINISTRA	LEFT SIDE PROTECTION	SEITENSCHUTZ LINKS	PROTECTION LAT. GAUCHE	PROTECCION LATERAL IZQUIERDO
36200322	PROTEZIONE LATERALE DESTRA	RIGHT SIDE PROTECTION	SEITENSCHUTZ RECHTS	PROTECTION LAT. DROIT	PROTECCION LATERAL DERECHO
36200705	CERNIERA	HINGE FOR CONNECTING	SCHARNIERE	CHARNIERE	CHARNELA

TAV. 73 / 1


00551553
00554504
36100301
00557183
27100311
00553646
00552935
00551554
00554504
00553410
00551544
3000 - 36130573
3500 - 36135573
4000 - 36140573
4500 - 36145573
5000 - 36150573
OPTIONAL
(REINFORCED ONE)
3000 - 36130978
3500 - 36135978
4000 - 36140978
4500 - 36145978
5000 - 36150978
3000 - 27130658
3500 - 36135571
4000 - 36140571
4500 - 36145571
5000 - 36150571
00556505
00551544
36100306
27100308
27100309
36200322
36100206
36100208
27100309
26100307
26100321
38100510
00554160
38100507
00554160
00551653
38100507
00554204
00551647
00553416
38100505
38100694
00554204
00551653
00553416
00554160
38100505
38100510
36100304
00557157
38100214
27100309
33100209
00554505
00551729
36100312
36100302
38100215
00551329
00556353
00554505
00551729
36100312
38100215
00553410
00553422
36100207
00557157
38100214
27100309
33100209
36100312
36100209
38100215
33100211
00551329
00553410
36200705
38100694
00554160
38100506
00553416
00551543
36200321
36100210
36100211

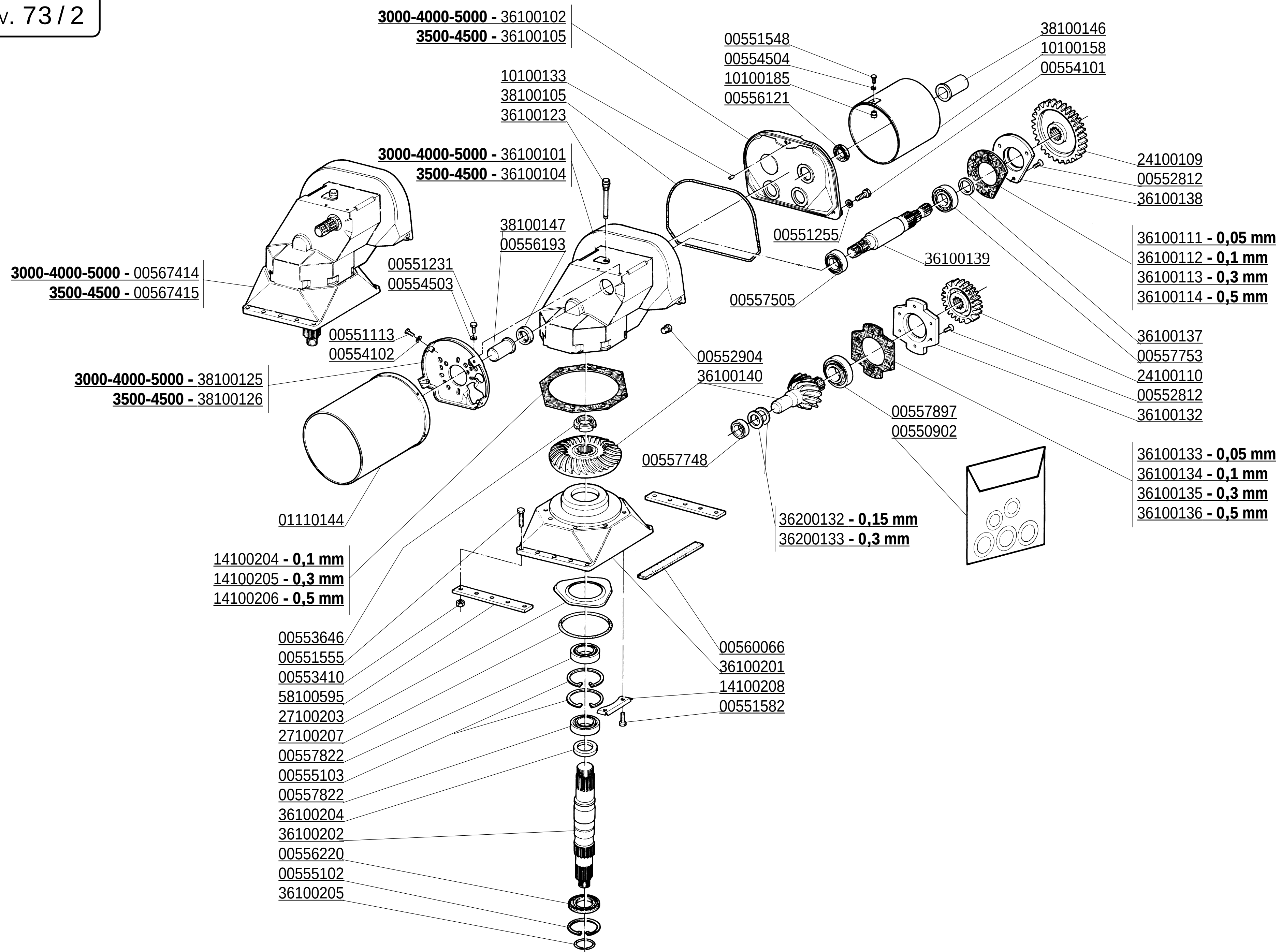
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
38100214	PARAOLIO 65X85X13*17 SPECIALE	OIL SEAL 65X85X13/17 SPEC.	OELABDICHTUNG 65X85X13/17SPEC.	PARE-HUILE 65X85X13/17 SPEC.	PARA-ACEITE 65X85X13/17 SPEC.
38100215	PROTEZIONE VITI COLTELLO	BLADE PROTECTION	MESSERSCHUTZ	PROTECTION COUTEAU	PROTECCION CUCHILLO
38100505	BIELLA ANTERIORE PER PROTEZIONI LATERALI	FRONT ROD	VORDERE PLEUELSTANGE	BIELLE ANTERIEURE	BIELA ANTERIOR
38100506	BIELLA POSTERIORE	REAR CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE	BIELA
38100510	PERNO CERNIERA LAMIERA LATERALE	HINGE PIN	SCHARNIERBOLZEN	GOUJON CHARNIERE	PERNO CHARNELA
38100694	DISTANZIALE	SPACER FOR SIDE PROTECT. HINGE	DISTANZSTK. FUER DIE SCHARNIER	ENTRETOISE POUR CHARNIERE	ESPACIADOR POR CHARNELA

TAV. 73 / 2

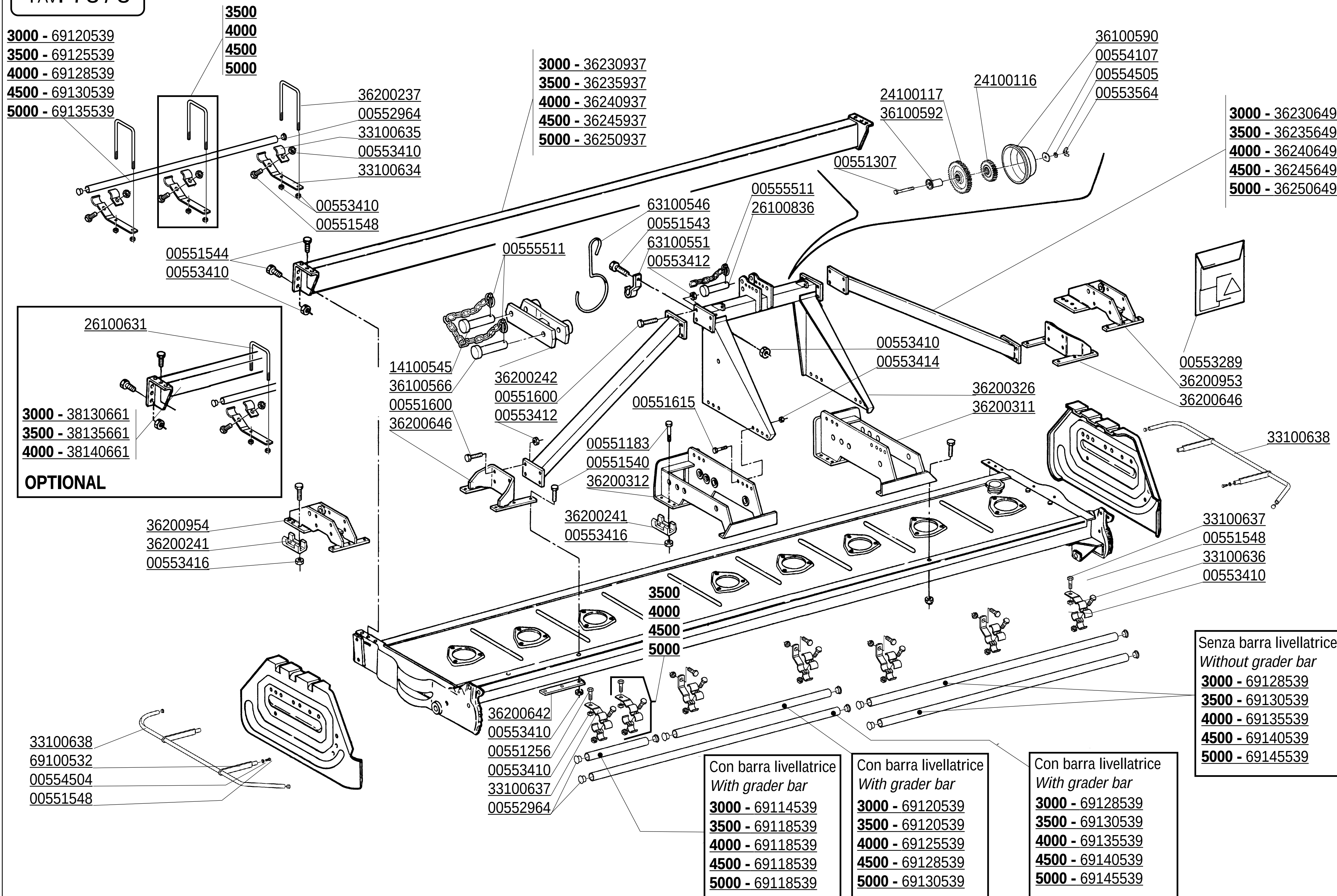


3000-4000-5000 - 36100102
3500-4500 - 36100105
10100133
38100105
36100123
3000-4000-5000 - 36100101
3500-4500 - 36100104
38100147
00556193
00551231
00554503
3000-4000-5000 - 00567414
3500-4500 - 00567415
00551113
00554102
3000-4000-5000 - 38100125
3500-4500 - 38100126
01110144
14100204 - 0,1 mm
14100205 - 0,3 mm
14100206 - 0,5 mm
00553646
00551555
00553410
58100595
27100203
27100207
00557822
00555103
00557822
36100204
36100202
00556220
00555102
36100205
00551548
00554504
10100185
00556121
38100146
10100158
00554101
00551255
00557505
36100139
24100109
00552812
36100138
36100111 - 0,05 mm
36100112 - 0,1 mm
36100113 - 0,3 mm
36100114 - 0,5 mm
36100137
00557753
24100110
00552812
36100132
00552904
36100140
00557748
00557897
00550902
36100133 - 0,05 mm
36100134 - 0,1 mm
36100135 - 0,3 mm
36100136 - 0,5 mm
36200132 - 0,15 mm
36200133 - 0,3 mm
00560066
36100201
14100208
00551582

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00550902	SERIE GUARNIZIONI GRUPPO CAMBIO	GASKET SET GEAR BOX	DICHTUNGSSATZ WECHSELGETRIEBG.	SERIE JOINTS BOITE DE VITESSE	SERIE JUNTAS CAJA CAMBIO
00551113	VITE TE.8G.M6X16 UNI 5739	BOLT M 6X16	SCHRAUBE M 6X16	VIS M 6X16	TORNILLO M 6X16
00551231	VITE TE.8G.M8X20 UNI 5739	BOLT M 8X20	SCHRAUBE M 8X20	VIS M 8X20	TORNILLO M 8X20
00551255	VEDI 00551244	BOLT M 10X30	SCHRAUBE M 10X30	VIS M 10X30	TORNILLO M 10X30
00551548	VITE M10X1,25X30 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551555	VITE TE.8G.M10X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 10X1,25X40	SCHRAUBE M 10X1,25X40	VIS M 10X1,25X40	TORNILLO M 10X1,25X40
00551582	VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5740	BOLT M 12X1,25X35	SCHRAUBE M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	TORNILLO M 12X1,25X35
00552812	VITE TSPEI M10X1,25X25 UNI 5933	BOLT M 10X1,25X25	SCHRAUBE M 10X1,25X25	VIS M 10X1,25X25	TORNILLO M 10X1,25X25
00552904	TAPPO OLIO 1/2" GAS	OIL OUTLET PLUG 1/2"	OELABLASSPFROPFEN 1/2"	BOUCHON DE VIDANGE HUILE 1/2"	TAPON DESCARGADO ACEITE 1/2"
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553646	GHIERA M50X1,5 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M50X1,5	SELBSTSP. NUTMUTTER M50X1,5	COLLIER AUTOBL. M50X1,5	VIROLA AUTOBL. M50X1,5
00554101	RONDELLA	PLANK WASHER D.10,5X21	SCHEIBE D.10,5X21	RONDELLE D.10,5X21	ARANDELA D.10,5X21
00554102	RONDELLA PIANA D.6 UNI 6592	PLANK WASHER D.6	SCHEIBE D.6	RONDELLE D.6	ARANDELA D.6
00554503	RONDELLA GROWER D.8 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.8	SCHEIBE GROWER D.8	RONDELLE GROWER D.8	ARANDELA GROWER D.8
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00555102	ANELLO SEEGER D.90 UNI 7437	SEEGER RING D.90	SEEGERRING D.90	BAGUE SEEGER D.90	ANILLO SEEGER D.90
00555103	ANELLO SEEGER D.100 UNI 7437	SEEGER RING D.100	SEEGERRING D.100	BAGUE SEEGER D.100	ANILLO SEEGER D.100
00556121	PARAOLIO 38X50X7	OIL SEAL 38X50X7	OELABDICHTUNG 38X50X7	PARE-HUILE 38X50X7	PARA-ACEITE 38X50X7
00556193	PARAOLIO 45X60X7 RIP. POLV.	OIL SEAL 45X60X7	OELABDICHTUNG 45X60X7	PARE-HUILE 45X60X7	PARA-ACEITE 45X60X7
00556220	PARAOLIO 62X90X10	OIL SEAL 62X90X10	OELABDICHTUNG 62X90X10	PARE-HUILE 62X90X10	PARA-ACEITE 62X90X10
00557505	CUSCINETTO 30209	BEARING 30209	LAGER 30209	ROULEMENT 30209	COJINETE 30209
00557748	CUSCINETTO 30304	BEARING 30304	LAGER 30304	ROULEMENT 30304	COJINETE 30304
00557753	CUSCINETTO 30309	BEARING 30309	LAGER 30309	ROULEMENT 30309	COJINETE 30309
00557822	CUSCINETTO 32013	BEARING 32013	LAGER 32013	ROULEMENT 32013	COJINETE 32013
00557897	CUSCINETTO 33213	BEARING 33213	LAGER 33213	ROULEMENT 33213	COJINETE 33213
00560066	GUARNIZIONE AUTOADESIVA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
00567414	VEDI 36191111	COMPLETE GEAR BOX 300040005000	WECHSELGETRIEBGE KOMPL.	BOITE DE VIT. COMPL. 3/4/5000	CAJA CAMBIO COMPL. 3/4/5000
00567415	GRUPPO CAMBIO COMPLETO 3500/4500	COMPLETE GEAR BOX 3500/4500	WECHSELGETRIEBGE KOMPL.	BOITE DE VIT. COMPL. 3500/4500	CAJA CAMBIO COMPL. 3500/4500
01110144	PROTEZIONE CARDANO	CARDAN PROTECTION	GELENKWELLENSCHUTZ	PROTECTION CARDAN	PROTECCION CARDANICO
10100133	SPINA RIFERIMENTO COPERCHIO CAMBIO	PIN	STIFT	GOUJON	ESPINA
10100158	PROTEZIONE CARDANO	CARDAN PROTECTION	GELENKWELLENSCHUTZ	PROTECTION CARDAN	PROTECCION CARDANICO
10100185	BOCCOLA FILETTATA	BUSHING	BUECHSE	BOUCLE	ARANDELA
14100204	GUARNIZIONE MM.0,1	GASKET MM.0,1	DICHTUNG MM.0,1	JOINT MM.0,1	JUNTA MM.0,1
14100205	GUARNIZIONE MM.0,3	GASKET MM.0,3	DICHTUNG MM.0,3	JOINT MM.0,3	JUNTA MM.0,3
14100206	GUARNIZIONE MM.0,5	GASKET MM.0,5	DICHTUNG MM.0,5	JOINT MM.0,5	JUNTA MM.0,5
14100208	PIASTRINA FERMO VITE	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
24100109	INGRANAGGIO CAMBIO Z-17	GEAR Z-17	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-17	ENGRENAGE Z-17	ENGRANAJE Z-17
24100110	INGRANAGGIO CAMBIO Z-23	GEAR Z-23	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-23	ENGRENAGE Z-23	ENGRANAJE Z-23
27100203	TENUTA	SEAL	RING	ETANCHEITE	ANILLO
27100207	GUARNIZIONE	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
36100101	SCATOLA CAMBIO 3000/4000/5000	GEARBOX 3000/4000/5000	WECHSELGETRIEBEGEHAEUSE	BOITE DE VITESSE 3000/4000/500	CAJA CAMBIO 3000/4000/5000
36100102	COPERCHIO CAMBIO 3000/4000/5000	GEARBOX COVER 3000/4000/5000	WECHSELGETRIEBEDECKEL	COUVERCLE BOITE DE VITESSE	TAPA CAMBIO 3000/4000/5000
36100104	SCATOLA CAMBIO 3500/4500	GEARBOX 3500/4500	WECHSELGETRIEBEGEHAEUSE	BOITE DE VITESSE 3500/4500	CAJA CAMBIO 3500/4500
36100105	COPERCHIO CAMBIO 3500/4500	GEARBOX COVER 3500/4500	WECHSELGETRIEBEDECKEL	COUVERCLE BOITE DE VITESSE	TAPA CAMBIO 3500/4500
36100111	GUARNIZIONE MM.0,05	GASKET MM. 0,05	DICHTUNG MM.0,05	JOINT MM.0,05	JUNTA MM.0,05
36100112	GUARNIZIONE MM.0,1	GASKET MM.0,1	DICHTUNG MM.0,1	JOINT MM.0,1	JUNTA MM.0,1
36100113	GUARNIZIONE MM.0,3	GASKET MM.0,3	DICHTUNG MM.0,3	JOINT MM.0,3	JUNTA MM.0,3
36100114	GUARNIZIONE MM.0,5	GASKET MM.0,5	DICHTUNG MM.0,5	JOINT MM.0,5	JUNTA MM.0,5
36100123	TAPPO SFIATO E LIVELLO OLIO	BREATHER PLUG	ENTLUEFTERSTOPFEN	BOUCHON DE SOUPIRAIL	TAPON RESPIRADERO
36100132	FLANGIA CUSCINETTO PIGNONE	BEARING SUPPORT FLANGE PINION	LAGERFLANSCH	FLASQUE ROULEMENT	BRIDA COJINETE
36100133	GUARNIZIONE MM.0,05	GASKET MM. 0,05	DICHTUNG MM.0,05	JOINT MM.0,05	JUNTA MM.0,05
36100134	GUARNIZIONE MM.0,1	GASKET MM.0,1	DICHTUNG MM.0,1	JOINT MM.0,1	JUNTA MM.0,1
36100135	GUARNIZIONE MM.0,3	GASKET MM.0,3	DICHTUNG MM.0,3	JOINT MM.0,3	JUNTA MM.0,3
36100136	GUARNIZIONE MM.0,5	GASKET MM.0,5	DICHTUNG MM.0,5	JOINT MM.0,5	JUNTA MM.0,5
36100137	DISTANZIALE ING. DM 45X54X7,5	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
36100138	FLANGIA CUSCINETTO ALBERO	BEARING SUPPORT	LAGERHALTER	SUPPORT ROULEMENT	SOPORTE COJINETE

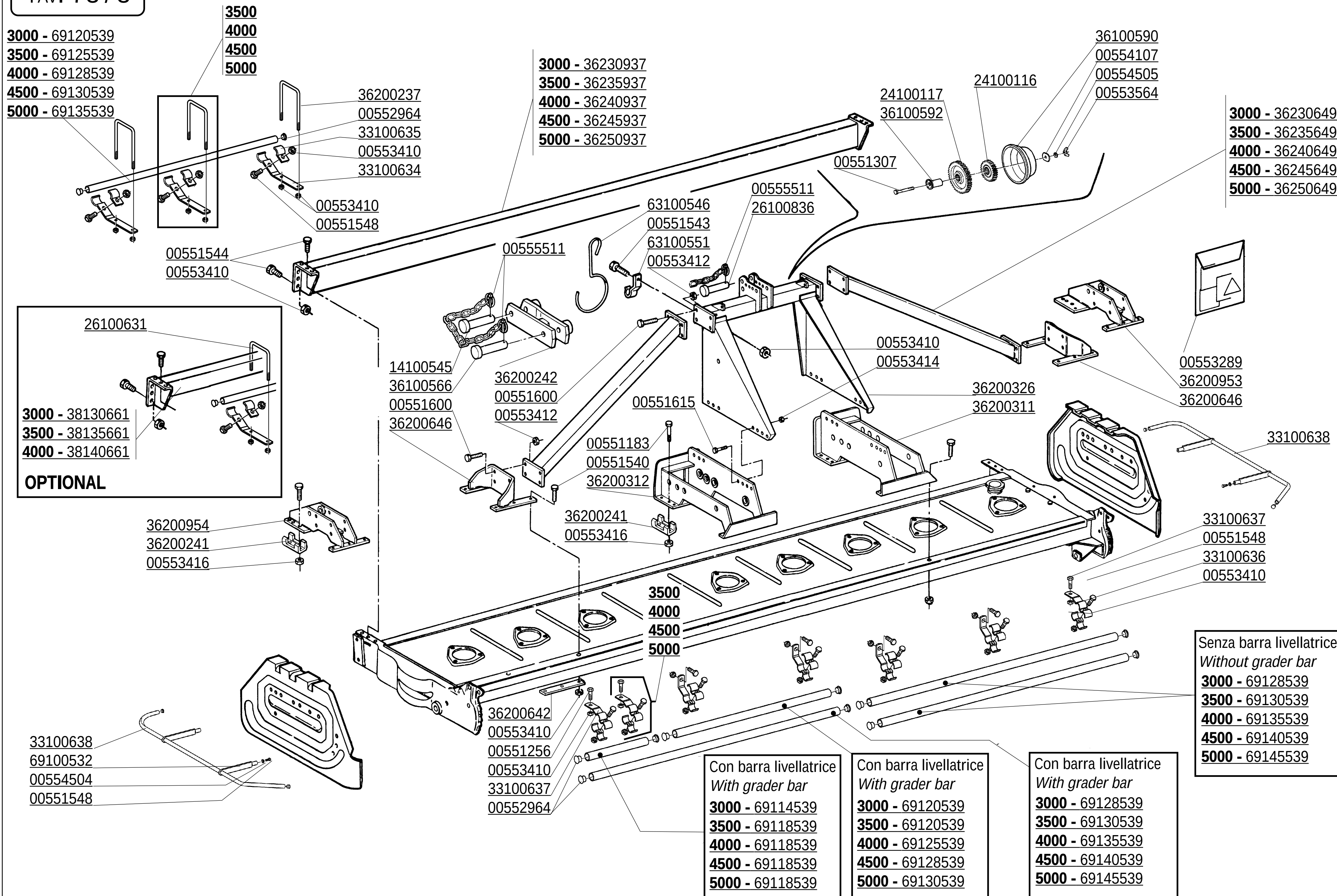

TAV. 73 / 2
3000-4000-5000 - 36100102
3500-4500 - 36100105
10100133
38100105
36100123
3000-4000-5000 - 36100101
3500-4500 - 36100104
38100147
00556193
00551231
00554503
3000-4000-5000 - 00567414
3500-4500 - 00567415
00551113
00554102
3000-4000-5000 - 38100125
3500-4500 - 38100126
01110144
14100204 - 0,1 mm
14100205 - 0,3 mm
14100206 - 0,5 mm
00553646
00551555
00553410
58100595
27100203
27100207
00557822
00555103
00557822
36100204
36100202
00556220
00555102
36100205
00551548
00554504
10100185
00556121
38100146
10100158
00554101
24100109
00552812
36100138
00551255
36100139
00557505
36100111 - 0,05 mm
36100112 - 0,1 mm
36100113 - 0,3 mm
36100114 - 0,5 mm
36100137
00557753
24100110
00552812
36100132
00552904
36100140
00557897
00550902
00557748
36100133 - 0,05 mm
36100134 - 0,1 mm
36100135 - 0,3 mm
36100136 - 0,5 mm
36200132 - 0,15 mm
36200133 - 0,3 mm
00560066
36100201
14100208
00551582

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
36100139	ALBERO PRESA DI FORZA	POWER TAKE-OFF SHAFT	ZAPFWELLE P.D.F.	ARBRE PRISE DE FORCE	ARBOL TOMA DE FUERZA
36100140	COPPIA CONICA	BEVEL GEAR PAIR	KEGELRITZELSATZ	COUPLE CONIQUE	PAR CONICO
36100201	SUPPORTO CAMBIO	GEARBOX SUPPORT	WECHSELGETRIEBE HALTER	SUPPORT BOITE DE VITESSE	SOPORTE CAMBIO
36100202	ALBERO TRASMISSIONE	TRANSMISSION ROTOR SHAFT	ANTRIEBSWELLE	ARBRE DE TRANSMISSION	EJE TRASMISION CENTR.
36100204	DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
36100205	ANELLO ELASTICO	SPRING	FEDERANSCHLAG ZAHNRAD	RESSORT ARRET ENGRENAGE	MUELLE PARADA
36200132	SPESSORE REGISTRO MM.0,15	SPACER MM.0,15	DISTANZSTUECK MM.0,15	ENTRETOISE MM.0,15	DISTANCIADOR MM.0,15
36200133	SPESSORE REGISTRO MM.0,30	SPACER MM.0,3	DISTANZSTUECK MM.0,3	ENTRETOISE MM.0,3	DISTANCIADOR MM.0,3
38100105	GUARNIZIONE COPERCHIO CAMBIO	GEARBOX COVER GASKET	WECHSELGETRIEBEDECKEL DICHTUNG	JOINT COUVERCLE BOITE DE VIT.	JUNTA TAPA CAMBIO
38100125	SUPPORTO PROTEZIONE 2000/3000/4000/5000	PROTECTION SUPPORT	GELENKWELLENSCHUTZ HALTER	SUPPORT PROTECTION CARDAN	SOPORTE PROTECCION CARDANICO
38100126	SUPPORTO PROTEZIONE 2500/3500/4500	PROTECTION SUPPORT	GELENKWELLENSCHUTZ HALTER	SUPPORT PROTECTION CARDAN	SOPORTE PROTECCION CARDANICO
38100146	MANICOTTO PROTEZIONE PDF	P.T.O. PROTECTION	ZAPFWELLENSCHUTZ P.T.O.	MANCHON DE PROTECTION P.T.O.	MANGUITO PROTECCION P.T.O.
38100147	MANICOTTO PROTEZIONE PDF	P.T.O. PROTECTION	ZAPFWELLENSCHUTZ P.T.O.	MANCHON DE PROTECTION P.T.O.	MANGUITO PROTECCION P.T.O.
58100595	PIATTO DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR



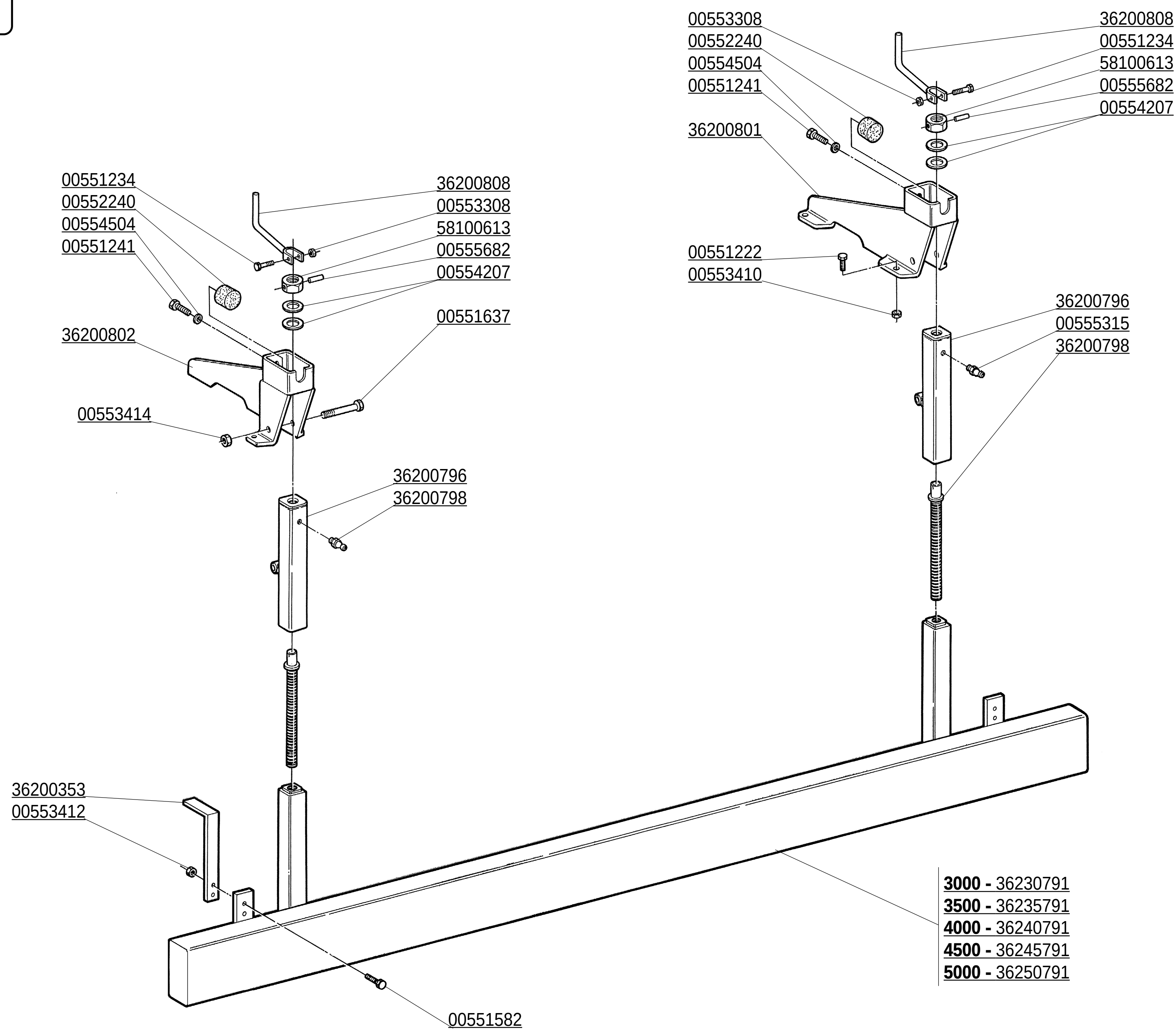
TAV. 73 / 3
3000 - 69120539
3500 - 69125539
4000 - 69128539
4500 - 69130539
5000 - 69135539
3500
4000
4500
5000
36200237
00552964
33100635
00553410
33100634
00553410
00551548
3000 - 36230937
3500 - 36235937
4000 - 36240937
4500 - 36245937
5000 - 36250937
36100590
00554107
00554505
00553564
24100116
24100117
36100592
00551307
3000 - 36230649
3500 - 36235649
4000 - 36240649
4500 - 36245649
5000 - 36250649
00555511
26100836
63100546
00551543
63100551
00553412
00551544
00553410
00555511
26100631
3000 - 38130661
3500 - 38135661
4000 - 38140661
OPTIONAL
14100545
36100566
00551600
36200646
36200242
00551600
00553412
00553410
00553414
00551615
36200326
36200311
00553289
36200953
36200646
33100638
00551183
00551540
36200312
36200241
00553416
36200954
36200241
00553416
33100637
00551548
33100636
00553410
3500
4000
4500
5000
36200642
00553410
00551256
00553410
33100637
00552964
33100638
69100532
00554504
00551548
Senza barra livellatrice
Without grader bar
3000 - 69128539
3500 - 69130539
4000 - 69135539
4500 - 69140539
5000 - 69145539
Con barra livellatrice
With grader bar
3000 - 69114539
3500 - 69118539
4000 - 69118539
4500 - 69118539
5000 - 69118539
Con barra livellatrice
With grader bar
3000 - 69120539
3500 - 69120539
4000 - 69125539
4500 - 69128539
5000 - 69130539
Con barra livellatrice
With grader bar
3000 - 69128539
3500 - 69130539
4000 - 69135539
4500 - 69140539
5000 - 69145539

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551183	VITE TE.8G.M16X1,5X210 UNI 5738	BOLT M 16X1,5X210	SCHRAUBE M 16X1,5X210	VIS M 16X1,5X210	TORNILLO M 16X1,5X210
00551256	VITE M10X1,25X 55 5738 8.8 ZG	BOLT M 10X1,25X55	SCHRAUBE M 10X1,25X55	VIS M 10X1,25X55	TORNILLO M 10X1,25X55
00551307	VEDI 00551596	BOLT M 12X110	SCHRAUBE M 12X110	VIS M 12X110	TORNILLO M 12X110
00551540	VITE M10X1,25X45 UNI 5738	BOLT M 10X1,25X45	SCHRAUBE M 10X1,25X45	VIS M 10X1,25X45	TORNILLO M 10X1,25X45
00551543	VITE TE.8G.M10X1,25X20 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X20	SCHRAUBE M 10X1,25X20	VIS M 10X1,25X20	TORNILLO M 10X1,25X20
00551544	VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X25	SCHRAUBE M 10X1,25X25	VIS M 10X1,25X25	TORNILLO M 10X1,25X25
00551548	VITE M10X1,25X30 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551600	VITE TE.8G.M12X40 UNI 5740	BOLT M 12X40	SCHRAUBE M 12X40	VIS M 12X40	TORNILLO M 12X40
00551615	VITE M14X1,5 X 30 5740 8.8 ZG	BOLT M 14X1,5X30	SCHRAUBE M 14X1,5X30	VIS M 14X1,5X30	TORNILLO M 14X1,5X30
00552964	TAPPO AD ALETTA	CAP	DECKEL	BOUCHON	CORCHO
00553289	SERIE ETICHETTE SICUREZZA	SECURITY LABELS	SICHERUNG AUFKLEBER	ETIQUETTES DE SECURITE	CALCOMANIA DE PELIGRO
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5	SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553564	DADO AD ALETTE M12X1,5 UNI 5448	NUT M12	MUTTER M12	ECROU M12	DADO M12
00554107	RONDELLA PIANA D.16 UNI 6592	PLANK WASHER D.16	SCHEIBE D.16	RONDELLE D.16	ARANDELA D.16
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555511	COPIGLIA A SCATTO D.11	SPLIT PIN D.11	SPLINT D.11	GOUPILLE D.11	RODETE D.11
14100545	PERNO ATTACCO BARRA	PIN FOR BAR LINKAGE	VERB.BOLZEN SCHUTZHOLM	GOUJON ATTELAGE BARRE	PERNO ATAQUE BARRA
24100116	INGRANAGGIO CAMBIO Z=15	GEAR Z-15	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-15	ENGRENAGE Z-15	ENGRANAJE Z-15
24100117	INGRANAGGIO CAMBIO Z=25	GEAR Z-25	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-25	ENGRENAGE Z-25	ENGRANAJE Z-25
26100631	CAVALLOTTO BLOCC.	STIRRUP SOIL SCRAPER	ABSTREIFER VERBINDUNG	ATTELAGE DECROTTOIR	ATAQUE RASQUETTA
26100836	PERNO D.25	PIN	STIFT	GOUJON	PERNO
33100634	ATTACCO PROTEZIONE ANTERIORE	FRONT PROTECTION FASTEN.	VORDERE SCHUTZVERBINDUNG	ATTELAGE ANTERIEUR	ATAQUE PROTECCION ANTERIOR
33100635	STAFFA PROTEZIONE ANTERIORE	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
33100636	ATTACCO PROTEZIONE POSTERIORE	PROTECTION SUPPORT	SCHUTZ TEIL HALTER	SUPPORT PROTECTION	SOPORTE PROTECCION
33100637	STAFFA PROTEZIONE POSTERIORE	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
33100638	PROTEZIONE LAT.FIANCATA	PROTECTION ASSY	KOMPL. SCHUTZ	PROTECTION COMPL.	PROTECCION COMPL.
36100566	PERNO PER BIELLE	PIN FOR CONNECTING ROD	PLEUELBOLZEN	GOUJON BIELLE	PERNO BIELA
36100590	COPERCHIO CONTENITORE INGRANAGGI	COVER	DECKEL	COUVERCLE	TAPA
36100592	DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
36200237	CAVALLOTTO ATTACCO PROTEZIONI	CONNECTION	AERBINDUNG	ATTELAGE	ATAQUE
36200241	STAFFA	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
36200242	BIELLA ATTACCO BARRA	CONNECTING ROD FOR BAR	PLEUELSTANGE VERB. SCHUTZHOLM	BIELLE ATTELAGE BARRE	BIELA ATAQUE BARRA
36200311	BASE DESTRA ATTACCO TERZO PUNTO	RIGHT BASE LINKAGE	BASISVERB. RECHTS	BASE ATTELAGE DROIT	BASE ATAQUE DERECHO
36200312	BASE SINISTRA ATTACCO TERZO PUNTO	LEFT BASE LINKAGE	BASISVERB. LINKS	BASE ATTELAGE GAUCHE	BASE ATAQUE IZQUIERD
36200326	TERZO PUNTO COMPLETO	COMPLETE 3RD POINT	3. PUNKT KOMPLETT	3EME POINT COMPL.	TERCER PUNTO COMPL.
36200642	RINFORZO	REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG	RENFORCEMENT	REFUERZO
36200646	STAFFA SUPPORTO	STIRRUP	UNTERBUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
36200953	SUPPORTO MARTINETTO DESTRO	RIGHT SUPPORT	RECHTE TRAEGER	SUPPORT DROIT	SOPORTE DERECHO
36200954	SUPPORTO MARTINETTO SINISTRO	LEFT SUPPORT	LINK TRAEGER	SUPPORT GAUCHE	SOPORTE ISQUIERDO
36230649	COLLEGAMENTO 3000	CONNECTION 3000	QUERVERBINDUNG 3000	CONNECTION 3000	COLIGAMIENTO 3000
36230937	TRAVE ANTERIORE 3000-6000	FRONT BAR 3000-6000	KOMPL.VORD.SCHUTZHOLM3000-6000	BARRE ANTERIEURE 3000-6000	PROTECCION DELANTERA 3000-6000
36235649	COLLEGAMENTO 3500	CONNECTION 3500	QUERVERBINDUNG 3500	CONNECTION 3500	COLIGAMIENTO 3500
36235937	TRAVE ANTERIORE 3500	FRONT BAR 3500	KOMPL.VORD.SCHUTZHOLM 3500	BARRE ANTERIEURE 3500	PROTECCION DELANTERA 3500
36240649	COLLEGAMENTO 4000	CONNECTION 4000	QUERVERBINDUNG 4000	CONNECTION 4000	COLIGAMIENTO 4000
36240937	TRAVE ANTERIORE 4000	FRONT BAR 4000	KOMPL.VORD.SCHUTZHOLM 4000	BARRE ANTERIEURE 4000	PROTECCION DELANTERA 4000
36245649	COLLEGAMENTO 4500	CONNECTION 4500	QUERVERBINDUNG 4500	CONNECTION 4500	COLIGAMIENTO 4500
36245937	TRAVE ANTERIORE 4500	FRONT BAR 4500	KOMPL.VORD.SCHUTZHOLM 4500	BARRE ANTERIEURE 4500	PROTECCION DELANTERA 4500
36250649	COLLEGAMENTO 5000	CONNECTION 5000	QUERVERBINDUNG 5000	CONNECTION 5000	COLIGAMIENTO 5000
36250937	TRAVE ANTERIORE 5000	FRONT BAR 5000	KOMPL.VORD.SCHUTZHOLM 5000	BARRE ANTERIEURE 5000	PROTECCION DELANTERA 5000
38130661	TRAVE ANTERIORE 300	FRONT BAR 300	VORDERBALKEN 300	BARRE AVANT 300	BARRA DELANTERA 300
38135661	TRAVE ANTERIORE 350	FRONT BAR 350	VORDERBALKEN 350	BARRE AVANT 350	BARRA DELANTERA 350
38140661	TRAVE ANTERIORE 400	FRONT BAR 400	VORDERBALKEN 400	BARRE AVANT 400	BARRA DELANTERA 400


TAV. 73 / 3
3000 - 69120539
3500 - 69125539
4000 - 69128539
4500 - 69130539
5000 - 69135539
3500
4000
4500
5000
36200237
00552964
33100635
00553410
33100634
00553410
00551548
3000 - 36230937
3500 - 36235937
4000 - 36240937
4500 - 36245937
5000 - 36250937
24100117
36100592
24100116
36100590
00554107
00554505
00553564
00551307
3000 - 36230649
3500 - 36235649
4000 - 36240649
4500 - 36245649
5000 - 36250649
00551544
00553410
00555511
63100546
00551543
63100551
00553412
00555511
26100836
26100631
3000 - 38130661
3500 - 38135661
4000 - 38140661
OPTIONAL
14100545
36100566
00551600
36200646
36200242
00551600
00553412
00553410
00553414
00551615
36200326
36200311
00553289
36200953
36200646
00551183
00551540
36200312
33100638
36200954
36200241
00553416
36200241
00553416
33100637
00551548
33100636
00553410
3500
4000
4500
5000
Senza barra livellatrice
Without grader bar
3000 - 69128539
3500 - 69130539
4000 - 69135539
4500 - 69140539
5000 - 69145539
36200642
00553410
00551256
00553410
33100637
00552964
33100638
69100532
00554504
00551548
Con barra livellatrice
With grader bar
3000 - 69114539
3500 - 69118539
4000 - 69118539
4500 - 69118539
5000 - 69118539
Con barra livellatrice
With grader bar
3000 - 69120539
3500 - 69120539
4000 - 69125539
4500 - 69128539
5000 - 69130539
Con barra livellatrice
With grader bar
3000 - 69128539
3500 - 69130539
4000 - 69135539
4500 - 69140539
5000 - 69145539

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
63100546	GANCIO SOSTEGNO CARDANO	SHAFT HOOK	GELENKWELLE - HACKEN	SUPPORT JOINT	SOPORTE CARDAN
63100551	FERMO GANCIO CARDANO	LOCK	BLOCKIERUNG	ARRET	PARADO
69100532	SUPPORT0 PROTEZIONE	PROTECTION SUPPORT	SCHUTZHALTER	SUPPORT PROTECTION	SOPORTE PROTECCION
69114539	TUBO L350	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZTUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69118539	TUBO L600	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZTUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69120539	TUBO L850	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZTUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69125539	TUBO L1100	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZTUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69128539	TUBO L1350	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZTUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69130539	TUBO L1600	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZTUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69135539	TUBO L1850	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZTUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69140539	TUBO L=2100	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZTUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR
69145539	TUBO L=2350	REAR GUARD	HINTERE VORSCHUETZTUNG	PROTECTION ARRIERE	PROTECCION POSTERIOR

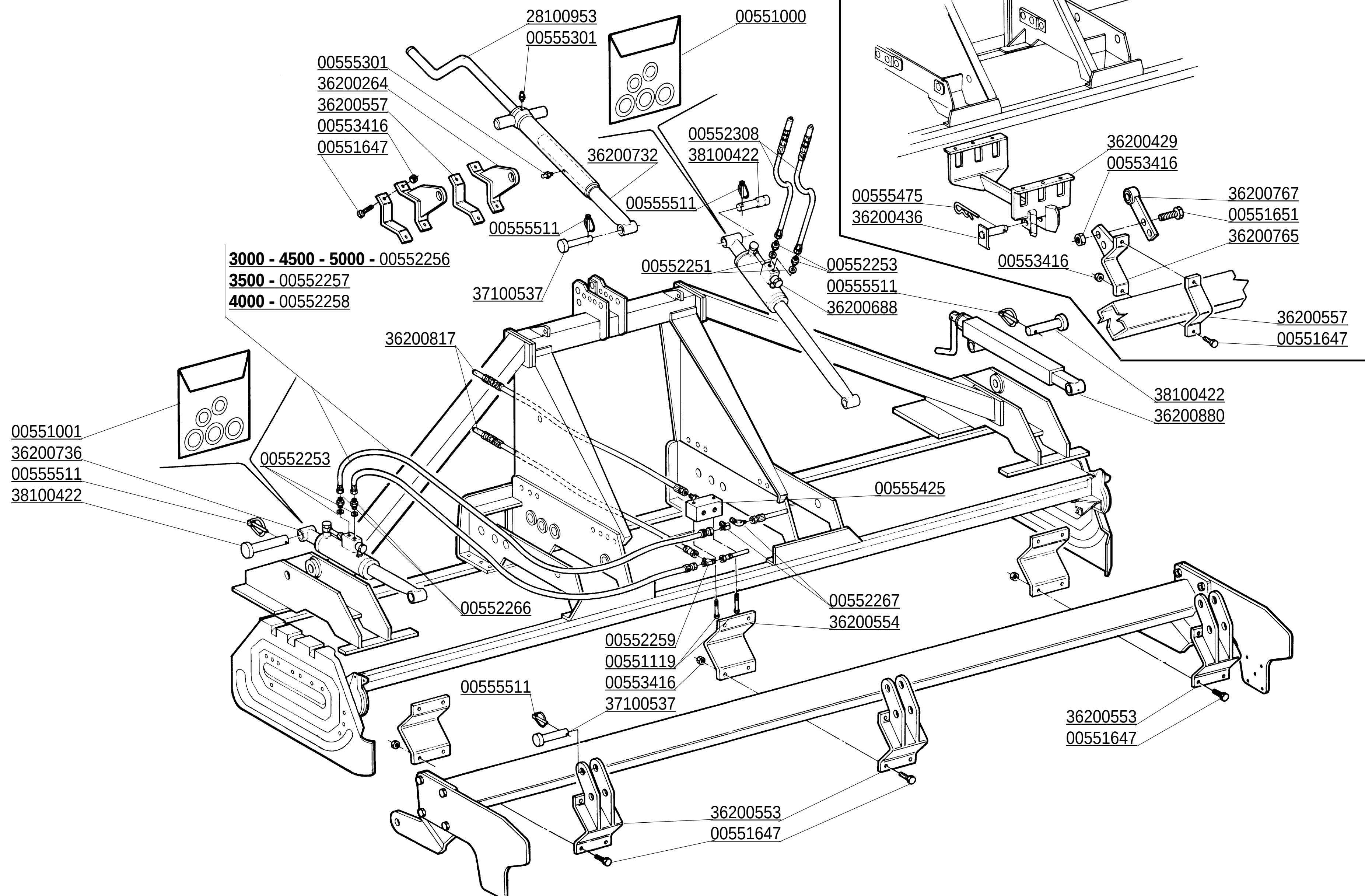
TAV. 73 / 4



00553308
00552240
00554504
00551241
36200801
36200808
00551234
58100613
00555682
00554207
00551222
00553410
36200796
00555315
36200798
00551234
00552240
00554504
00551241
36200802
00553414
36200808
00553308
58100613
00555682
00554207
00551637
36200796
36200798
36200353
00553412
00551582
3000 - 36230791
3500 - 36235791
4000 - 36240791
4500 - 36245791
5000 - 36250791

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551222	VITE M10X1,25X35	BOLT M 10X1,25X35	SCHRAUBE M 10X1,25X35	VIS M 10X1,25X35	TORNILLO M 10X1,25X35
00551234	VITE M8X50	BOLT M 8X50	SCHRAUBE M 8X50	VIS M 8X50	TORNILLO M 8X50
00551241	VITE TE.8G.M10X20 UNI 5739	BOLT M 10X20	SCHRAUBE M 10X20	VIS M 10X20	TORNILLO M 10X20
00551582	VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5740	BOLT M 12X1,25X35	SCHRAUBE M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	TORNILLO M 12X1,25X35
00551637	VITE TE.8G.M14X1,5X100 UNI 5738	BOLT M 14X1,5X100	SCHRAUBE M 14X1,5X100	VIS M 14X1,5X100	TORNILLO M 14X1,5X100
00552240	ANTIV. APF D50X40 M10 45 SHORE	RUBBER BUFFER	PUFFER	BUFFER CAOUTCHOUC	PUFFER
00553308	DADO AUTOFRENANTE M8X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M8X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M8X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M8X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M8X1,25 980-V
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5	SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V
00554207	DISCO ELASTICO 40X20,3X2	ELASTIC DISK	ELASTISCHE SCHEIBE	DISQUE ELASTIQUE	DISCO ELASTICO
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00555315	INGRASSATORE M8X1,25 DIRITTO	GREASE NIPPLE M8X1,25	SCHMIERBUECHSE M8X1,25	GRAISSEUR M8X1,25	ENGRASADOR M8X1,25
00555682	SPINA ELASTICA 8X36 SPIROL UNI 6875	ELASTIC PIN 8X36	SPANNHUELSE 8X36	GOUJON ELASTIQUE 8X36	ESPINA ELASTICA 8X36
36200353	FERMO BARRA POSTERIORE	REAR BAR LOCK	HINTERE KRUMELSCHIENEREIBER	ARRET BARRE ARRIERE	AFIRMADOR BARRA POSTERIOR
36200796	GUIDA ESTERNA BARRA	OUTER BAR GUIDE	AUSSEN ROLLSCHIENE	GUIDE BARRE EXTERIEURE	GUIA BARRA EXTERIOR
36200798	VITE REGOLAZIONE BARRA	BOLT	SCHRAUBE	VIS	TORNILLO
36200801	SUPPORTO BARRA DESTRO	RIGHT BAR SUPPORT	SCHUTZHOLM HALTER RECHTS	SUPPORT BARRE DROITE	SOPORTE BARRA DERECHO
36200802	SUPPORTO BARRA SINISTRO	LEFT BAR SUPPORT	SCHUTZHOLM HALTER LINKS	SUPPORT BARRE GAUCHE	SOPORTE BARRA IZQUIERDO
36200808	MANICO REGOLAZIONE BARRA	ADJUSTING HANDLE	REGULIERUNGHEFT	MANCHE DE REGLAGE	MANGO REGULACION
36230791	BARRA POSTERIORE 3000	REAR BAR 3000	KOMPL. HINTERE SCHINE 3000	BARRE ARRIERE 3000	BARRA TRASERA 3000
36235791	BARRA POSTERIORE 3500	REAR BAR 3500	KOMPL. HINTERE SCHINE 3500	BARRE ARRIERE 3500	BARRA TRASERA 3500
36240791	BARRA POSTERIORE 4000	REAR BAR 4000	KOMPL. HINTERE SCHINE 4000	BARRE ARRIERE 4000	BARRA TRASERA 4000
36245791	BARRA POSTERIORE 4500	REAR BAR 4500	KOMPL. HINTERE SCHINE 4500	BARRE ARRIERE 4500	BARRA TRASERA 4500
36250791	BARRA POSTERIORE 5000	REAR BAR 5000	KOMPL. HINTERE SCHINE 5000	BARRE ARRIERE 5000	BARRA TRASERA 5000
58100613	DADO	NUT	MUTTER	ECROU	DADO

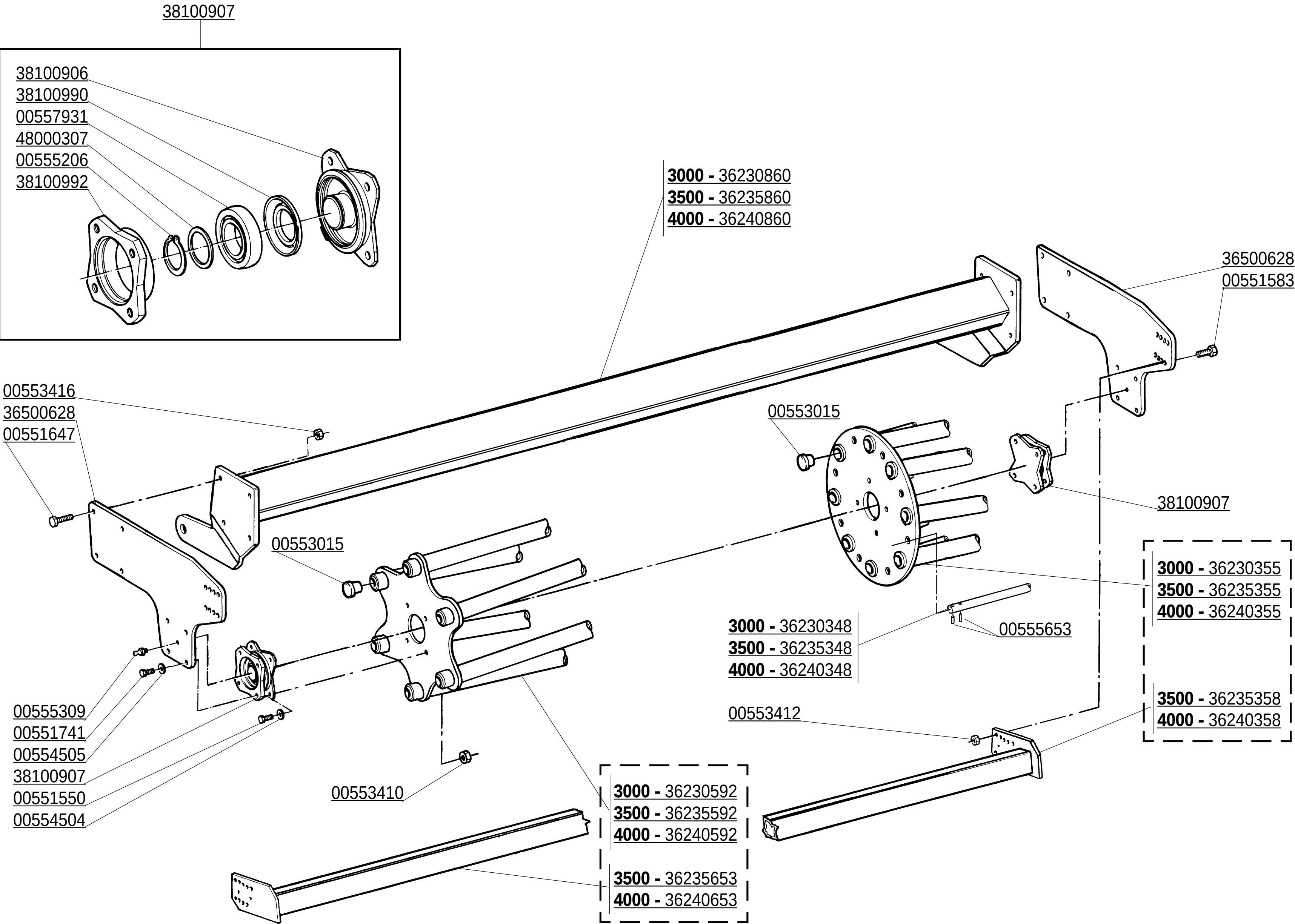
Tav. 73 / 5



28100953
00555301
00551000
00555301
36200264
36200557
00553416
00551647
36200732
00552308
38100422
00555511
00555511
37100537
3000 - 4500 - 5000 - 00552256
3500 - 00552257
4000 - 00552258
00552251
00552253
00555511
36200688
36200817
00551001
36200736
00555511
38100422
00552253
00552266
00555425
00552267
36200554
00552259
00551119
00553416
37100537
00555511
36200553
00551647
36200553
00551647
38100422
36200880
36200429
00553416
00555475
36200436
00553416
36200767
00551651
36200765
36200557
00551647

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551000	SERIE GUARNIZIONI MARTINETTO 38100479	GASKET SET (38100479)	DICHTUNGSSATZ (38100479)	SERIE JOINTS (38100479)	SERIE JUNTAS (38100479)
00551001	SERIE GUARNIZIONI MARTINETTO 36200736	GASKET SET (36200736)	DICHTUNGSSATZ (36200736)	SERIE JOINTS (36200736)	SERIE JUNTAS (36200736)
00551119	VITE TE.8G.M6X1X50 UNI 5739	BOLT M 6X50	SCHRAUBE M 6X50	VIS M 6X50	TORNILLO M 6X50
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00551651	VITE TE.8G.M16X1,5X50 UNI 5738	BOLT M 16X1,5X50	SCHRAUBE M 16X1,5X50	VIS M 16X1,5X50	TORNILLO M 16X1,5X50
00552251	NIPPLO 3/8" GAS	NIPLE 3/8" GAS	NIPLE 3/8" GAS	NIPLE 3/8" GAS	NIPLE 3/8" GAS
00552253	GUARNIZIONE RAME 3/8" GAS	COPPER WASHER 3/8" GAS	KUPFERSCHEIBE 3/8" GAS	RONDELLE CUIVRE 3/8" GAS	ARANDELA 3/8 GAS
00552256	TUBO FLESSIBILE 1/4" L.1500	HYDRAULIC TUBE L.1500	HYDRAUL. ROHR L.1500	TUBE HYDRAUL. L.1500	TUBO HYDRAULICO L.1500
00552257	TUBO FLESSIBILE 1/4" L.1640	HYDRAULIC TUBE L.1640	HYDRAUL. ROHR L.1640	TUBE HYDRAUL. L.1640	TUBO HYDRAULICO L.1640
00552258	TUBO FLESSIBILE 1/4" L.1860	HYDRAULIC TUBE L.1860	HYDRAUL. ROHR L.1860	TUBE HYDRAUL. L.1860	TUBO HYDRAULICO L.1860
00552259	RACCORDO A T DA 1/4" GAS	T CONNECTION 1/4"	T VERBINDUNG 1/4"	CONNECTION A T 1/4"	JUNTURA A T 1/4"
00552266	NIPPLO 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS
00552267	ADATTATORE A 90 ORIENT. 1/4" GAS	90° ADAPTOR	PASSTUECK 90°	ADAPTEUR 90°	ADAPTADOR 90°
00552308	TUBO COMPLETO	COMPLETE HYDRAULIC TUBE	KOMPL.HYDR. SCHLAUCH	TUBE HYDRAULIQUE COMPLET	TUBO IDRAULICO COMPLETO
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00555301	INGRASSATORE M6X1 DIRITTO A/1	GREASE NIPPLE M6X1	SCHMIERERBUCHSE M6X1	GRAISSEUR M6X1	ENGRASADOR M6X1
00555425	DIVISORE DI FLUSSO	FLOW DIVISOR	OELVERTEILER	DIVISEUR DE FLUX	DIVISOR DE FLUJO
00555475	COPIGLIA 4X40 UNI 1336	SPLIT PIN 4X40	SPLINT 4X40	GOUPILLE 4X40	RODETE 4X40
00555511	COPIGLIA A SCATTO D.11	SPLIT PIN D.11	SPLINT D.11	GOUPILLE D.11	RODETE D.11
28100953	PARTE SUPERIORE MARTINETTO	UPPER PART OF JACK SCREW ASSY	OBERER SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE SUPERIEURE DU VERIN	PARTE SUPERIOR MARTINETE
36200264	ATTACCO SUPERIORE MARTINETTO	UPPER LINKAGE	OBERE VERBINDUNG	ATTELAGE SUPERIEUR	ATAQUE SUPERIOR
36200429	CERNIERA	HINGE FOR CONNECTING	SCHARNIERE	CHARNIERE	CHARNELA
36200436	PERNO	PIN	BOLZEN	GOUJON	PERNO
36200553	STAFFA ATTACCO	STIRRUP LINKAGE	BUEGELLINK	ATTELAGE ETRIER	ESTRIBO ATAQUE
36200554	STAFFA ATTACCO	STIRRUP LINKAGE	BUEGELLINK	ATTELAGE ETRIER	ESTRIBO ATAQUE
36200557	STAFFA RINFORZO CENTRALE	STIRRUP	VERBINDUNGSBUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
36200688	MART.IDRAULICO REG.CENTR.RULLO	HYDRAULIQUE ROLLER ADJUSTER	HYDRAUL.SPINDELVERSTELLUNG	MANIVELLE HYDRAULIQUE REG.ROUL	GATO HYDRAULICO REG.RODILLO
36200732	PARTE INFERIORE MARTINETTO RULLO	LOWER PART OF JACK SCREW ASSY	UNTER. SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE INFERIEURE DU VERIN	PARTE INFERIOR MARTINETE
36200736	MARTINETTO IDRAULICO REGOLAZIONE RULLO	HYDRAULIQUE ROLLER ADJUSTER	HYDRAUL.SPINDELVERSTELLUNG	MANIVELLE HYDRAULIQUE REG.ROUL	GATO HYDRAULICO REG.RODILLO
36200765	STAFFA RINFORZO CENTRALE	REINFORCE STIRRUP	SCHARNIERE	ETRIER	ESTRIBO
36200767	COLLEGAMENTO ANTERIORE	FRONT LINK	VERBINDUNGSTUECK	CONNECTION	COLIGAMENTO
36200817	TUBO IDRAULICO MARTINETTO LATERALE	HYDRAULIC TUBE	HYDRAUL. ROHR	TUBE HYDRAUL.	TUBO HYDRAULICO
36200880	MARTINETTO REGISTRAZIONE RULLO	MECHANICAL ROLLER ADJUSTER	MECHANISCHE SPINDELVERSTELLUNG	MANIVELLE MECHANIC REGL.ROUL.	GATO MECHANICO REG.RODILLO
37100537	PERNO D.22	PIN D.22	BOLZEN D.22	GOUJON D.22	PERNO D.22
38100422	PERNO	PIN	BOLZEN	GOUJON	PERNO

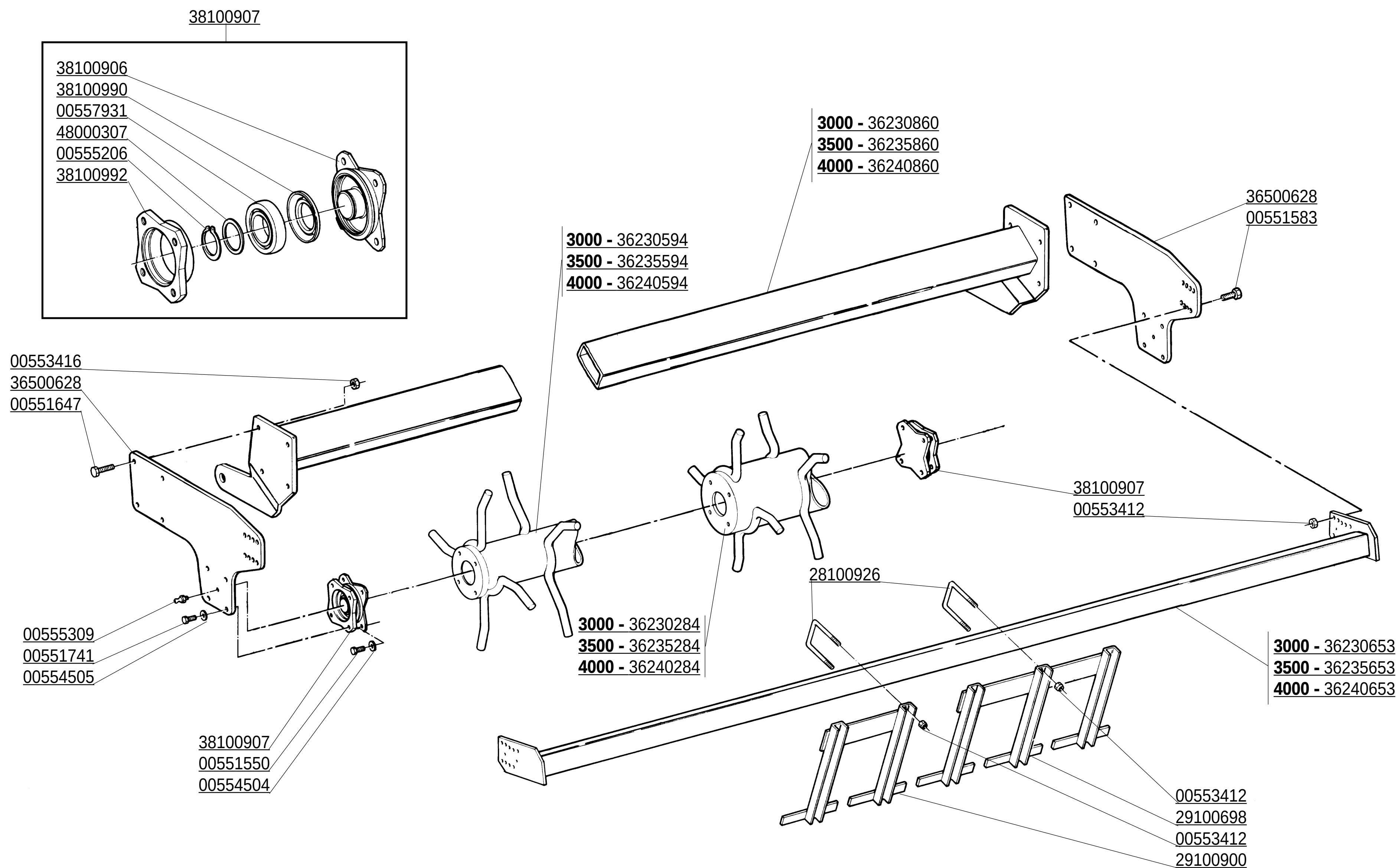
TAV. 73 / 6



38100907
38100906
38100990
00557931
48000307
00555206
38100992
3000 - 36230860
3500 - 36235860
4000 - 36240860
36500628
00551583
00553416
36500628
00551647
00553015
00553015
38100907
3000 - 36230355
3500 - 36235355
4000 - 36240355
3000 - 36230348
3500 - 36235348
4000 - 36240348
00555653
3500 - 36235358
4000 - 36240358
00553412
00555309
00551741
00554505
38100907
00551550
00554504
00553410
3000 - 36230592
3500 - 36235592
4000 - 36240592
3500 - 36235653
4000 - 36240653

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551550	VEDI 00551718	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551583	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00553015	TAPPO NERO D.38	PLUG	VERSCHLUSSPFRPFEN	BOUCHON FERMETURE	TAPON CLAUSURA
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING D.40	SEEGERRING D.40	BAGUE SEEGER D.40	ANILLO SEEGER D.40
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NIPPLE 1/4	SCHMIERBUECHSE 1/4	GRAISSEUR 1/4	ENGRASADOR 1/4
00555653	SPINA ELASTICA 6X36 SPIROL UNI 6875	ELASTIC PIN 6X36	SPANNHUELSE 6X36	GOUJON ELASTIQUE 6X36	ESPINA ELASTICA 6X36
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	BEARING 6208 SEE	LAGER 6208 SEE	ROULEMENT 6208 SEE	COJINETE 6208 SEE
36230348	TUBO RULLO GABBIA D.450	CAGE ROLLER D.450 TUBE	ROHR STABWALZE D.450	TUBE ROULEAU CAGE D.450	TUBO PARA RODILLO A BARRAS 450
36230355	ROTORE RULLO GABBIA D.450 3000	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
36230592	ROTORE RULLO GABBIA 3000	CAGE ROLLER ROTOR 3000	STABWALZEROTOR 3000	ROTOR ROULEAU A CAGE 3000	ROTOR RODILLO A BARRAS 3000
36230860	TELAIO RULLO 3000	BEAM 3000	HAUPTTRAEGER 3000	POUTRE 3000	VIGA 3000
36235348	TUBO PER RULLO GABBIA D.450	CAGE ROLLER D.450 TUBE	ROHR STABWALZE D.450	TUBE ROULEAU CAGE D.450	TUBO PARA RODILLO A BARRAS 450
36235355	ROTORE RULLO GABBIA D.450 3500	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
36235358	TRAVE RULLO GABBIA D.450 3500	BEAM 3500	HAUPTTRAEGER 3500	POUTRE 3500	VIGA 3500
36235592	ROTORE RULLO GABBIA 3500	CAGE ROLLER ROTOR 3500	STABWALZEROTOR 3500	ROTOR ROULEAU A CAGE 3500	ROTOR RODILLO A BARRAS 3500
36235653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 3500	SOIL SCRAPER FRAME 3500	ABSTREIFERRAHMEN 3500	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3500	TELAR ATAQUE RASQUETA 3500
36235860	TELAIO RULLO 3500	BEAM 3500	HAUPTTRAEGER 3500	POUTRE 3500	VIGA 3500
36240348	TUBO PER RULLO GABBIA D.450	CAGE ROLLER D.450 TUBE	ROHR STABWALZE D.450	TUBE ROULEAU CAGE D.450	TUBO PARA RODILLO A BARRAS 450
36240355	ROTORE RULLO GABBIA D.450 4000	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
36240358	TRAVE RULLO GABBIA D.450 4000	BEAM 4000	HAUPTTRAEGER 4000	POUTRE 4000	VIGA 4000
36240592	ROTORE RULLO GABBIA 4000	CAGE ROLLER ROTOR 4000	STABWALZEROTOR 4000	ROTOR ROULEAU A CAGE 4000	ROTOR RODILLO A BARRAS 4000
36240653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 4000	SOIL SCRAPER FRAME 4000	ABSTREIFERRAHMEN 4000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 4000	TELAR ATAQUE RASQUETA 4000
36240860	TELAIO RULLO 4000	BEAM 4000	HAUPTTRAEGER 4000	POUTRE 4000	VIGA 4000
36500628	FIANCATA ATTACCO RULLO	ROLLER SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND	COTE ROULEAU	FLANCO RODILLO
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER

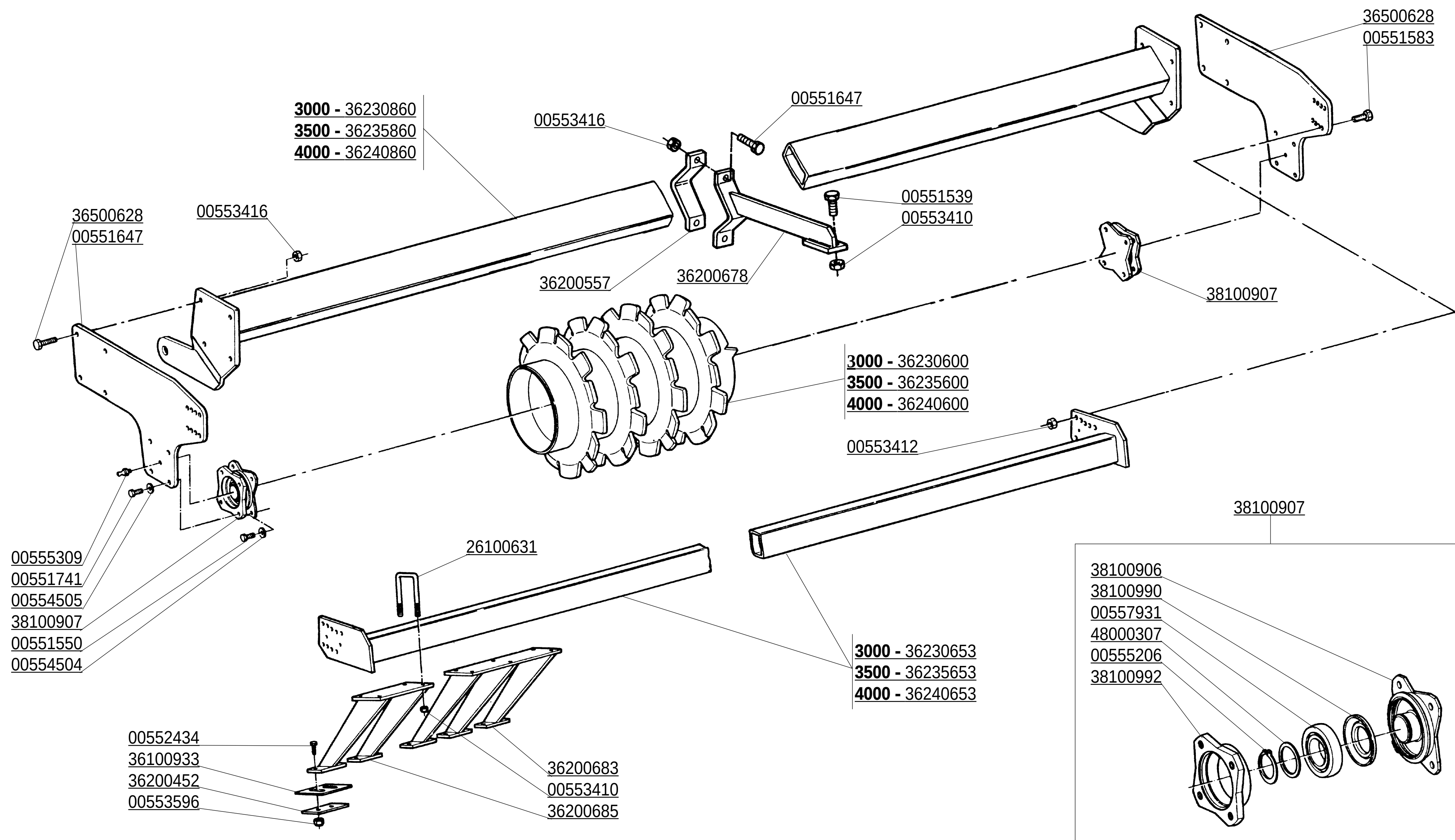
TAV. 73 / 7



38100907
38100906
38100990
00557931
48000307
00555206
38100992
3000 - 36230860
3500 - 36235860
4000 - 36240860
36500628
00551583
3000 - 36230594
3500 - 36235594
4000 - 36240594
00553416
36500628
00551647
38100907
00553412
28100926
00555309
00551741
00554505
3000 - 36230284
3500 - 36235284
4000 - 36240284
3000 - 36230653
3500 - 36235653
4000 - 36240653
38100907
00551550
00554504
00553412
29100698
00553412
29100900

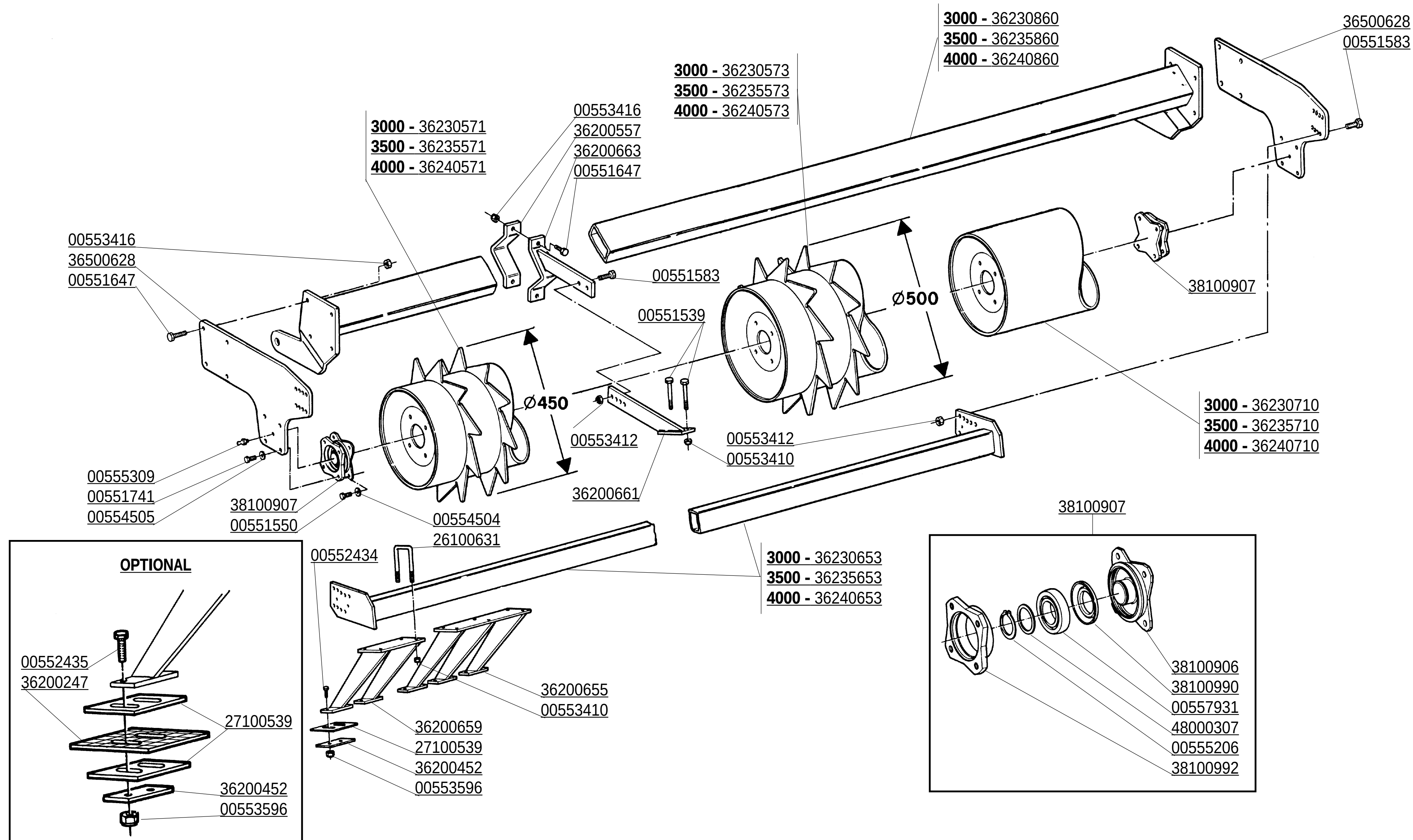
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551550	VEDI 00551718	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551583	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING D.40	SEEGERRING D.40	BAGUE SEEGER D.40	ANILLO SEEGER D.40
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NIPPLE 1/4	SCHMIERBUECHSE 1/4	GRAISSEUR 1/4	ENGRASADOR 1/4
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	BEARING 6208 SEE	LAGER 6208 SEE	ROULEMENT 6208 SEE	COJINETE 6208 SEE
28100926	ATTACCO RASCHIATERRA	STIRRUP SOIL SCRAPER	ABSTREIFER VERBINDUNG	ATTELAGE DECROTTOIR	ATAQUE RASQUETTA
29100698	RASCHIATERRA TRIPLO	TRIPLE SOIL SCRAPER	DRITTE ABSTREIFER	DECROTTOIR TRIPLE	RASQUETA TRIPLA
29100900	RASCHIATERRA DOPPIO	DOUBLE SOIL SCRAPER	DOPPEL ABSTREIFER	DECROTTOIR DOUPLE	RASQUETA DOBLA
36230284	ROTORE RULLO RISAIA 3000	ROLLER FOR PADDY-FIELD 3000	WALZE FUER REISFELD 3000	ROULEAU POUR RIZIERE 3000	RODILLO PARA ARROZAL 3000
36230594	ROTORE RULLO SPUNTONI 3000	SPIKE ROLLER ROTOR 3000	ZINKENWALZEROTOR 3000	ROTOR ROULEAU A DENTS 3000	ROTOR RODILLO A DIENTES 3000
36230653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 3000	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000
36230860	TELAIO RULLO 3000	BEAM 3000	HAUPTTRAEGER 3000	POUTRE 3000	VIGA 3000
36235284	ROTORE R.RISAIA 3500	ROLLER FOR PADDY-FIELD 3500	WALZE FUER REISFELD 3500	ROULEAU POUR RIZIERE 3500	RODILLO PARA ARROZAL 3500
36235594	ROTORE RULLO SPUNTONI 3500	SPIKE ROLLER ROTOR 3500	ZINKENWALZEROTOR 3500	ROTOR ROULEAU A DENTS 3500	ROTOR RODIILO A DIENTES 3500
36235653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 3500	SOIL SCRAPER FRAME 3500	ABSTREIFERRAHMEN 3500	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3500	TELAR ATAQUE RASQUETA 3500
36235860	TELAIO RULLO 3500	BEAM 3500	HAUPTTRAEGER 3500	POUTRE 3500	VIGA 3500
36240284	ROTORE R.RISAIA 4000				
36240594	ROTORE RULLO SPUNTONI 4000	SPIKE ROLLER ROTOR 4000	ZINKENWALZEROTOR 4000	ROTOR ROULEAU A DENTS 4000	ROTOR RODILLO A DIENTES 4000
36240653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 4000	SOIL SCRAPER FRAME 4000	ABSTREIFERRAHMEN 4000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 4000	TELAR ATAQUE RASQUETA 4000
36240860	TELAIO RULLO 4000	BEAM 4000	HAUPTTRAEGER 4000	POUTRE 4000	VIGA 4000
36500628	FIANCATA ATTACCO RULLO	ROLLER SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND	COTE ROULEAU	FLANCO RODILLO
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER

Tav. 73 / 8


36500628
00551583
00551647
3000 - 36230860
3500 - 36235860
4000 - 36240860
00553416
00551539
00553410
36500628
00551647
00553416
36200557
36200678
38100907
3000 - 36230600
3500 - 36235600
4000 - 36240600
00553412
38100907
00555309
00551741
00554505
38100907
00551550
00554504
26100631
38100906
38100990
00557931
48000307
00555206
38100992
3000 - 36230653
3500 - 36235653
4000 - 36240653
00552434
36100933
36200452
00553596
36200683
00553410
36200685

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551539	VITE TE.8G.M10X1,25X120 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X120	SCHRAUBE M 10X1,25X120	VIS M 10X1,25X120	TORNILLO M 10X1,25X120
00551550	VEDI 00551718	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551583	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00552434	VITE TBQS M8X25 UNI 5732	BOLT M 8X25	SCHRAUBE M 8X25	VIS M 8X25	TORNILLO M 8X25
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553596	DADO AUTOBLOCCANTE M8X1,25 UNI 7474	SELF LOCKING NUT M8X1,25	SELBSTSP.MUTT. M8X1,25	ECROU AUTOBL. M8X1,25	DADO AUTOBL. M8X1,25
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING D.40	SEEGERRING D.40	BAGUE SEEGER D.40	ANILLO SEEGER D.40
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NIPPLE 1/4	SCHMIERBUECHSE 1/4	GRAISSEUR 1/4	ENGRASADOR 1/4
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	BEARING 6208 SEE	LAGER 6208 SEE	ROULEMENT 6208 SEE	COJINETE 6208 SEE
26100631	CAVALLOTTO BLOCC.	STIRRUP SOIL SCRAPER	ABSTREIFER VERBINDUNG	ATTELAGE DECROTTOIR	ATAQUE RASQUETTA
36100933	PIASTRINA RASCHIATERRA	SCRETCHING PLATE	ABSTREIFER PLATTE	PLAT DU DECROTTOIR	PLACA RASQUETA
36200452	PIASTRINA	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
36200557	STAFFA RINFORZO CENTRALE	STIRRUP	VERBINDUNGSBUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
36200678	COLLEGAMENTO INTERMEDIO	CONNECTION	QUERVERBINDUNG	CONNECTION	COLIGAMIENTO
36200683	SUPPORTO RASCHIATERRA TRIPLO	TRIPLE SOIL SCRAPER	DRITTE ABSTREIFER	DECROTTOIR TRIPLE	RASQUETA TRIPLA
36200685	SUPPORTO RASCHIATERRA DOPPIO	DOUBLE SOIL SCRAPER	DOPPEL ABSTREIFER	DECROTTOIR DOUPLE	RASQUETA DOBLA
36230600	ROTORE RULLO FLANGIATO 3000	CRUMBLER ROLLER ROTOR 3000	KRUMENPACKERWALZE ROTOR 3000	ROTOR ROULEAU A FLASQUES 3000	ROTOR DE RULO A BRIDE 3000
36230653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 3000	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000
36230860	TELAIO RULLO 3000	BEAM 3000	HAUPTTRAEGER 3000	POUTRE 3000	VIGA 3000
36235600	ROTORE RULLO FLANGIATO 3500	CRUMBLER ROLLER ROTOR 3500	KRUMENPACKERWALZE ROTOR 3500	ROTOR ROULEAU A FLASQUES 3500	ROTOR DE RULO A BRIDE 3500
36235653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 3500	SOIL SCRAPER FRAME 3500	ABSTREIFERRAHMEN 3500	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3500	TELAR ATAQUE RASQUETA 3500
36235860	TELAIO RULLO 3500	BEAM 3500	HAUPTTRAEGER 3500	POUTRE 3500	VIGA 3500
36240600	ROTORE RULLO FLANGIATO 4000	CRUMBLER ROLLER ROTOR 4000	KRUMENPACKERWALZE ROTOR 4000	ROTOR ROULEAU A FLASQUES 4000	ROTOR DE RULO A BRIDE 4000
36240653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 4000	SOIL SCRAPER FRAME 4000	ABSTREIFERRAHMEN 4000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 4000	TELAR ATAQUE RASQUETA 4000
36240860	TELAIO RULLO 4000	BEAM 4000	HAUPTTRAEGER 4000	POUTRE 4000	VIGA 4000
36500628	FIANCATA ATTACCO RULLO	ROLLER SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND	COTE ROULEAU	FLANCO RODILLO
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER

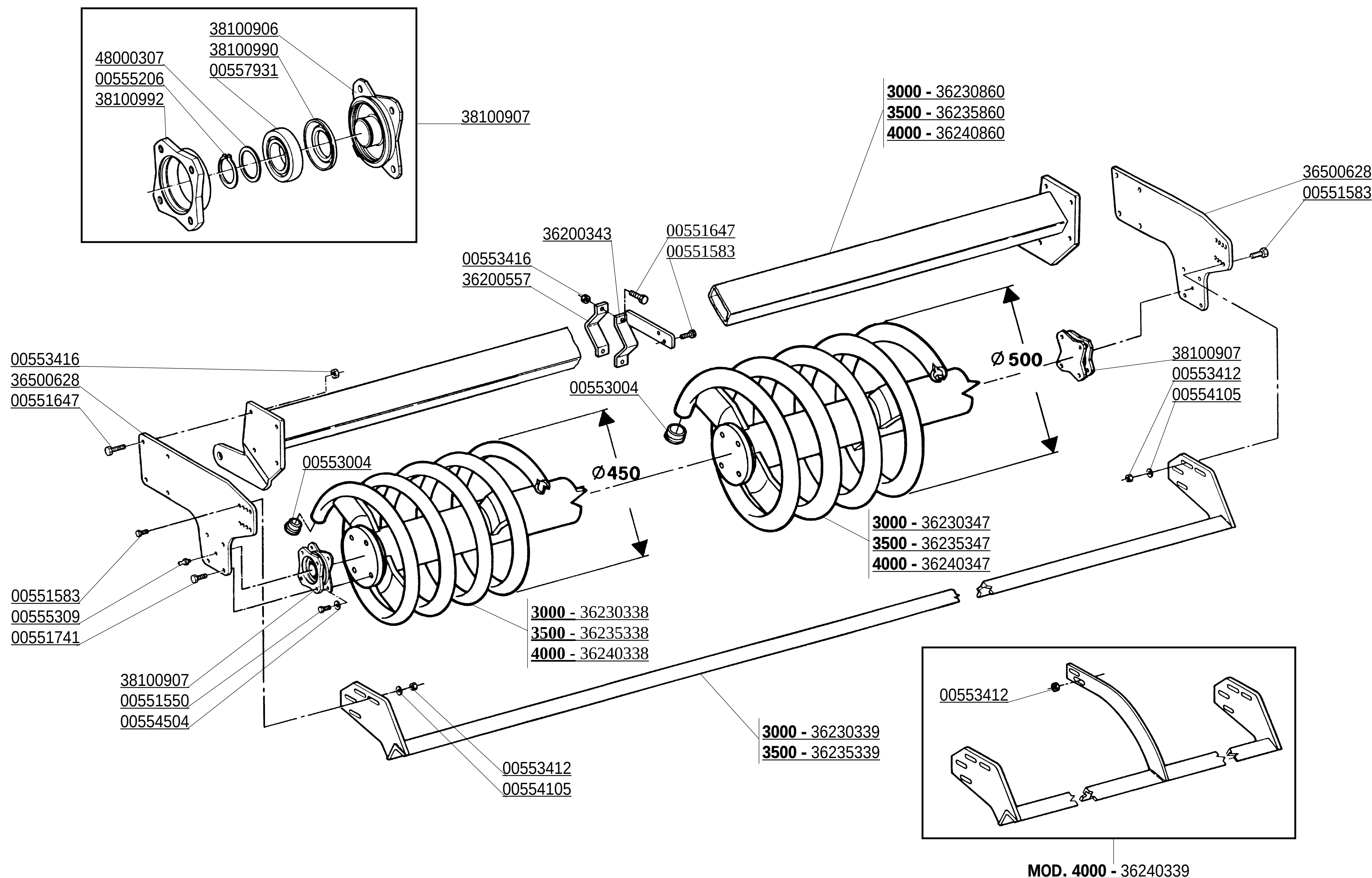
TAV. 73 / 9



3000 - 36230860
3500 - 36235860
4000 - 36240860
36500628
00551583
3000 - 36230573
3500 - 36235573
4000 - 36240573
00553416
36200557
36200663
00551647
3000 - 36230571
3500 - 36235571
4000 - 36240571
00553416
36500628
00551647
00551583
Ø500
38100907
00551539
Ø450
00553412
00553412
00553410
3000 - 36230710
3500 - 36235710
4000 - 36240710
00555309
00551741
00554505
38100907
00551550
00554504
26100631
36200661
3000 - 36230653
3500 - 36235653
4000 - 36240653
38100907
OPTIONAL
00552435
36200247
27100539
36200452
00553596
00552434
36200655
00553410
36200659
27100539
36200452
00553596
38100906
38100990
00557931
48000307
00555206
38100992

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551539	VITE TE.8G.M10X1,25X120 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X120	SCHRAUBE M 10X1,25X120	VIS M 10X1,25X120	TORNILLO M 10X1,25X120
00551550	VEDI 00551718	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551583	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00552434	VITE TBQS M8X25 UNI 5732	BOLT M 8X25	SCHRAUBE M 8X25	VIS M 8X25	TORNILLO M 8X25
00552435	VITE TBQST M8X40 UNI5731	BOLT M 8X40	SCHRAUBE M 8X40	VIS M 8X40	TORNILLO M 8X40
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553596	DADO AUTOBLOCCANTE M8X1,25 UNI 7474	SELF LOCKING NUT M8X1,25	SELBSTSP.MUTT. M8X1,25	ECROU AUTOBL. M8X1,25	DADO AUTOBL. M8X1,25
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING D.40	SEEGERRING D.40	BAGUE SEEGER D.40	ANILLO SEEGER D.40
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NIPPLE 1/4	SCHMIERBUECHSE 1/4	GRAISSEUR 1/4	ENGRASADOR 1/4
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	BEARING 6208 SEE	LAGER 6208 SEE	ROULEMENT 6208 SEE	COJINETE 6208 SEE
26100631	CAVALLOTTO BLOCC.	STIRRUP SOIL SCRAPER	ABSTREIFER VERBINDUNG	ATTELAGE DECROTTOIR	ATAQUE RASQUETTA
27100539	PIASTRINA RASCHIATERRA	SCRETCHING PLATE	ABSTREIFER PLATTE	PLAT DU DECROTTOIR	PLACA RASQUETA
36200247	PIATTO RASCHIATERRA GRAT-PACK	SOIL SCRAPER	ABSTREIFER	DECROTTOIR	RASQUETA
36200452	PIASTRINA	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
36200557	STAFFA RINFORZO CENTRALE	STIRRUP	VERBINDUNGSBUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
36200655	SUPPORTO RASCHIATERRA TRIPLO	TRIPLE SOIL SCRAPER SUPPORT	DRITTE ABSTREIFER HALTERUNG	SUPPORT DECROTTOIR TRIPLE	SUPORTE RASQUETA TRIPLA
36200659	SUPPORTO RASCHIATERRA DOPPIO	DOUBLE SOIL SCRAPER SUPPORT	DOPPEL ABSTREIFER HALTERUNG	SUPPORT DECROTTOIR DOUPLE	SOPORTE RASQUETA DOBLA
36200661	COLLEGAMENTO POSTERIORE	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
36200663	COLLEGAMENTO ANTERIORE	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
36230571	ROTORE RULLO PACKER D.450 3000	PACKER ROLLER ROTOR 3000 D450	PACKERWALZEROTOR 3000 D450	ROTOR ROULEAU PACKER 3000 D450	ROTOR RODILLO PACKER 3000 D450
36230573	ROTORE RULLO PACKER D.500 3000	PACKER ROLLER ROTOR 3000 D500	PACKERWALZEROTOR 3000 D500	ROTOR ROULEAU PACKER 3000 D500	ROTOR RODILLO PACKER 3000 D500
36230653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 3000	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000
36230710	ROTORE RULLO LISCIO 3000	SMOOTH ROLLER ROTOR 3000	GLATTWALZE 3000	ROTOR ROULEAU LIS 3000	ROTOR RODILLO LISO 3000
36230860	TELAIO RULLO 3000	BEAM 3000	HAUPTTRAEGER 3000	POUTRE 3000	VIGA 3000
36235571	ROTORE RULLO PACKER D.450 3500	PACKER ROLLER ROTOR 3500 D450	PACKERWALZEROTOR 3500 D450	ROTOR ROULEAU PACKER 3500 D450	ROTOR RODILLO PACKER 3500 D450
36235573	ROTORE RULLO PACKER D.500 3500	PACKER ROLLER ROTOR 3500 D500	PACKERWALZEROTOR 3500 D500	ROTOR ROULEAU PACKER 3500 D500	ROTOR RODILLO PACKER 3500 D500
36235653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 3500	SOIL SCRAPER FRAME 3500	ABSTREIFERRAHMEN 3500	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3500	TELAR ATAQUE RASQUETA 3500
36235710	ROTORE RULLO LISCIO 3500	SMOOTH ROLLER ROTOR 3500	GLATTWALZE 3500	ROTOR ROULEAU LIS 3500	ROTOR RODILLO LISO 3500
36235860	TELAIO RULLO 3500	BEAM 3500	HAUPTTRAEGER 3500	POUTRE 3500	VIGA 3500
36240571	ROTORE RULLO PACKER D.450 4000	PACKER ROLLER ROTOR 4000 D450	PACKERWALZEROTOR 4000 D450	ROTOR ROULEAU PACKER 4000 D450	ROTOR RODILLO PACKER 4000 D450
36240573	ROTORE RULLO PACKER D.500 4000	PACKER ROLLER ROTOR 4000 D500	PACKERWALZEROTOR 4000 D500	ROTOR ROULEAU PACKER 4000 D500	ROTOR RODILLO PACKER 4000 D500
36240653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 4000	SOIL SCRAPER FRAME 4000	ABSTREIFERRAHMEN 4000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 4000	TELAR ATAQUE RASQUETA 4000
36240710	ROTORE RULLO LISCIO 4000	SMOOTH ROLLER ROTOR 4000	GLATTWALZE 4000	ROTOR ROULEAU LIS 4000	ROTOR RODILLO LISO 4000
36240860	TELAIO RULLO 4000	BEAM 4000	HAUPTTRAEGER 4000	POUTRE 4000	VIGA 4000
36500628	FIANCATA ATTACCO RULLO	ROLLER SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND	COTE ROULEAU	FLANCO RODILLO
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER

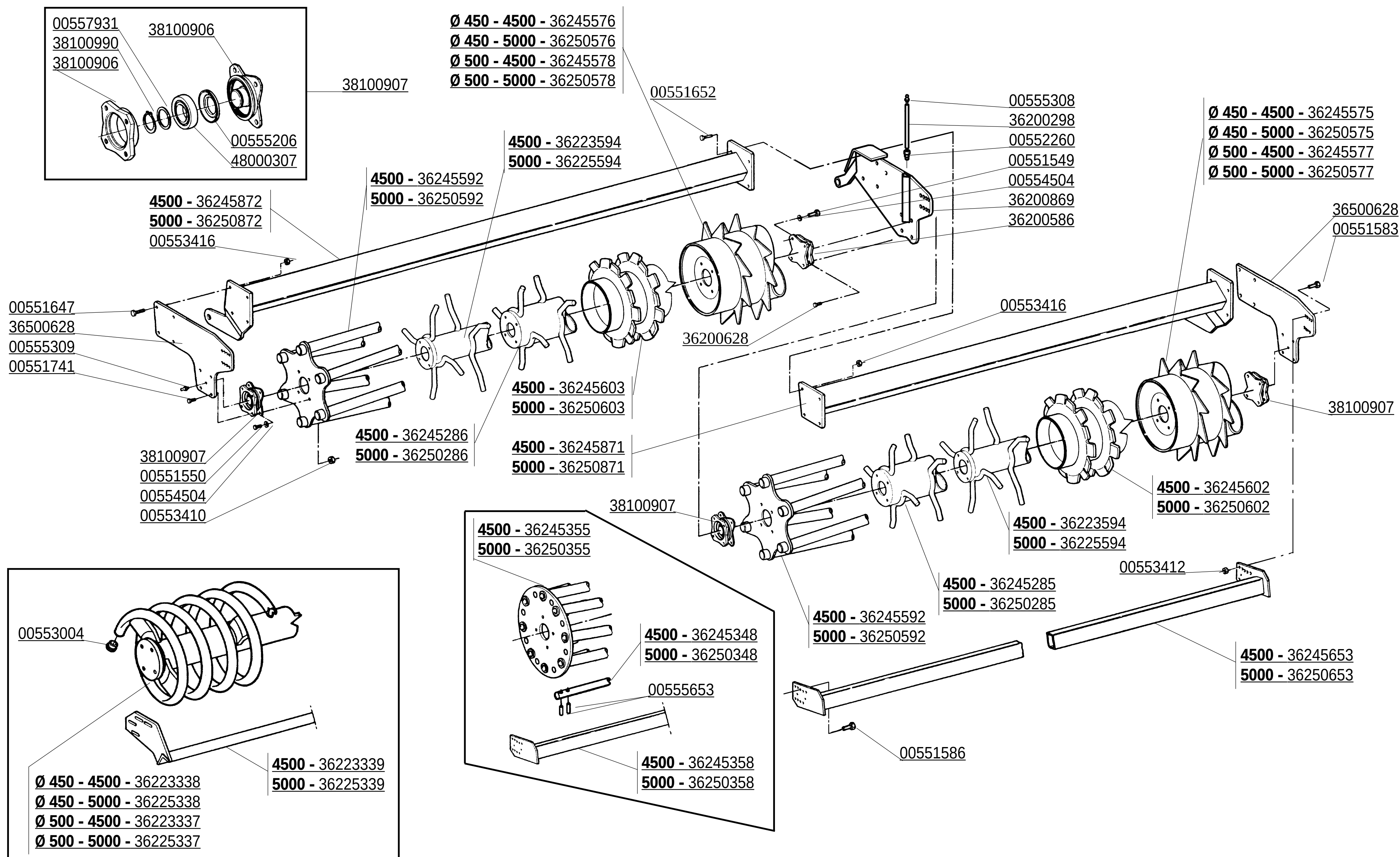
TAV. 73 / 10



38100906
38100990
00557931
48000307
00555206
38100992
38100907
3000 - 36230860
3500 - 36235860
4000 - 36240860
36500628
00551583
36200343
00551647
00551583
00553416
36200557
00553416
36500628
00551647
Ø 500
38100907
00553412
00554105
00553004
00553004
Ø450
3000 - 36230347
3500 - 36235347
4000 - 36240347
00551583
00555309
00551741
3000 - 36230338
3500 - 36235338
4000 - 36240338
38100907
00551550
00554504
00553412
3000 - 36230339
3500 - 36235339
00553412
00554105
MOD. 4000 - 36240339

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551550	VEDI 00551718				
00551583	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00553004	TAPPO NERO D.45	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	PLUG D.45	VERSCHLUSSPFRPFEN D.45	BOUCHON FERMETURE D.45	TAPON CLAUSURA D.45
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00554105	RONDELLA PIANA D.12 UNI 6592	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00554504	RONDELLA GROWER	PLANK WASHER D.12	SCHEIBE D.12	RONDELLE D.12	ARANDELA D.12
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	SEEGER RING D.40	SEEGERRING D.40	BAGUE SEEGER D.40	ANILLO SEEGER D.40
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	GREASE NIPPLE 1/4	SCHMIERBUECHSE 1/4	GRAISSEUR 1/4	ENGRASADOR 1/4
36200343	RINFORZO CENTRALE	BEARING 6208 SEE	LAGER 6208 SEE	ROULEMENT 6208 SEE	COJINETE 6208 SEE
36200557	STAFFA RINFORZO CENTRALE	REINFORCEMENT	ABSTREIFERVERB. VERSTAERKUNG	RENFORCEMENT D'ATTELAGE	REFUERZO ATAQUE RASQUETA
36230338	ROTORE SPIROPACKER D.450 3000	STIRRUP	VERBINDUNGSBUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
36230339	TRAVE RASCHIATERRA 280-3000	SPIRAL ROTOR D.450 3000	SPIROPACKERWALZE D.450 3000	ROTOR SPIROPACKER D.450 3000	ROTOR SPIROPACKER D.450 3000
36230347	ROTORE SPIROPACKER D.500 3000	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000
36230860	TELAIO RULLO 3000	D.500 SPIROLLER ROTOR 3000	SPIROPACKERWALZE D.500 3000	ROTOR SPIROPACKER D.500 3000	ROTOR SPIROPACKER D.500 3000
36235338	ROTORE SPIROPACKER D.450 3500	BEAM 3000	HAUPTTRAEGER 3000	POUTRE 3000	VIGA 3000
36235339	TRAVE RASCHIATERRA 3500	SPIRAL ROTOR D.450 3500	SPIROPACKERWALZE D.450 3500	ROTOR SPIROPACKER D.450 3500	ROTOR SPIROPACKER D.450 3500
36235347	ROTORE SPIROPACKER D.500 3500	SOIL SCRAPER FRAME 3500	ABSTREIFERRAHMEN 3500	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3500	TELAR ATAQUE RASQUETA 3500
36235860	TELAIO RULLO 3500	D.500 SPIROLLER ROTOR 3500	SPIROPACKERWALZE D.500 3500	ROTOR SPIROPACKER D.500 3500	ROTOR SPIROPACKER D.500 3500
36240338	ROTORE SPIROPACKER D.450 4000	BEAM 3500	HAUPTTRAEGER 3500	POUTRE 3500	VIGA 3500
36240339	TRAVE RASCHIATERRA 4000	SPIRAL ROTOR D.450 4000	SPIROPACKERWALZE D.450 4000	ROTOR SPIROPACKER D.450 4000	ROTOR SPIROPACKER D.450 4000
36240347	ROTORE SPIROPACKER D.500 4000	SOIL SCRAPER FRAME 4000	ABSTREIFERRAHMEN 4000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 4000	TELAR ATAQUE RASQUETA 4000
36240860	TELAIO RULLO 4000	D.500 SPIROLLER ROTOR 4000	SPIROPACKERWALZE D.500 4000	ROTOR SPIROPACKER D.500 4000	ROTOR SPIROPACKER D.500 4000
36500628	FIANCATA ATTACCO RULLO	BEAM 4000	HAUPTTRAEGER 4000	POUTRE 4000	VIGA 4000
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	ROLLER SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND	COTE ROULEAU	FLANCO RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
		SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER

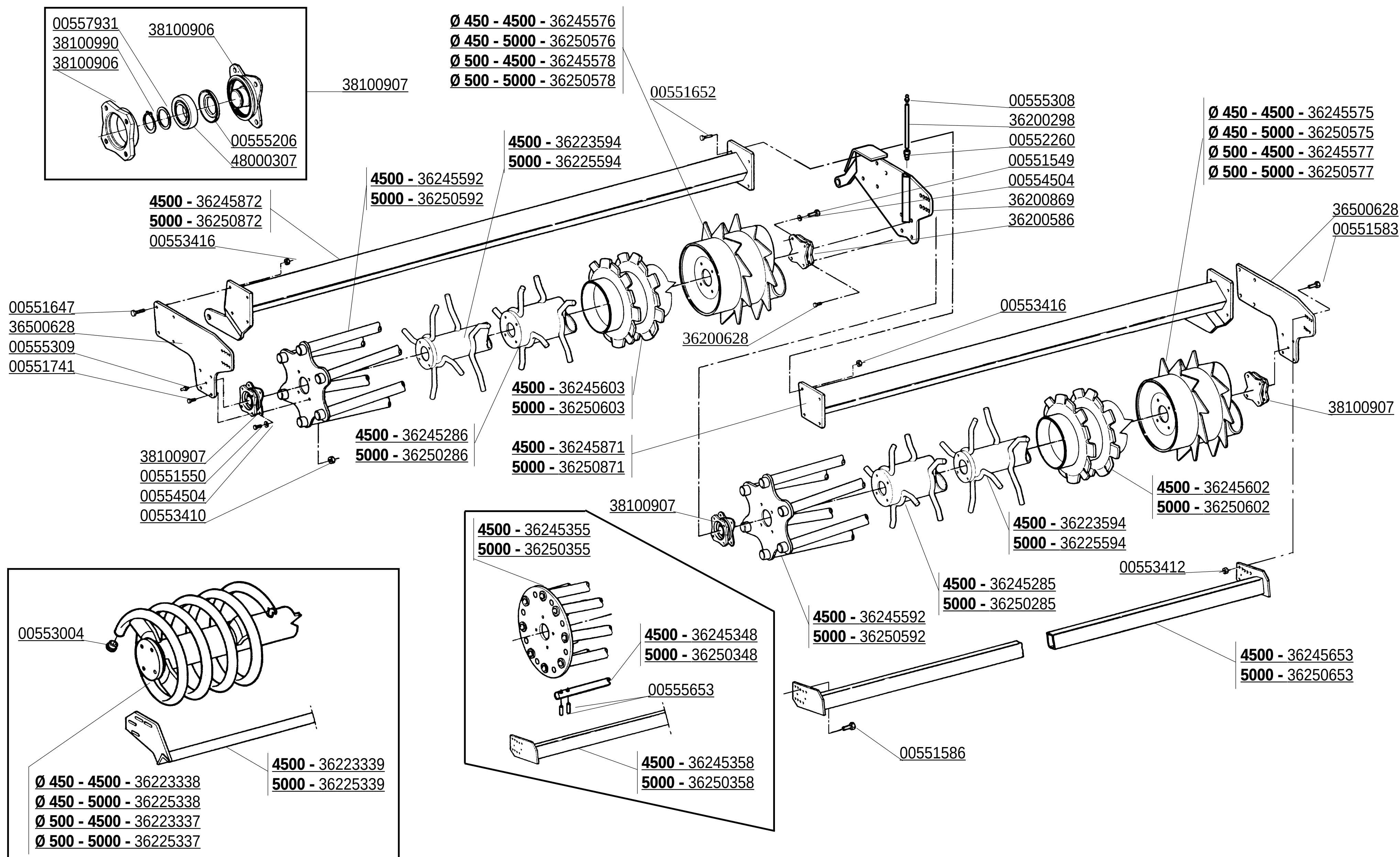
TAV.73 / 11



00557931
38100990
38100906
38100906
00555206
48000307
38100907
Ø 450 - 4500 - 36245576
Ø 450 - 5000 - 36250576
Ø 500 - 4500 - 36245578
Ø 500 - 5000 - 36250578
00551652
00555308
36200298
00552260
00551549
00554504
36200869
36200586
Ø 450 - 4500 - 36245575
Ø 450 - 5000 - 36250575
Ø 500 - 4500 - 36245577
Ø 500 - 5000 - 36250577
36500628
00551583
4500 - 36223594
5000 - 36225594
4500 - 36245592
5000 - 36250592
4500 - 36245872
5000 - 36250872
00553416
00551647
36500628
00555309
00551741
36200628
00553416
38100907
4500 - 36245603
5000 - 36250603
4500 - 36245286
5000 - 36250286
4500 - 36245871
5000 - 36250871
38100907
00551550
00554504
00553410
38100907
4500 - 36245602
5000 - 36250602
4500 - 36223594
5000 - 36225594
4500 - 36245355
5000 - 36250355
00553412
4500 - 36245285
5000 - 36250285
4500 - 36245592
5000 - 36250592
00553004
4500 - 36245348
5000 - 36250348
4500 - 36245653
5000 - 36250653
00555653
00551586
4500 - 36223339
5000 - 36225339
Ø 450 - 4500 - 36223338
Ø 450 - 5000 - 36225338
Ø 500 - 4500 - 36223337
Ø 500 - 5000 - 36225337
4500 - 36245358
5000 - 36250358

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551549	VEDI 00551548	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551550	VEDI 00551718	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551577	VEDI 00551582	BOLT M 12X1,25X35	SCHRAUBE M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	TORNILLO M 12X1,25X35
00551583	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551586	VITE TE.8G.M12X1,25X55 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X55	SCHRAUBE M 12X1,25X55	VIS M 12X1,25X55	TORNILLO M 12X1,25X55
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00551652	VITE M16X1,5X55 5738 8.8 ZG	BOLT M 16X1,5X55	SCHRAUBE M 16X1,5X55	VIS M 16X1,5X55	TORNILLO M 16X1,5X55
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00552260	NIPLES 1/8" GAS	NIPLE 1/8"	NIPLE 1/8"	NIPLE 1/8"	NIPLE 1/8"
00553004	TAPPO NERO D.45	PLUG D.45	VERSCHLUSSPFRPFEN D.45	BOUCHON FERMETURE D.45	TAPON CLAUSURA D.45
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING D.40	SEEGERRING D.40	BAGUE SEEGER D.40	ANILLO SEEGER D.40
00555308	INGRASSATORE 1/8" GAS A 90°	GREASE NIPPLE 1/8"	SCHMIERBUECHSE 1/8"	GRAISSEUR 1/8"	ENGRASADOR 1/8"
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NIPPLE 1/4	SCHMIERBUECHSE 1/4	GRAISSEUR 1/4	ENGRASADOR 1/4
00555653	SPINA ELASTICA 6X36 SPIROL UNI 6875	ELASTIC PIN 6X36	SPANNHUELSE 6X36	GOUJON ELASTIQUE 6X36	ESPINA ELASTICA 6X36
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	BEARING 6208 SEE	LAGER 6208 SEE	ROULEMENT 6208 SEE	COJINETE 6208 SEE
36200298	TUBO PER INGRASSATORE	GREASER PIPE	EINFETTERROHR	TUBE POUR GRAISSEUR	TUBO ABULTADOR
36200586	VEDI 36200544	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
36200628	VITE	BOLT	SCHRAUBE	VIS	TORNILLO
36200869	PIASTRA CENTRALE RULLO	CENTRAL PLATE	MITTELSEITE	COTE CENTRAL	LADO CENTRAL
36223337	ROTORE RULLO SPIROPACKER D.500 2300	D.500 SPIROLLER ROTOR 2300	SPIROPACKERWALZE D.500 2300	ROTOR SPIROPACKER D.500 2300	ROTOR SPIROPACKER D.500 2300
36223338	ROTORE RULLO SPIROPACKER D.450 2300	SPIRAL ROTOR D.450 2300	SPIROPACKERWALZE D.450 2300	ROTOR SPIROPACKER D.450 2300	ROTOR SPIROPACKER D.450 2300
36223339	TRAVE RASCHIATERRA 2300	SOIL SCRAPER FRAME 2300	ABSTREIFERRAHMEN 2300	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2300	TELAR ATAQUE RASQUETA 2300
36223594	ROTORE RULLO SPUNTONI 2300	SPIKE ROLLER ROTOR 2300	ZINKENWALZEROTOR 2300	ROTOR ROULEAU A DENTS 2300	ROTOR RODILLO A DIENTES 2300
36225337	ROTORE RULLO SPIROPACKER D.500 2500	D.500 SPIROLLER ROTOR 2500	SPIROPACKERWALZE D.500 2500	ROTOR SPIROPACKER D.500 2500	ROTOR SPIROPACKER D.500 2500
36225338	ROTORE RULLO SPIROPACKER D.450 2500	SPIRAL ROTOR D.450 2500	SPIROPACKERWALZE D.450 2500	ROTOR SPIROPACKER D.450 2500	ROTOR SPIROPACKER D.450 2500
36225339	TRAVE RASCHIATERRA 2500	SOIL SCRAPER FRAME 2500	ABSTREIFERRAHMEN 2500	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2500	TELAR ATAQUE RASQUETA 2500
36225594	ROTORE RULLO SPUNTONI 2500	SPIKE ROLLER ROTOR 2500	ZINKENWALZEROTOR 2500	ROTOR ROULEAU A DENTS 2500	ROTOR RODIILO A DIENTES 2500
36245285	ROTORE R.RISAIA 4500 DX	ROLLER FOR PADDY-FIELD 4500	WALZE FUER REISFELD 4500	ROULEAU POUR RIZIERE 4500	RODILLO PARA ARROZAL 4500
36245286	ROTORE R.RISAIA 4500 SX	ROLLER FOR PADDY-FIELD 4500	WALZE FUER REISFELD 4500	ROULEAU POUR RIZIERE 4500	RODILLO PARA ARROZAL 4500
36245348	TUBO PER RULLO GABBIA D.450	CAGE ROLLER D.450 TUBE	ROHR STABWALZE D.450	TUBE ROULEAU CAGE D.450	TUBO PARA RODILLO A BARRAS 450
36245355	ROTORE RULLO GABBIA D.450 4500	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
36245358	TRAVE RULLO GABBIA D.450 4500	BEAM 4500	HAUPTTRAEGER 4500	POUTRE 4500	VIGA 4500
36245575	ROTORE RULLO PACKER 4500 DESTRO D.450	RIGHT PACKER ROLLER ROTOR 450	RECHTER PACKERWALZEROTOR 450	ROTOR ROULEAU PACKER DROIT 450	ROTOR RODILLO PACKER DER 450
36245576	ROTORE RULLO PACKER 4500 SINISTRO D.450	LEFT PACKER ROLLER ROTOR 450	LINKER PACKERWALZEROTOR 450	ROTOR ROULEAU PACKER GH 450	ROTOR RODILLO PACKER IZQ 450
36245577	ROTORE RULLO PACKER 4500 DESTRO D.500	RIGHT PACKER ROLLER ROTOR 500	RECHTER PACKERWALZEROTOR 500	ROTOR ROULEAU PACKER DROIT 500	ROTOR RODILLO PACKER DER 500
36245578	ROTORE RULLO PACKER 4500 SINISTRO D.500	LEFT PACKER ROLLER ROTOR 500	LINKER PACKERWALZEROTOR 500	ROTOR ROULEAU PACKER GH 500	ROTOR RODILLO PACKER IZQ 500
36245592	ROTORE RULLO GABBIA 4500	CAGE ROLLER ROTOR 4500	STABWALZEROTOR 4500	ROTOR ROULEAU A CAGE 4500	ROTOR RODILLO A BARRAS 4500
36245602	ROTORE RULLO FLANGIATO 4500 DESTRO	RH CRUMBLER ROLLER ROTOR	RECHT KRUMELPACKERWALZEROTOR	ROTOR DROIT ROULEAU A FLASQUES	ROTOR DERECHO RODILLO A BRIDAS
36245603	ROTORE RULLO FLANGIATO 4500 SINISTRO	LH CRUMBLER ROLLER ROTOR	LINK KRUMELPACKERWALZE ROTOR	ROTOR GAUCHE ROULEAU A FLASQUE	ROTOR ISQU. RODILLO A BRIDAS
36245653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 4500	SOIL SCRAPER FRAME 4500	ABSTREIFERRAHMEN 4500	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 4500	TELAR ATAQUE RASQUETA 4500
36245871	TELAIO RULLO DESTRO 4500	RIGHT ROLLER FRAME 4500	WALZENRAHMEN RECHTS 4500	CHASSIS ROULEAU DROIT 4500	CHASIS RODILLO DERECHO 4500
36245872	TELAIO RULLO SINISTRO 4500	LEFT ROLLER FRAME 4500	WALZENRAHMEN LINKS 4500	CHASSIS ROULEAU GAUCHE 4500	CHASIS RODILLO ISQUIRDO 4500
36250285	ROTORE R.RISAIA 5000 DX	ROLLER FOR PADDY-FIELD 5000	WALZE FUER REISFELD 5000	ROULEAU POUR RIZIERE 5000	RODILLO PARA ARROZAL 5000
36250286	ROTORE R.RISAIA 5000 SX	ROLLER FOR PADDY-FIELD 5000	WALZE FUER REISFELD 5000	ROULEAU POUR RIZIERE 5000	RODILLO PARA ARROZAL 5000
36250348	TUBO PER RULLO GABBIA D.450	CAGE ROLLER D.450 TUBE	ROHR STABWALZE D.450	TUBE ROULEAU CAGE D.450	TUBO PARA RODILLO A BARRAS 450
36250355	ROTORE RULLO GABBIA D.450 5000	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
36250358	TRAVE RULLO GABBIA D.450 5000	BEAM 5000	HAUPTTRAEGER 5000	POUTRE 5000	VIGA 5000
36250575	ROTORE RULLO PACKER 5000 DESTRO D.450	RIGHT PACKER ROLLER ROTOR 450	RECHTER PACKERWALZEROTOR 450	ROTOR ROULEAU PACKER DROIT 450	ROTOR RODILLO PACKER DER 450
36250576	ROTORE RULLO PACKER 5000 SINISTRO D.450	LEFT PACKER ROLLER ROTOR 450	LINKER PACKERWALZEROTOR 450	ROTOR ROULEAU PACKER GH 450	ROTOR RODILLO PACKER IZQ 450
36250577	ROTORE RULLO PACKER 5000 DESTRO D.500	RIGHT PACKER ROLLER ROTOR 500	RECHTER PACKERWALZEROTOR 500	ROTOR ROULEAU PACKER DROIT 500	ROTOR RODILLO PACKER DER 500
36250578	ROTORE RULLO PACKER 5000 SINISTRO D.500	LEFT PACKER ROLLER ROTOR 500	LINKER PACKERWALZEROTOR 500	ROTOR ROULEAU PACKER GH 500	ROTOR RODILLO PACKER IZQ 500
36250592	ROTORE RULLO GABBIA 5000	CAGE ROLLER ROTOR 5000	STABWALZEROTOR 5000	ROTOR ROULEAU A CAGE 5000	ROTOR RODILLO A BARRAS 5000

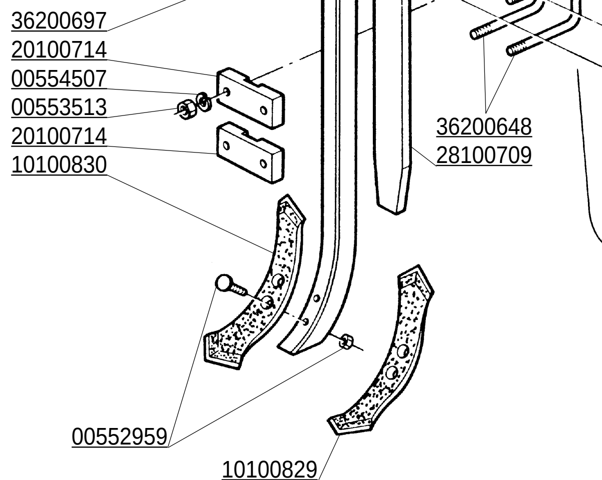
TAV. 73 / 11

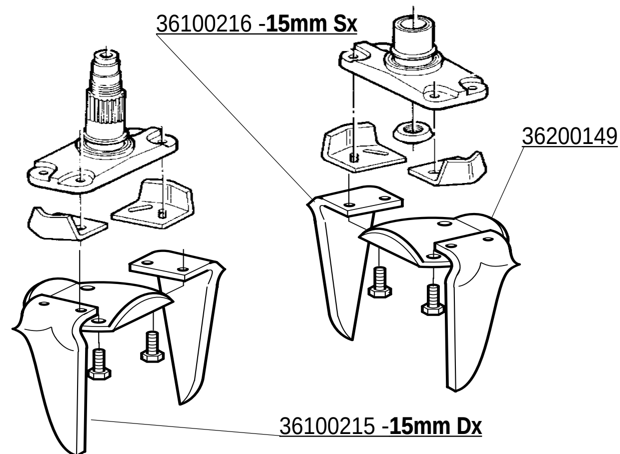


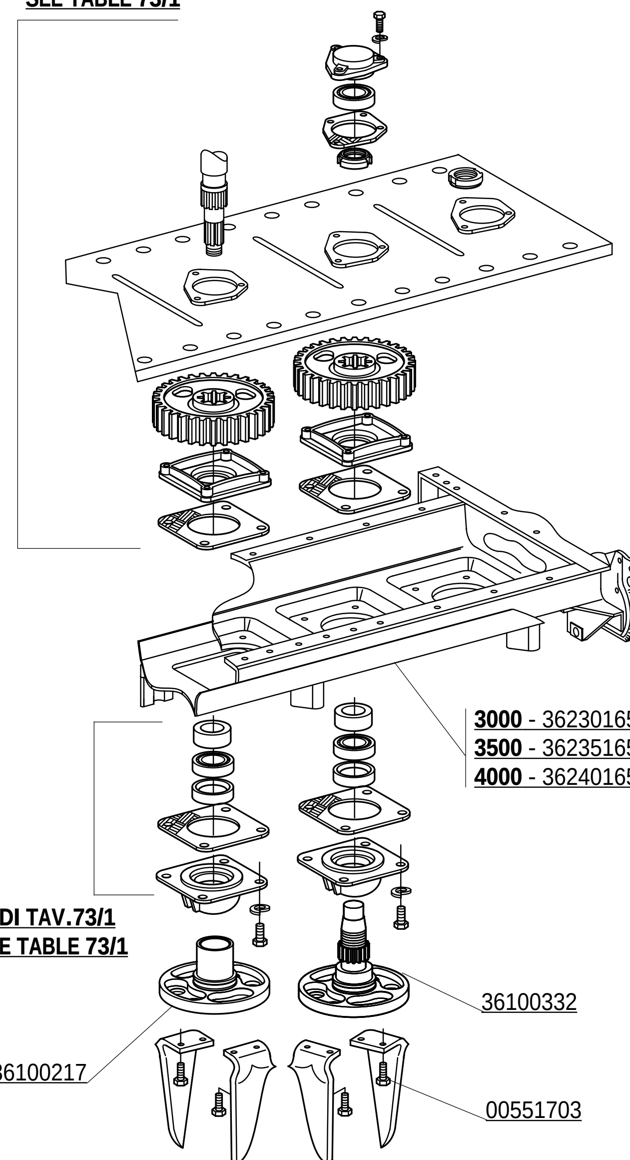
00557931
38100906
38100990
38100906
38100907
00555206
48000307
Ø 450 - 4500 - 36245576
Ø 450 - 5000 - 36250576
Ø 500 - 4500 - 36245578
Ø 500 - 5000 - 36250578
00551652
00555308
36200298
00552260
00551549
00554504
36200869
36200586
Ø 450 - 4500 - 36245575
Ø 450 - 5000 - 36250575
Ø 500 - 4500 - 36245577
Ø 500 - 5000 - 36250577
36500628
00551583
4500 - 36223594
5000 - 36225594
4500 - 36245592
5000 - 36250592
4500 - 36245872
5000 - 36250872
00553416
00551647
36500628
00555309
00551741
36200628
00553416
4500 - 36245603
5000 - 36250603
38100907
4500 - 36245286
5000 - 36250286
38100907
00551550
00554504
00553410
4500 - 36245871
5000 - 36250871
38100907
4500 - 36245602
5000 - 36250602
4500 - 36223594
5000 - 36225594
4500 - 36245355
5000 - 36250355
00553412
4500 - 36245285
5000 - 36250285
00553004
4500 - 36245592
5000 - 36250592
4500 - 36245348
5000 - 36250348
4500 - 36245653
5000 - 36250653
00555653
00551586
4500 - 36223339
5000 - 36225339
Ø 450 - 4500 - 36223338
Ø 450 - 5000 - 36225338
Ø 500 - 4500 - 36223337
Ø 500 - 5000 - 36225337
4500 - 36245358
5000 - 36250358

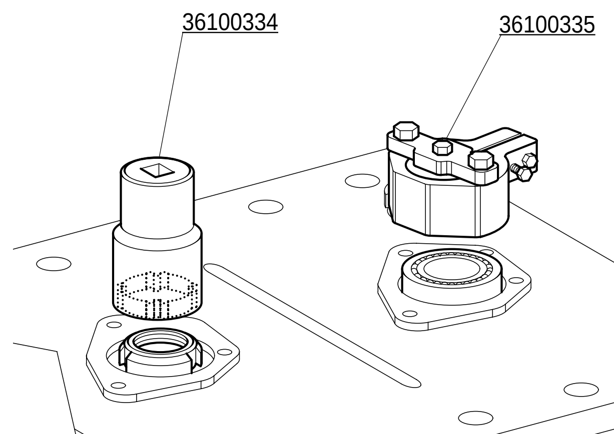
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
36250602	ROTORE RULLO FLANGIATO 5000 DESTRO	RH CRUMBLER ROLLER ROTOR	RECHT KRUMELPACKERWALZEROTOR	ROTOR DROIT ROULEAU A FLASQUES	ROTOR DERECHO RODILLO A BRIDAS
36250603	ROTORE RULLO FLANGIATO 5000 SINISTRO	LH CRUMBLER ROLLER ROTOR	LINK KRUMELPACKERWALZE ROTOR	ROTOR GAUCHE ROULEAU A FLASQUE	ROTOR ISQU. RODILLO A BRIDAS
36250653	TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 5000	SOIL SCRAPER FRAME 5000	ABSTREIFERRAHMEN 5000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 5000	TELAR ATAQUE RASQUETA 5000
36250871	TELAIO RULLO DESTRO 5000	RIGHT ROLLER FRAME 5000	WALZENRAHMEN RECHTS 5000	CHASSIS ROULEAU DROIT 5000	CHASIS RODILLO DERECHO 5000
36250872	TELAIO RULLO SINISTRO 5000	LEFT ROLLER FRAME 5000	WALZENRAHMEN LINKS 5000	CHASSIS ROULEAU GAUCHE 5000	CHASIS RODILLO ISQUIRDO 5000
36500628	FIANCATA ATTACCO RULLO	ROLLER SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND	COTE ROULEAU	FLANCO RODILLO
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER

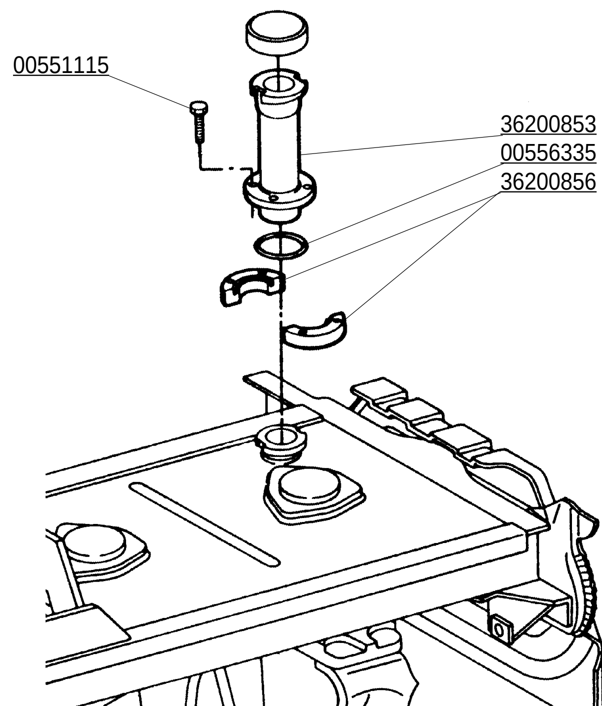
TAV. 73 / 12

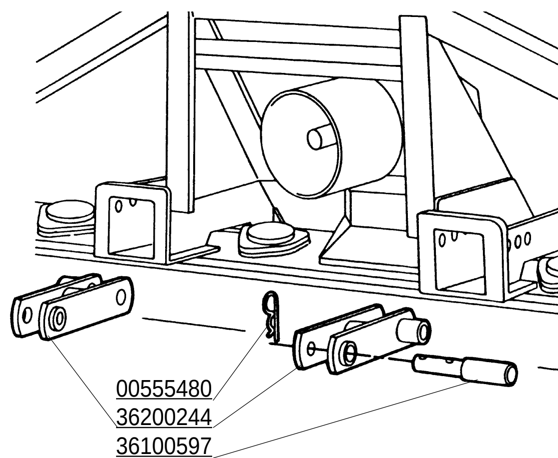

36200697
20100714
00554507
00553513
20100714
10100830
36200648
28100709
00552959
10100829


36100216 -15mm Sx
36200149
36100215 -15mm Dx

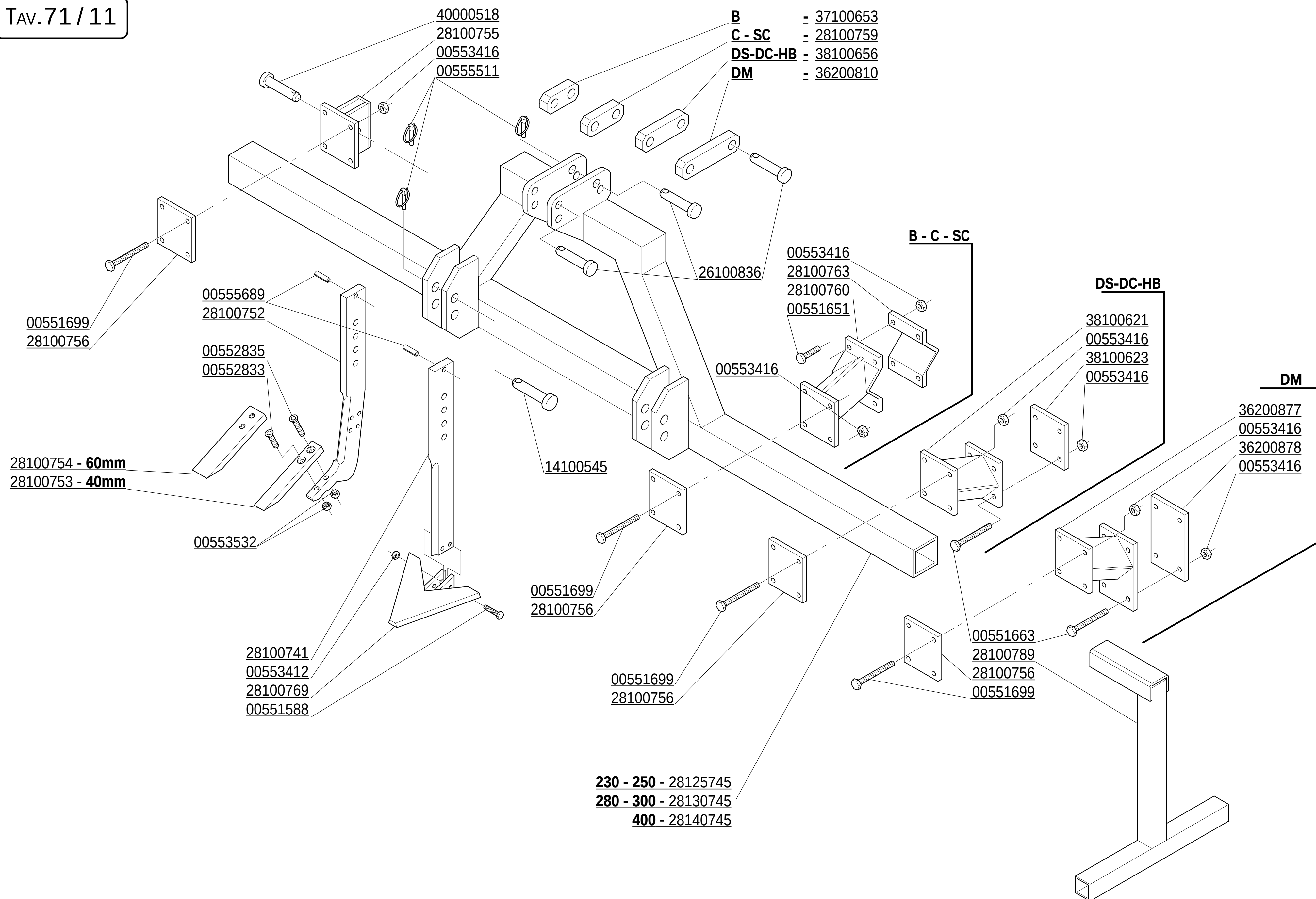

VEDI TAV.73/1
SEE TABLE 73/1
3000 - 36230165
3500 - 36235165
4000 - 36240165
VEDI TAV.73/1
SEE TABLE 73/1
36100332
36100217
00551703


36100334
36100335


00551115
36200853
00556335
36200856


00555480
36200244
36100597

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551115	VITE TE.8G.M6X25 UNI 5739	BOLT M 6X25	SCHRAUBE M 6X25	VIS M 6X25	TORNILLO M 6X25
00551800	VITE M16X1,5 X 65 SPEC 12.9	BOLT M16X1.5X65 SPEC 12.9	SCHRAUBE M16X1,5X65 SPEC. 12.9	VIS M16X1.5X65 SPEC 12.9	TORNILLO M16X1,5X65 SPEC.12.9
00552959	BULLONE TSPQST M12X60 8.8 ZPG	BOLT M 12X60	SCHRAUBE M 12X60	VIS M 12X60	TORNILLO M 12X60
00553513	DADO E.6S.M16X1,5 UNI 5587	NUT M16X1,5	MUTTER M16X1,5	ECROU M16X1,5	DADO M16X1,5
00554507	RONDELLA GROWER D.16 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.16	SCHEIBE GROWER D.16	RONDELLE GROWER D.16	ARANDELA GROWER D.16
00555480	COPIGLIA 5X50 UNI 1336	SPLIT PIN 5X50	SPLINT 5X50	GOUPILLE 5X50	PASADOR 5X50
00556335	ANELLO OR 3181	GASKET OR 3181	RING OR 3181	BAGUE OR 3181	ANILLO OR 3181
10100829	VOMERINO DESTRO	REVERSIBLE POINT	SPITZESCHUETZE	BECHE DROIT	REJA PARA C ISQU.
10100830	VOMERINO SINISTRO	REVERSIBLE POINT	SPITZESCHUETZE	BECHE GAUCHE	REJA PARA C DERECHA
20100714	PIASTRINA ATTACCO ANCORE	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
28100709	RINFORZO ANCORA DIRITTA ANTERIORE	TINE	VERSTAERKUNG	RENFORCEMENT	REFUERZO
36100215	COLTELLO MM.15 DESTRO	THICK.15MM RIGHT BLADE	MESSER MM. 15 RECHTS	COUTEAU DROIT EPAISS. 15 MM	CUCHILLA DERECHA ESP.15 MM
36100216	COLTELLO MM.15 SINISTRO	THICK.15MM LEFT BLADE	MESSER MM. 15 LINKS	COUTEAU GAUCHE EPAISS.15 MM	CUCHILLA ISQUIRDA ESP.15 MM
36100217	SUPPORTO COLTELLI CENTRALE (T)	LATERAL ROTOR	SEITL. ROTOR	ROTOR LATERAL	ROTOR LATERAL
36100332	SUPPORTO COLTELLI LATERALE (T)	CENTR. BLADE SUPPORT	ZENTRALMESSERHALTERUNG	SUPPORT COUTEAU CENTR.	SOPORTE CUCHILLO CENTR.
36100334	CHIAVE PER GHIERA M50X1,5	KEY D.45	SCHLUESSEL F. MUTTER D.45	CLE D.45	LLAVE D.45
36100335	ESTRATTORE CUSC.SUP. DM	EXTRACTOR	LAGER AUSZIEHER	ESTRACTEUR	EXTRACTOR PARA RODAMIENTO
36100597	PERNO ATTACCO BARRE	PIN	BOLZEN	GOUJON	PERNO
36200149	RINF.SUPPORTO COLTELLI DM	REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG	RENFORCEMENT	REFUERZO
36200244	BIELLA ATTACCO BARRE	CONNECTING ROD FOR BAR	PLEUELSTANGE VERB. SCHUTZHOLM	BIELLE ATTELAGE BARRE	BIELA ATAQUE BARRA
36200648	CAVALLOTTO M16X180	U BOLT M16X180	BUEGELSCHRAUBE	SUPPORT	ATAQUE
36200697	VEDI 28100708	STRAIGHT SUBSOILER TOOTH	GERADER ZINKE	DENT EXTIRPATEUR	DIENTE DERECHO
36200853	PROLUNGA TAPPO OLIO	OIL PLUG EXTENSION	OEL-DECKEL VERLAENGERUNG	PROLONGEMENT BOUCHON HUILE	PROLONGA TAPON ACEITE
36200856	FLANGIA	FLANGE	FLANSCH	FLASQUE	BRIDA
36230165	CORPO TRASM.RINF.3000 PS	REINFORCED GEARTRAY	VERSTAER.TRANS-GEHAUESER	TOLE RENFORCE	TRANSMISION CON RENFUERZO
36235165	CORPO TRASM.RINF.3500 PS	REINFORCED GEARTRAY	VERSTAER.TRANS-GEHAUESER	TOLE RENFORCE	TRANSMISION CON RENFUERZO
36240165	CORPO TRASM.RINF.4000 PS	REINFORCED GEARTRAY	VERSTAER.TRANS-GEHAUESER	TOLE RENFORCE	TRANSMISION CON RENFUERZO

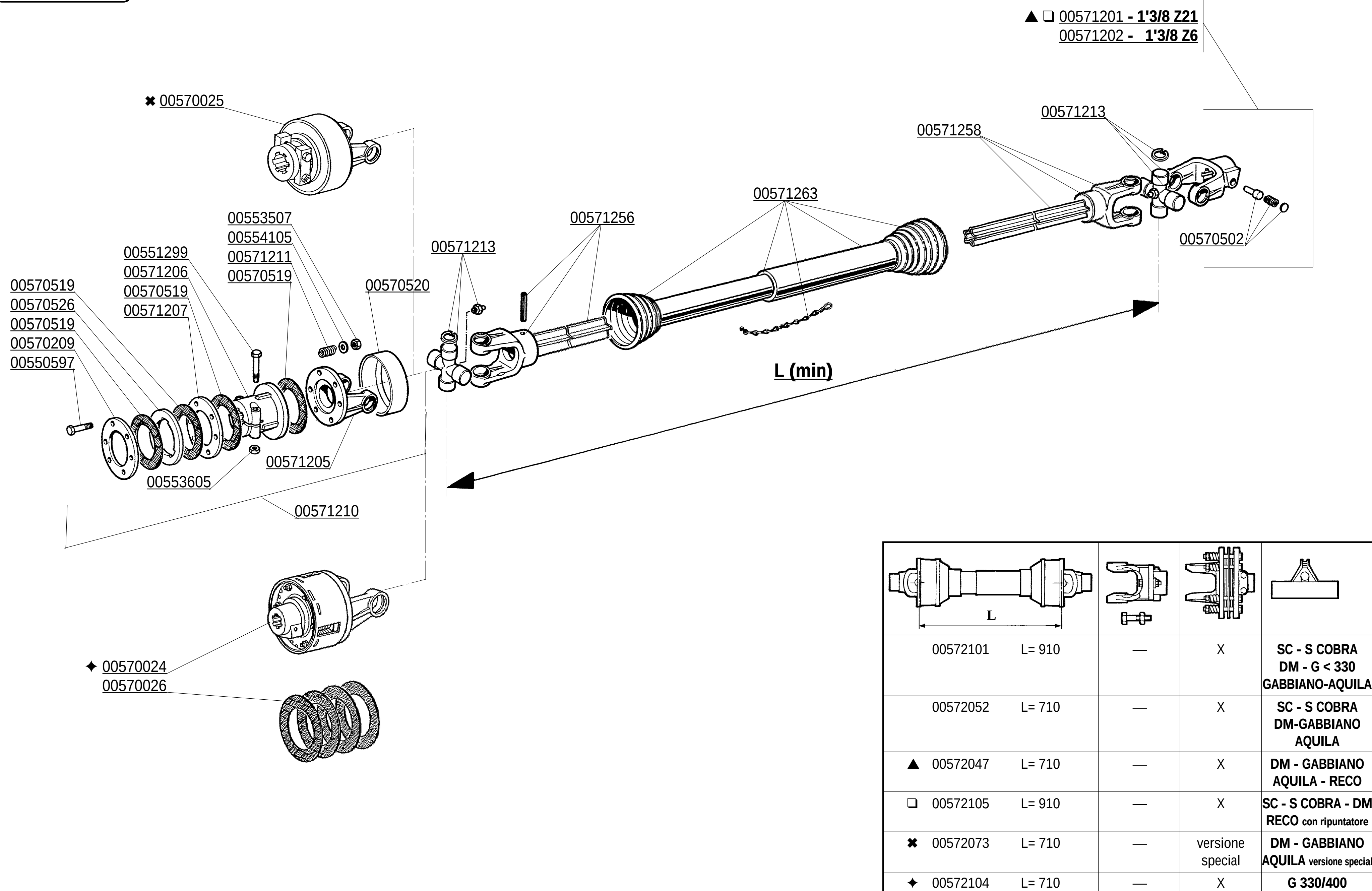


TAV.71 / 11
40000518
28100755
00553416
00555511
B - 37100653
C - SC - 28100759
DS-DC-HB - 38100656
DM - 36200810
B - C - SC
00553416
28100763
28100760
00551651
00553416
26100836
00551699
28100756
00555689
28100752
00552835
00552833
28100754 - 60mm
28100753 - 40mm
00553532
14100545
DS-DC-HB
38100621
00553416
38100623
00553416
DM
36200877
00553416
36200878
00553416
00551699
28100756
28100741
00553412
28100769
00551588
00551699
28100756
00551663
28100789
28100756
00551699
230 - 250 - 28125745
280 - 300 - 28130745
400 - 28140745

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551588	VITE TE.8G.M12X1,25X65 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X65	SCHRAUBE M 12X1,25X65	VIS M 12X1,25X65	TORNILLO M 12X1,25X65
00551651	VITE TE.8G.M16X1,5X50 UNI 5738	BOLT M 16X1,5X50	SCHRAUBE M 16X1,5X50	VIS M 16X1,5X50	TORNILLO M 16X1,5X50
00551663	VITE TE.8G.M16X1,5X130 UNI 5738	BOLT M 16X1,5X130	SCHRAUBE M 16X1,5X130	VIS M 16X1,5X130	TORNILLO M 16X1,5X130
00551699	VITE TE.8G.M16X1,5X150 UNI 5738	BOLT M 16X1,5X150	SCHRAUBE M 16X1,5X150	VIS M 16X1,5X150	TORNILLO M 16X1,5X150
00552833	VITE TSPEI M14X70 UNI 5933	BOLT M 14X70	SCHRAUBE M 14X70	VIS M 14X70	TORNILLO M 14X70
00552835	VITE TSPEI M14X80 UNI 5933	BOLT M 14X80	SCHRAUBE M 14X80	VIS M 14X80	TORNILLO M 14X80
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553532	DADO AUTOBLOCCANTE M14 UNI 7474	SELF LOCKING NUT M14X1,5	SELBSTSP.MUTT. M14X1,5	ECROU AUTOBL. M14X1,5	DADO AUTOBL. M14X1,5
00555511	COPIGLIA A SCATTO D.11	SPLIT PIN D.11	SPLINT D.11	GOUPILLE D.11	RODETE D.11
00555689	SPINA ELASTICA 12X50 SPIROL UNI 6875	ELASTIC PIN 12X50	SPANNHUELSE 12X50	GOUJON ELASTIQUE 12X50	ESPINA ELASTICA 12X50
14100545	PERNO ATTACCO BARRA	PIN FOR BAR LINKAGE	VERB.BOLZEN SCHUTZHOLM	GOUJON ATTELAGE BARRE	PERNO ATAQUE BARRA
26100836	PERNO D.25	PIN	STIFT	GOUJON	PERNO
28100741	PIATTO ANCORA A DELTA	DELTA ERADICATOR BRACKET	SCHEIBE DELTA VORGRUEB-ZINKEN	PLAT DENTS EXTIRPATRICE DELTA	PLATO BORAHUELLA A DELTA
28100752	ANCORA PER RIPUNTATORE	TOOTH	ZINKE	DENT	DIENTE
28100753	SCALPELLO PER ANCORA L=40	SUBSOILER BLADE L 40	SCHAR FUER ZINKEN 40	POINTE X DENT SOUSOULEUSE L 40	PUNTA X BORAHUELLA L 40
28100754	SCALPELLO PER ANCORA L=60	SUBSOILER BLADE L 60	SCHAR FUER ZINKEN 60	POINTE X DENT SOUSOULEUSE L 60	PUNTA X BORAHUELLA L 60
28100755	SUPPORTO ANCORA	ERADICATOR SUPPORT	VORGRUEBBERZINKEN-HALTER	SUPPORT DENTS EXTIRPATRICES	SOPORTE BORAHUELLA
28100756	PIASTRA PER SUPPORTO ANCORE	SUBSOILER SUPPORT BRACKET	PLATTE F.VORGRUEBBERHALTER	ETRIER X SUPPORT DENT SOUSOUL.	ESTRIBO X SOPORTE BORAHUELLA
28100759	PIATTO COLLEGAMENTO 3° PUNTO	THIRD POINT LINK BRACKET	VERBINDUNGSPLATTE 3 PUNKTBOCK	PLAT LIAISON 3EME POINT	PLATO CONEXION 3°
28100760	COLLEGAMENTO RIPUNTATORE	CONNECTION	QUERVERBINDUNG	CONNECTION	COLIGAMIENTO
28100763	STAFFA DI COLLEGAMENTO	LINKING BRACKET	VERBINDUNGSBUEGEL	ETRIER DE LIAISON	ESTRIBO CONEXION
28100769	ANCORA A DELTA	DELTA SHALE ERADICATOR	DELTA VORGRUEBBERZINKEN	DENTS EXTIRPATRICE A DELTA	BORA HUELLA A DELTA
28100789	SUPPORTO TELAIO	SUBSOILERS FRAME SUPPORT	RAHMENHALTER	SUPPORT CHASSIS DENTS AMEUBLI.	SOPORTE CHASSIS SUBSOLADORES
28125745	TELAIO RIPUNTATORE 2300-2500	2300-2500 SUBSOILERS FRAME	VORGRUEBBERRAHMEN 2300-2500	CHASSIS DENTS AMEUBLISSEUSES	CHASSIS SUSOLADORES 2300-2500
28130745	TELAIO RIPUNTATORE 2800-3000	2800-3000 SUBSOILERS FRAME	VORGRUEBBERRAHMEN 2800-3000	CHASSIS DENTS AMEUBLISSEUSES	CHASSIS SUSOLADORES 2800-3000
28140745	TELAIO RIPUNTATORE 4000	4000 SUBSOILERS FRAME	VORGRUEBBERRAHMEN 4000	CHASSIS DENTS AMEUBLISSEUSES	CHASSIS SUSOLADORES 4000
36200810	PIATTO COLLEGAMENTO 3° PUNTO	THIRD POINT LINK BRACKET	VERBINDUNGSPLATTE 3 PUNKTBOCK	PLAT LIAISON 3EME POINT	PLATO CONEXION 3°
36200877	COLLEGAMENTO	CONNECTION	QUERVERBINDUNG	CONNECTION	COLIGAMIENTO
36200878	PIASTRA	PLATE	SPERRPLATTE	PLAQUE DE BLOCAGE	PLACA BLOQUEO
37100653	PIATTO COLLEGAMENTO 3° PUNTO	THIRD POINT LINK BRACKET	VERBINDUNGSPLATTE 3 PUNKTBOCK	PLAT LIAISON 3EME POINT	PLATO CONEXION 3°
38100621	STAFFA COLLEGAMENTO	CONNECTION	QUERVERBINDUNG	CONNECTION	COLIGAMIENTO
38100623	PIASTRA PER COLLEGAMENTO	PLATE	SPERRPLATTE	PLAQUE DE BLOCAGE	PLACA BLOQUEO
38100656	PIATTO COLLEGAMENTO 3°PUNTO	THIRD POINT LINK BRACKET	VERBINDUNGSPLATTE 3 PUNKTBOCK	PLAT LIAISON 3EME POINT	PLATO CONEXION 3°
40000518	PERNO TERZO PUNTO	PIN	BOLZEN	GOUJON	PERNO

TAV.13 / 35

WALTERSCHEID



	00572101	L= 910	—	X	SC - S COBRA DM - G < 330 GABBIANO-AQUILA
	00572052	L= 710	—	X	SC - S COBRA DM-GABBIANO AQUILA
▲	00572047	L= 710	—	X	DM - GABBIANO AQUILA - RECO
❑	00572105	L= 910	—	X	SC - S COBRA - DM RECO con ripuntatore
✖	00572073	L= 710	—	versione special	DM - GABBIANO AQUILA versione special
✦	00572104	L= 710	—	X	G 330/400

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551299	VITE TE.8G.M12X65 UNI 5737	BOLT M 12X65	SCHRAUBE M 12X65	VIS M 12X65	TORNILLO M 12X65
00551597	VITE TE.8G.M12X1,25X110 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X110	SCHRAUBE M 12X1,25X110	VIS M 12X1,25X110	TORNILLO M 12X1,25X110
00553507	DADO E.6S.M12X1,25 UNI 5587	NUT M12X1,25	MUTTER M12X1,25	ECROU M12X1,25	DADO M12X1,25
00553605	VEDI 00553604	SELF LOCKING NUT M12	SELBSTSPERR.MUTTER M12	ECROU AUTOBL. M12	DADO AUTOBL. M12
00554105	RONDELLA PIANA D.12 UNI 6592	PLANK WASHER D.12	SCHEIBE D.12	RONDELLE D.12	ARANDELA D.12
00570024	FRIZIONE COMPLETA	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBRAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00570025	FRIZIONE COMPLETA A CAMME	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBRAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00570026	DISCO FRIZIONE (D.157)	LINING	KUPPLUNGSCHEIBE	DISQUE DE FROTTEMENT	DISCO FROTAMIENTO
00570209	PULSANTE COMPLETO	PUSHBUTTON ASSY	DRUCKKNOPF KOMPL.	POUSSOIR COMPL.	PULSADOR COMPL.
00570502	PULSANTE COMPLETO	PUSHBUTTON ASSY	DRUCKKNOPF KOMPL.	POUSSOIR COMPL.	PULSADOR COMPL.
00570519	DISCO DI ATTRITO	LINING	KUPPLUNGSCHEIBE	DISQUE DE FROTTEMENT	DISCO FROTAMIENTO
00570520	CALOTTA COPRIFRIZIONE	FRICTION PROTECTION COVER	HAUBE	CALOTTE COUVRE EMBRAYAGE	TAPA EMBRAGUE
00570526	DISCO DI TRASCINAMENTO	DISC	SCHUBBETRIEBSCHEIBE	DISQUE	DISCO ARRASTRE
00571201	FORCELLA ATTACCO	LINKAGE FORK	GABELSTUECK	FOURCHE ATTELAGE	HORQUILLA ATAQUE
00571202	FORCELLA ATTACCO	LINKAGE FORK	GABELSTUECK	FOURCHE ATTELAGE	HORQUILLA ATAQUE
00571205	FORCELLA A FLANGIA	FLANGE FORK	GABELSTUECK M. FLANSCH	FOURCHE AVEC FLASQUE	HORQUILLA BRIDA
00571206	TRASCINATORE	SPLINED HUB	MITNEHMER	ENTRAINEUR	ARRASTRADO
00571207	VEDI 00570525	INTERNAL DISC SERIES	ZWISCHENSCHEIBE SERIE	DISQUE INTERMEDIAIRE	DISCO INTERMEDIO SERIE
00571210	FRIZIONE COMPLETA	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBRAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00571211	MOLLA DI PRESSIONE	PRESSURE SPRING	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	MUELLE DE PRESION
00571213	CROCIERA COMPLETA	SPIDER ASSY	GELENKKREUZ KOMPL.	CROISIERE COMPL.	CRUCETA COMPLETA
00571256	FORCELLA CON TUBO ESTERNO	FORK WITH EXTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE EXT.	HORQUILLA + TUBO EXT.
00571258	FORCELLA CON TUBO INTERNO	FORK WITH INTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE INT.	HORQUILLA + TUBO INT.
00571263	PROTEZIONE COMPLETA	PROTECTION ASSY	KOMPL. SCHUTZ	PROTECTION COMPL.	PROTECCION COMPL.
00572047	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572052	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572073	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572101	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572104	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572105	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO

Centro Tecnico Grafico MINIATO (VR)

USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI
ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS
IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN
EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES
UTILIZAR SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES



Utilizzando ricambi non originali **MASCHIO,** la garanzia decade.
*Failure to use genuine **MASCHIO** spare parts shall void the warranty.*
Bei der Verwendung von Ersatzteilen, die keine Original-Ersatzteile von **MASCHIO** sind, verfällt der Garantieanspruch.
*L'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine **MASCHIO** entraîne l'expiration de la garantie.*
Utilizando repuestos no originales **MASCHIO**, la garantía pierde toda validez.



Agip ROTRA MP

CLASSIFICAZIONE SAE 85W/140

L'olio **AGIP ROTRA MP** soddisfa le seguenti specifiche:
__AGIP ROTRA MP__ oil complies with the following specifications:
Das Öl **ROTRA MP** entspricht den folgenden Normen:
L'huile __AGIP ROTRA MP__ satisfait les spécifications suivantes:
L'aceite **AGIP ROTRA MP** satisfa los siguientes normas:

- API GL5
- MIL-L-2105C



Agip GR MU EP 2

Il grasso **AGIP GR MU EP 2** soddisfa le seguenti specifiche:
__AGIP GR MU EP 2__ grease complies with the following specifications:
Das Feet **AGIP GR MU EP 2** entspricht den folgenden Normen:
La graisse __AGIP GR MU EP 2__ satisfait les spécifications suivantes:
La grasa **AGIP GR MU EP 2** satisfa los siguientes normas:

- DIN 51825 (KP2K)



MASCHIO S.p.A.
Via Marcello, 73
35011 Campodarsego (Padova) Italy
Tel. +39 (0) 49 9289810
Fax +39 (0) 49 9289900

MASCHIO FRANCE S.a.r.l.
1, rue de Merignan ZA
F-45240 - La Ferte St. Aubin - France
Tel. +33 (0) 2.38.64.61.55
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

MASCHIO Deutschland
Äußere Nürnberger Straße 5
D - 91177 THÄLMASSING - Deutschland
Tel. +49 (0) 9173 79000
Fax +49 (0) 9173 790079